

„Deluxe“



370164

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 20
ENGLISH	-----	from page 21 to 40
FRANÇAIS	-----	de page 41 à page 60
ITALIANO	-----	pagine da 61 a 80
ESPAÑOL	-----	de la página 81 a la 100
PORTUGUÊS	-----	as páginas desde 101 até 120
NEDERLANDS	-----	blz. 121 t/m 140
DANSK	-----	side fra 141 til og med 160
РУССКИЙ	-----	страница 161 до 180
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 181-200
POLSKI	-----	strony od 201 do 220
ČESKY	-----	stránka 221 až 240
HRVATSKI	-----	stranica 241 do 260
MAGYAR	-----	261 – 280. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 281 ως 300

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Symbolerklärung 2
1.2 Sicherheitshinweise..... 3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 7

2. Allgemeines 8
2.1 Haftung und Gewährleistung 8
2.2 Urheberschutz 8
2.3 Konformitätserklärung 8

3. Transport, Verpackung und Lagerung 9
3.1 Transportinspektion 9
3.2 Verpackung 9
3.3 Lagerung 9

4. Technische Daten..... 10
4.1 Baugruppenübersicht 10
4.2 Technische Angaben..... 11

5. Installation und Bedienung 12
5.1 Installation 12
5.2 Bedienung 13

6. Reinigung..... 19

7. Entsorgung 20

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht **Stromschlaggefahr**.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes werden die Backplatten und Außenflächen des Gerätes sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie diese Flächen nicht und fassen Sie das Gerät während des Betriebes nur am Bediengriff und an den Bedienelementen an.

- Das Anfassen heißer Backwaren mit bloßen Fingern oder Händen führt zu Verbrennungen der Hände und Finger! Verwenden Sie zur Entnahme der fertigen Backwaren nur Holz- oder hitzebeständige Plastikspachtel.
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.
- Versetzen Sie das Gerät **niemals** während des Betriebes.



WARNUNG! Brand- oder Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Um Brandgefahr und Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden, legen Sie während des Betriebes **niemals** Küchenutensilien, Tücher, Papier u. ä. auf die Backplatten.
- Betreiben Sie das Gerät **niemals** in der Nähe von brennbaren, leicht entzündlichen Materialien (z. B. Benzin, Spiritus, Alkohol, etc.). Durch die Hitze verdampfen diese und es kann bei Kontakt mit Zündquellen zu Verpuffungen kommen, die zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- Sollte ein Brand entstehen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie geeignete Maßnahmen zur Brandbekämpfung einleiten. Sorgen Sie für ausreichend Frischluftzufuhr.

Achtung: Das Feuer niemals mit Wasser löschen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.

Stromschlaggefahr!

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal in Küchenbetrieben bedient werden.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Das **Waffeleisen** ist **nur zur Herstellung von Waffeln** bestimmt.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

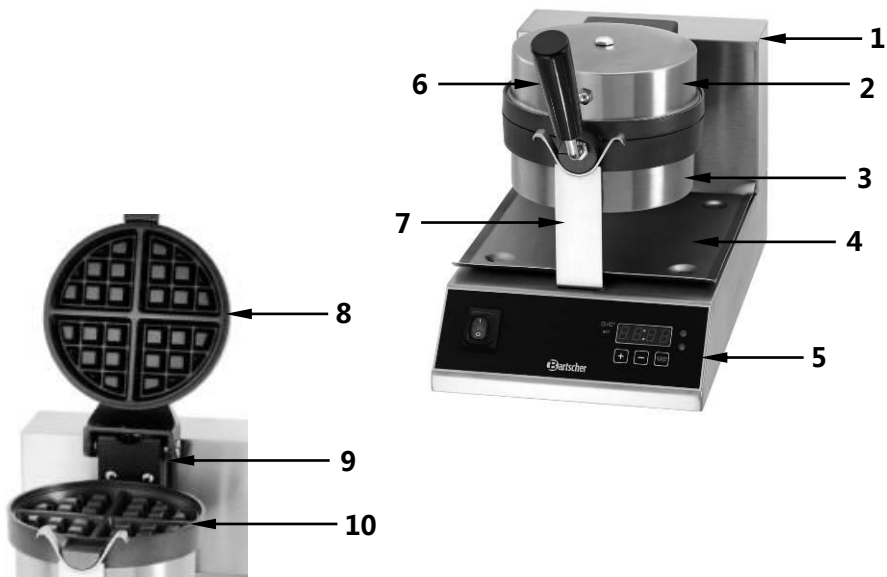
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Gehäuse
- 2 Deckel
- 3 Sockel
- 4 Auffangschale
- 5 Bedienblende
- 6 Griff des Deckels
- 7 Waffeleisenhalterung
- 8 Obere Backplatte
- 9 Waffeleisenaufhängung
- 10 Untere Backplatte

Bedienblende



- 11** Digitalanzeige / **SET**-Taste
- 12** Kontrolllampe grün
- 13** Kontrolllampe orange
- 14** **START-/STOP** Taste
- 15** Einstellwerte reduzieren
- 16** Einstellwerte erhöhen
- 17** Ein-/Aus Netzschalter

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Waffeleisen „Deluxe“
Art.-Nr.:	370164
Ausführung:	Backplatten: Aluminiumdruckguss, beschichtet, Gehäuse: Edelstahl
Temperaturbereich:	125 °C - 230 °C
Waffelgröße:	Ø 170 mm, Höhe 35 mm
Anschlusswert:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Abmessungen:	B 250 x T 495 x H 385 mm
Gewicht:	10,5 kg
Zubehör:	Auffangschale, B 250 x T 280 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.



VORSICHT!

Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Die Aufstellfläche muss gut zugänglich und ausreichend groß sein. Halten Sie hinten, rechts und links 15 cm, oben und vorne 50 cm Mindestabstand ein, um ungehindert mit dem Gerät arbeiten zu können und eine gute Luftzirkulation zu gewährleisten.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nassen oder feuchten Bereichen auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät **niemals** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden. Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.2 Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im Abschnitt **6. „Reinigung“**.
- Heizen Sie das Gerät **ohne Teig** vor der ersten Verwendung auf (Abschnitt **„Gerät einschalten und vorheizen“**). Aufgrund von Fertigungsrückständen kann es zu einer Rauchentwicklung während des Aufheizens kommen. Dies stellt jedoch keine Gefahr für den Benutzer dar und weist auch nicht auf einen Defekt am Gerät hin. Sorgen Sie für eine gute Durchlüftung beim ersten Aufheizen.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen. Geben Sie etwas Speiseöl auf ein Papiertuch und wischen damit die Backplatten ab. Dadurch wird die Oberfläche der Backplatten für das Backen von Waffeln vorbereitet.

Gerät einschalten und vorheizen

- Stellen Sie den Waffelteig nach Ihrem Rezept oder unserem Rezeptvorschlag (Abschnitt **„Hinweise und Tipps“**) her.
- Bereiten Sie das Gerät vor. Stellen Sie die Auffangschale auf die untere Abstellfläche des Gerätes. Betreiben Sie das Gerät immer mit der Auffangschale, damit Fett, Teig- oder Backrückstände, etc. nicht auf das Gerät gelangen.
- Schließen Sie den Deckel des Gerätes (Griff nach oben).
- Schließen Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß installierte Einzelsteckdose an und schalten es über den Ein-/Aus Schalter ein. Es ertönt 3-mal ein akustisches Signal und die grüne Kontrolllampe leuchtet auf.
- Stellen Sie die gewünschte Zeit und Temperatur laut Abschnitt **„Einstellungen ändern“** ein. Drücken Sie dann die **START-/ STOP** Taste und starten das Vorheizen ohne Teig mit den eingestellten Temperatur und Zeit.



HINWEIS!

Heizen Sie das Gerät vor dem Backen von Waffeln immer auf die gewünschte Temperatur vor, um bessere Backergebnisse zu erzielen.

- Während der Aufheizphase leuchtet die grüne Kontrolllampe. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt diese und die orange Kontrolllampe leuchtet auf.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!
Während des Betriebes werden die Backplatten und Außenflächen des Gerätes sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie diese Flächen nicht und fassen Sie das Gerät während des Betriebes nur am Griff und an den Bedienelementen (Ein-/Aus Schalter, Einstelltasten) an.

Einstellungen ändern

- Die Temperatur- und Zeitwerte können jederzeit nach Ihrem Bedarf geändert werden. **Beachten Sie:** je höher die eingestellte Temperatur, je länger die Zeit, desto dunkler werden die Waffeln.
- Schalten Sie das Gerät ein. Es ertönt 3-mal ein akustisches Signal, die grüne Kontrolllampe leuchtet auf und die voreingestellte Zeit erscheint in der Digitalanzeige.
- Jetzt können Sie die von Ihnen gewünschten Temperatur- und Zeiteinstellungen laut folgenden Anweisungen vornehmen.

Temperatur

- Drücken und halten Sie die **SET**-Taste gedrückt.
- Gleichzeitig die **START-/STOP** Taste drücken. Die voreingestellte Temperatur wird angezeigt.
- Zur Änderung der Einstellung die „+“ oder „-“ Taste so lange drücken, bis die gewünschte Temperatur in der Digitalanzeige erscheint.

Zeit

- Drücken Sie die **SET**-Taste. Die voreingestellte Zeit wird angezeigt.
- Taste „+“ oder „-“ drücken und festhalten. Die Einstellung läuft nun über die **START-/STOP** Taste. Drücken Sie diese Taste, bis die gewünschte Zeit in der Digitalanzeige erscheint. Wird die **START-/STOP** Taste kontinuierlich gedrückt, läuft die Zeitänderung schneller.
- Wenn die von Ihnen gewünschte Zeit in der Digitalanzeige erscheint, lassen Sie alle Tasten los.
- Starten Sie dann das Programm mit den neuen Einstellungen über die **START-/STOP** Taste.

→ Die eingestellte Zeit wird herunter gezählt. Ist diese bei „0“ angelangt, ertönt ein Dauersignal. Drücken Sie die **START-/STOP** Taste, um das Programm zu beenden. Das Signal geht aus und in der Digitalanzeige erscheint die vorher eingestellte Zeit.



HINWEIS!

Die zuletzt eingestellten Temperatur und Zeit bleiben gespeichert, bis die Werte nach Bedarf geändert werden, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

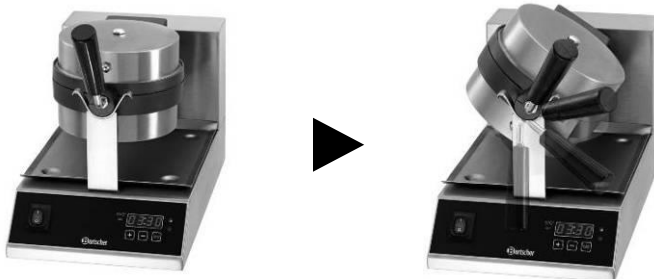
Waffeln backen

- Wenn die Aufheizphase abgeschlossen ist, ertönt ein Dauersignal. Die grüne Kontrolllampe erlischt und die orange Kontrolllampe leuchtet auf. Drücken Sie die **START-/STOP** Taste. Sie können nun mit dem Backen der Waffeln beginnen.
- Öffnen Sie den Deckel mit dem Griff und achten Sie darauf, dass dieser vollständig geöffnet ist, er könnte sonst zufallen und Verletzungen verursachen.
- Geben Sie den vorbereiteten Waffelteig auf die vorgeheizte untere Backplatte. Gießen Sie den Teig knapp mit einer Schöpfkelle von der Mitte aus gleichmäßig auf die Backplatte. Achten Sie auf die Teigmenge, der überflüssige Teig kann beim Backen an den Seiten herausgedrückt werden.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebes können heißes Fett oder Teig von den Backplatten spritzen oder heißer Dampf entweichen. Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie darauf, dass alle sich am Gerät befindlichen Personen ausreichend Abstand halten.



- Schließen Sie den Deckel mit dem Griff und drehen Sie diesen um 180° im Uhrzeigersinn (Griff nach unten). So wird der Deckel durch die Sperrvorrichtung geschlossen und öffnet sich nicht.
- Durch Drehen verteilt sich der Teig gleichmäßig auf den Backplatten und wird optimal durchgebacken.



HINWEIS!

Schließen Sie das Gerät so schnell wie möglich, damit der Teig nicht abkühlt und die Waffeln oben und unten gleichmäßig braun werden.

- Drücken Sie die **START-/STOP** Taste, um den Backvorgang zu starten. Die verbliebene Zeit erscheint in der Digitalanzeige und wird herunter gezählt.



- Nach Ablauf der eingestellten Zeit („0“ in der Digitalanzeige) ertönt ein Dauersignal und der Backvorgang ist abgeschlossen. Die **START-/STOP** Taste drücken, um den Backvorgang zu beenden.
- Drehen Sie den Deckel am Griff um 180° gegen den Uhrzeigersinn (Griff nach oben). So wird die Sperrvorrichtung gelöst und der Deckel kann geöffnet werden.

- Öffnen Sie den Deckel mit dem Griff und entnehmen Sie vorsichtig die fertige Waffel. Benutzen Sie zur Entnahme der Waffel einen Holz- oder Kunststoffspachtel.
- Verwenden Sie **niemals** scharfe, spitze oder metallische Hilfsmittel, diese können die Beschichtung der Backplatten beschädigen.
- Legen Sie die fertige Waffel zum Abkühlen auf ein Gitter.
- Das Gerät kann nach der Entnahme sofort wieder mit Waffelteig gefüllt werden. Backen Sie die Waffeln wie oben beschrieben.
- Wenn Sie mit dem Backen der Waffeln fertig sind, schalten Sie das Gerät über den Ein-/Aus Schalter aus und trennen es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!).



Hinweise und Tipps

- Lassen Sie die Zutaten für den Teig einige Zeit bei Raumtemperatur stehen, bevor Sie diese verarbeiten.
- Der Teig wird lockerer, wenn Sie Mehl vorher sieben.
- Trennen Sie die Eier und geben zuerst das Eigelb zum Teig. Schlagen Sie das Eiweiß steif und den Eischnee zum Schluss nur unterheben, nicht länger rühren. So wird der Teig und folglich die Waffeln luftig und locker.
- Zerlassen Sie die Butter nicht bei hohen Temperaturen, lassen Sie diese abkühlen und fügen diese dem Teig nur lauwarm zu.
- Bei Rezepten mit Milch kann diese durch Mineralwasser ersetzt werden. Reduzieren Sie in diesem Fall die angegebene Backpulvermenge, da Mineralwasser mit viel Kohlensäure die gleiche Wirkung wie Backpulver hat.
- Lassen Sie den Teig mindestens eine halbe Stunde ruhen, bevor Sie ihn verarbeiten. Verbrauchen Sie den Teig auf einmal, lagern Sie ihn nicht für längere Zeit.
- Zutaten wie Nüsse, Backaroma u. ä. fügen Sie dem Teig zum Schluss zu.
- Die Waffeln schmecken am besten frisch aus dem Waffeleisen. Servieren Sie die Waffeln je nach Geschmack mit z. B. Puderzucker, Honig, Sirup, Eiscreme, etc..
- Wenn Sie knusprige Waffeln erhalten wollen, legen Sie diese zum Abkühlen nebeneinander auf ein Gitter. Stapelt man die warmen Waffeln aufeinander, können sie weich werden.

- Die fertigen abgekühlten Waffeln können auch eingefroren werden. Damit die Waffeln nicht zusammenkleben, legen Sie Backpapier oder Butterbrotpapier dazwischen und frieren diese in Gefrierbeuteln oder geeigneten Gefrierbehältern ein.
- Nehmen Sie nach Bedarf die Waffeln aus dem Gefrierfach heraus und lassen Sie diese bei Raumtemperatur auftauen. Erwärmen Sie vor dem Servieren die Waffeln kurz im Backofen bei ca. 100 °C. Legen Sie diese in einen Behälter mit Deckel oder wickeln sie in Alufolie, so trocknen die Waffeln bei hohen Temperaturen nicht aus.

Rezeptvorschlag für knusprige Waffeln (ca. 10 Stück)

500 g	Mehl
300 g	Zucker
400 g	Butter
6 St.	Eier
2 Pck.	Vanillezucker
½ TL	Backpulver oder Natriumbikarbonat
1 Prise	Salz

Mehl, Backpulver (oder Natriumbikarbonat), Salz, Zucker und Vanillezucker in einer Rührschüssel mischen und eine Mulde in der Mitte machen.

Butter zerlassen und mit den Eiern verrühren. Dieses dann in die Mulde gießen und zu einem glatten Teig vermengen.

Den Teig vor dem Verbrauch mindestens eine halbe Stunde ruhen lassen. Backen Sie die Waffeln bei 200 °C ca. 1,5 – 2 Minuten.

6. Reinigung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).

Das Gerät abkühlen lassen.

**Das Gerät niemals mit einem Druckwasserstrahl reinigen.
Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.**

Gerät reinigen

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch.
- Schalten Sie das Gerät über den Ein-/Aus Schalter aus und trennen es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!). Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Entfernen Sie die Backrückstände von den Backplatten in noch **warmem** Zustand mit einem Papiertuch. Eine Spülbürste aus Kunststoff kann zur Hilfe genommen werden, um hartnäckige Backrückstände von den Backplatten zu lösen.
- Reinigen Sie die Backplatten des Gerätes trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Backplatten **niemals** metallische oder spitze Gegenstände. Beachten Sie, dass Kratzer in der Beschichtung der Backplatten die Eigenschaften des Gerätes beeinträchtigen.
- Reinigen Sie das Gerät **niemals** mit scheuernden oder abreibenden Mittel, benutzen Sie **keine** Scheuerschwämme oder Topfreiniger.
- Das Gerät oder Teile des Gerätes **niemals** in einer Geschirrspülmaschine reinigen.
- Nehmen Sie die Auffangschale ab und spülen diese mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem in Spülmittellauge getränkten weichen Tuch. Wischen Sie mit einem sauberen feuchten Tuch nach. Trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgend-eine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen konnte.

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren Sie es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 22
1.1 Key to symbols 22
1.2 Safety instructions 23
1.3 Proper use 27

2. General information 28
2.1 Liability and Warrantees 28
2.2 Copyright protection 28
2.3 Declaration of conformity 28

3. Transport, packaging and storage..... 29
3.1 Delivery check 29
3.2 Packaging..... 29
3.3 Storage..... 29

4. Technical data 30
4.1 Overview of parts 30
4.2 Technical specification 31

5. Installation and operation..... 32
5.1 Installation 32
5.2 Operation..... 33

6. Cleaning 39

7. Waste disposal 40

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.
- This device may only be operated in technically proper and safe condition.

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. Do not attempt to repair the device yourself.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the power cable over carpets or other inflammable materials. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.

- Check the power cord regularly for damage. Do not use the appliance if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Disconnect the device from the electric power supply.
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Burn hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- The heating plates and external surfaces of the device become very hot during the operation. In order to avoid burns never touch those surfaces with bare hands and use only handles and temperature controller knob during the operation.
- Touching of hot baked food with bare fingers or hands may cause burns. Hot baked food should be removed only with use of wooden or plastic paddle resistant to high temperature.

- The device remains hot also for some time after turning off, so before cleaning or moving the device wait until it cools down.
- **Never** move the device during work.



WARNING! Fire or explosion hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- To avoid the fire hazard and the damages of the device **never** place the kitchen utensils, towels, paper, etc. on the heating plates.
- **Never** operate the device near combustible, easily flammable materials (e.g. petrol, spirit, alcohol etc.). They evaporate through heating and in case of contact with ignition sources deflagrations can occur which can lead to serious personal injuries and property damages.
- When a fire arises disconnect it from the power supply before you initiate appropriate measures for fire-fighting. Provide sufficient supply of fresh air.

Caution: Never extinguish the fire with water when the power plug is connected to the socket. **Electric shock hazard!**

1.3 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and built for commercial use and should be operated only by qualified personnel in kitchen facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The waffle maker is intended only for baking waffles.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

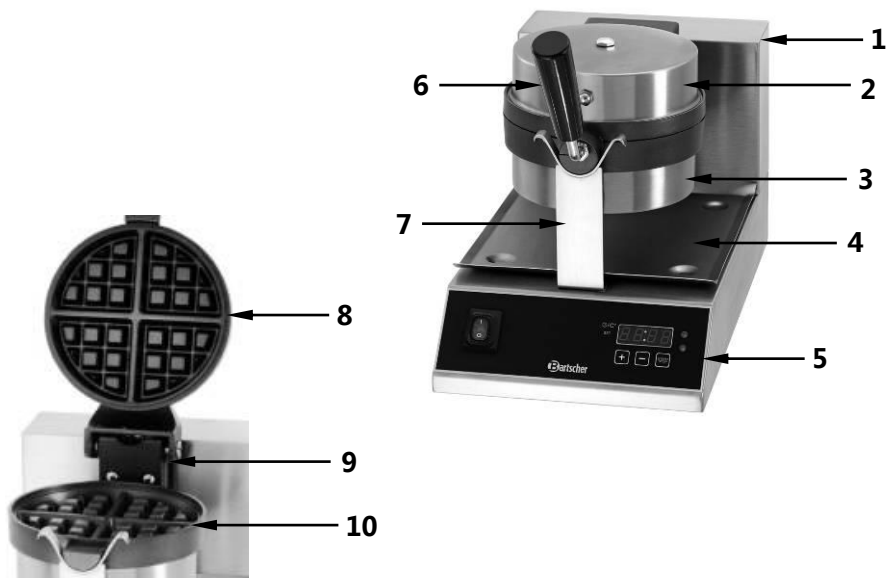
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1** Housing
- 2** Cover
- 3** Base
- 4** Drop collecting tray
- 5** Control panel
- 6** Rotation handle
- 7** Baking plate mount
- 8** Top baking plate
- 9** Suspension
- 10** Bottom baking plate

Control panel



- 11** SET button
- 12** Green control light
- 13** Red control light
- 14** START / STOP button
- 15** Decrease value
- 16** Increase value
- 17** On/Off switch

4.2 Technical specification

Name	Waffle Maker "Deluxe"
Code-No.:	370164
Construction	Baking plates: Die-cast aluminum, coated Housing: stainless steel
Temperature range:	125 °C - 230 °C
Waffle size:	Ø 170 mm, height 35 mm
Power:	1.0 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions:	W 250 x D 495 x H 385 mm
Weight:	10.5 kg
Accessories:	drip collecting tray, W 250 x D 280 mm

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation

Positioning

- Unpack the device and remove all packing material.



CAUTION!

Never remove the rating plate and any warning signs from the device.

- Place the device on top of an even, stable, dry, and water-resistant surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- The surface where the device is installed must be easily accessible and large. Keep a distance of 15 cm at the rear, right and left of the device, and 50 cm at the top and front. This ensures ease of use and proper air circulation.
- **Never** place the device in wet or humid places.
- **Never** place the device on a flammable surface.
- **Never** place the device near an open flame, electric ovens, heating ovens and other sources of heat.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance! Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

Do not disconnect the supply cable by pulling it, always pull the plug.

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.2 Operation

Before first use

- Before first use, clean the device according to the instructions in **6. "Cleaning"**.
- Before first use, heat the device up **without dough** ("**Activating and heating the device**"). Leftover production materials can create smoke when heated; this is not a danger to the user, nor a sign of any defect. Ensure proper ventilation during first heating.
- Wait for the device to cool. Rub a small amount of cooking oil into the baking plates with a paper towel. This will prepare the baking plates for baking waffles.

Activating and heating the device

- Prepare waffle dough using your own recipe or our suggested recipe ("**Instructions and tips**").
- Prepare the device. Place the tray on the device's bottom surface. Always use the device with the tray installed to stop grease, dough and other leftovers from getting into the device.
- Close the device's cover (handle facing up).
- Connect the device to a properly-installed single outlet and turn it on using the On/Off switch. A short audio signal is heard and the green control light comes on.
- Set the desired time and temperature values following the instructions in "**Changing settings**". Next, press the **START / STOP** button and begin heating the device without dough, using the set temperature and time values.



NOTE!

For best results, heat the device to the appropriate temperature before making waffles.

- The green control light shines during the heating phase. After the set temperature is reached, the control light goes off and the orange light comes on.



HOT SURFACE! Burn hazard!

When in use, the device's baking plates and external surfaces can get very hot. To avoid burns, do not touch these surfaces and grasp the device only using the handle, and use only control elements (ON / OFF switch, buttons).

Changing settings

- Time and temperature values can be changed at any moment. **Important:** higher temperature settings and longer cooking times result in darker waffles
- Turn the device on. A short audio signal will be heard, the green control light will come on and the digital display will show the initial time setting.
- You can now set the temperature and time according to the instructions below.

Temperature

- Press and hold the button labeled **SET**.
- Press and hold the **START / STOP** button. The defined temperature will be displayed.
- To change settings, press the "+" and "-" buttons until the digital display shows the desired temperature.

Time

- Press the button labeled **SET**. The defined time will be displayed.
- Press and hold the button "+" and "-". Change the setting using the **START / STOP** button. Press the button until the desired time is displayed. Holding down the **START / STOP** button will change the time on the display quicker.
- When the display shows the desired time, release the buttons.
- Next, activate the program with the new settings using the **START / STOP** button.

→ The display will show a countdown of the set time. When "0" is reached, an alarm will sound. Press **START / STOP** to finish the program. The alarm will stop sounding, and the display will again show the previously set time.



The last time and temperature values will remain set until new ones are entered. Values are also saved when the device is turned off.

Baking waffles

- After the heating phase has completed, a continuous audio signal is emitted. The green control light goes off and the orange control light comes on. Press the **START-/STOP** button. Now you may begin baking waffles.
- Hold the handle, then open the cover fully. If not opened fully, the cover can slip and cause injuries
- Pour waffle dough onto the pre-heated lower baking plate. Spread the dough evenly with a spoon from the center of the baking plate. Do not use too much dough, as it will spill over the side of the device.



WARNING! Danger of burns!

During baking, hot grease or dough can splatter from the baking plates, and hot fumes may be emitted from them as well. To avoid burns, ensure that people in the surrounding area keep a sufficient distance from the device.



- Close the cover, hold the handle and rotate 180° clockwise (handle to the bottom). This will lock the cover and prevent it from opening.
- Rotation ensures the waffle bakes evenly across both baking plates, giving best results.



NOTE!

Close the device as quickly as possible. This will prevent the dough from cooling and brown the waffle evenly on both sides.

- Press **START / STOP** to begin baking. A countdown of the time remaining will be shown on the display.



- After the time has elapsed ("0" on the display) an alarm will sound to indicate that baking has finished. Press **START / STOP** to stop baking.
- Hold the handle and rotate the cover 180° counterclockwise (handle to the top). The lock will be released and the cover can be opened.

- Hold the handle, open the cover and carefully remove the finished waffle. Use a wooden or plastic spatula to remove waffles.
- **Never** use sharp, metallic or spiked objects that can damage the baking plates.
- Place the finished waffle aside to cool.
- Dough can be poured immediately after removing a finished waffle. Bake further waffles according to the instructions given above.
- After baking is finished, turn the device off via the On/Off switch and remove its plug from the socket.



Instructions and tips

- Leave dough and other waffle ingredients at room temperature for a short time before preparing waffles.
- Sifted flour will produce fluffier waffles.
- Separate egg yolks from whites. Add yolks to dough first. Whisk the whites, then delicately add the foam without further mixing. This will help make the waffles fluffier.
- Do not melt butter at overly high temperatures. Add to the dough after it has cooled slightly.
- Mineral water can be used instead of milk. This will reduce the amount of baking powder needed because of the carbon dioxide content of mineral water.
- Leave dough out for at least 30 min. before beginning to bake. Use all the dough at once, and do not store for longer periods of time.
- Nuts, raisins and other additives should be added to the dough at the very end.
- Waffles taste best when fresh from the waffle maker. They can be served with powdered sugar, honey, syrup, ice cream, etc.
- For crispy waffles, place them next to each other on a cooling grate. Stacking waffles may cause them to go soft.

- Finished, cooled waffles can be frozen. To prevent sticking, place baking paper between them, then freeze in bags or appropriate containers.
- Remove the waffles from the freezer and leave to defrost at room temperature. Heat them before serving in an oven at 100 °C. Place them in a container with a cover or wrap in aluminum foil to prevent them from drying out.

Recipe for crispy waffles (approx. 10 waffles)

500 g	flour
300 g	sugar
400 g	butter
6	eggs
2 pack.	vanilla sugar
½ tsp.	baking powder or baking soda
pinch	salt

Mix the flour, baking powder (or baking soda), salt, sugar and vanilla sugar in a bowl, then make a small hole in the middle of the mixture.

Melt the butter and mix with eggs. Then pour into the middle of the mixture and mix until the dough is smooth.

Leave the dough out for at least 30 minutes before cooking. Bake waffles at 200 °C for around 1.5 – 2 minutes.

6. Cleaning



WARNING!

Disconnect the unit from the power supply (unplug!) before cleaning.

Wait for the device to cool down.

Never clean the device with use of pressurized water jet.

Protect the device from the water penetration.

Cleaning the device

- Clean the device after every use.
- Turn the device off via the On/Off switch and remove the plug from its socket. Begin cleaning after the device has cooled.
- Remove leftover food from the baking plates using a paper towel while the device is still **warm**. For tougher leftovers, use a plastic brush.
- Clean the baking plates with either a dry or moist cloth. Ensure that no water, oil or grease gets inside the device.
- **Never** use metallic or sharp objects to clean the baking plates. Remember that scratches to the baking plate coating will have a negative impact on the device's performance.
- **Never** clean the device using abrasive substances. **Do not** use steel wool pads or other sponges and substances for cleaning pans.
- **Never** clean the device in a dishwasher.
- Remove the drop collecting tray and rinse with warm water and a mild cleaning agent.
- Clean the housing with a soft cloth and mild cleaning agent. Wipe with a clean, moist cloth, then dry the device thoroughly.
- Always use a soft cloth and **never** use coarse cleaning agents that could damage or scratch the surfaces of the device.

Storing the device

- If the device is to remain unused for a longer period of time, clean it according to the above instructions and store in a dry, clean place safe from frost and sun and inaccessible to children.
- Do not place any heavy objects on the device.

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité 42
1.1 Explication des symboles 42
1.2 Consignes de sécurité 43
1.3 Utilisation conforme 47

2. Généralités 48
2.1 Responsabilité et garantie 48
2.2 Protection des droits d’auteur 48
2.3 Déclaration de conformité 48

3. Transport, emballage et stockage 49
3.1 Inspection suite au transport 49
3.2 Emballage 49
3.3 Stockage 49

4. Données techniques 50
4.1 Aperçu des composants 50
4.2 Indications techniques 51

5. Installation et utilisation 52
5.1 Installation 52
5.2 Utilisation 53

6. Nettoyage 59

7. Elimination des éléments usés 60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil.
Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.

- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation.
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES! Risques de brûlure !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Les plaques chauffantes et la surface intérieure de l'appareil deviennent très chaudes lorsque l'appareil est en marche. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher ces surfaces, et pendant l'utilisation, utiliser uniquement les poignées et les éléments de commande.

- Toucher les gaufres chaudes avec les doigts ou les mains nus peut causer des brûlures des doigts et des mains. Pour sortir des gaufres chaudes de l'appareil, utiliser une pelle en bois ou en plastique, résistante aux hautes températures.
- Même une fois éteint, l'appareil reste encore chaud pendant un certain temps. Avant de commencer à le nettoyer, à le déplacer ou à le transporter dans un autre endroit, il est nécessaire d'attendre qu'il se refroidisse suffisamment.
- **Ne jamais** déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie ou d'explosion !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Afin d'éviter le risque d'incendie et d'endommagement de l'appareil, **ne jamais** placer des ustensiles de cuisine, des serviettes, du papier sur les plaques lors de l'utilisation.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil à proximité des produits inflammables (par exemple l'essence, les spiritueux, l'alcool, etc.). La haute température peut provoquer leur évaporation et en conséquence, au contact d'une source d'inflammation, cela peut entraîner une déflagration et causer des dommages corporels et matériels.
- En cas d'incendie, avant d'entreprendre les actions nécessaires pour éteindre le feu, couper l'alimentation électrique de l'appareil. Assurer une circulation d'air frais suffisante.

Attention : Ne pas arroser l'appareil avec de l'eau si l'alimentation n'est pas coupée : **Risque d'électrocution !**

1.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

L'appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et pour les cuisines. Il ne doit être manipulé que par un personnel qualifié.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Le gaufrier est uniquement destiné à cuire des gaufres.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

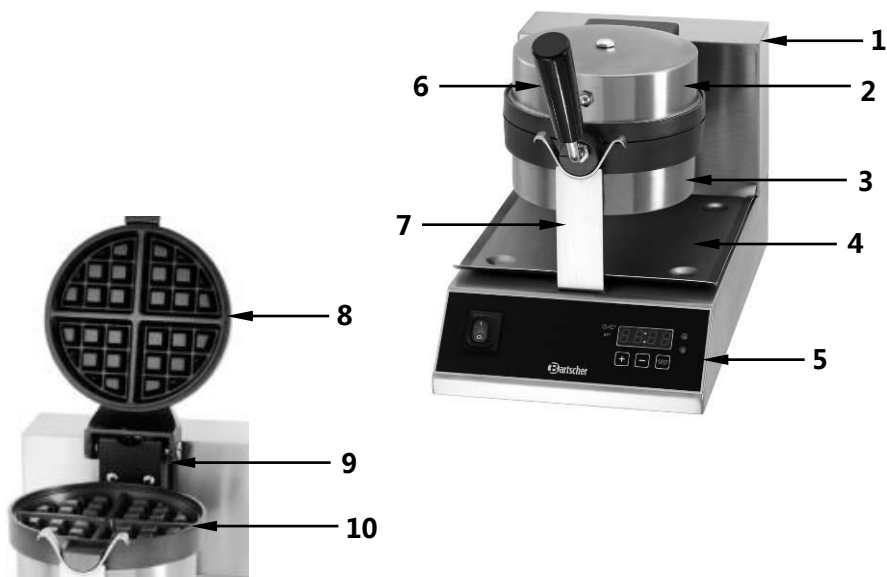
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1 Boîtier
- 2 Couvercle
- 3 Base
- 4 Bac de récupération
- 5 Panneau de commandes
- 6 Poignée du couvercle
- 7 Fixation du gaufrier
- 8 Plaque chauffante supérieure
- 9 Suspension du gaufrier
- 10 Plaque chauffante inférieure

Panneau de commandes



- 11** Écran / touche **SET**
- 12** Témoin vert
- 13** Témoin orange
- 14** Touche **START / STOP**
- 15** Diminution de la valeur
- 16** Augmentation de la valeur
- 17** Interrupteur central Marche/Arrêt

4.2 Indications techniques

Nom	Gaufrier « Deluxe »
Codo-No. :	370164
Confection :	Plaque chauffante : fonte d'aluminium moulée sous pression, avec revêtement Boîtier : inox
Plage de température :	125 °C - 230 °C
Taille des gaufres :	Ø 170 mm, hauteur 35 mm
Puissance de raccordement :	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions :	L 250 x P 495 x H 385 mm
Poids :	10,5 kg
Accessoires :	bac de récupération, L 250 x P 280 mm

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation

Mise en place

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.



ATTENTION !

Ne jamais retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.

- Placer l'appareil sur une surface résistante aux hautes températures, égale, stable, sèche et résistante à l'eau.
- La surface d'installation doit être facile d'accès et suffisamment grande. A l'arrière, conserver un espace de 15 cm minimum à droite et à gauche, et conserver un espace de 50 cm à l'avant et au-dessus de l'appareil ; cela permet une utilisation optimale de l'appareil et assure une bonne circulation de l'air autour de l'appareil.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un endroit humide ou mouillé.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil à proximité d'un feu ouvert, d'un four électrique, d'un four à gaz ou de toute autre source de chaleur.

Branchement



DANGER! Risque d'électrocution ou de choc électrique ! En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures ! Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité ! L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement. Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon électrique, veuillez toujours tenir le corps de la fiche.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min. 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.
- Installer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin.

5.2 Utilisation

Avant la première utilisation

- Nettoyer l'appareil selon les indications présentées au paragraphe **6. « Nettoyage »** avant la première utilisation.
- Faire chauffer l'appareil à **blanc** avant la première utilisation (voir paragraphe « **Démarrage et chauffe de l'appareil** »). De la fumée peut se créer pendant la chauffe à cause des résidus présents dans l'appareil. Cela ne constitue aucun danger pour l'utilisateur et n'est pas une panne de l'appareil. Lors de la première utilisation, veiller à conserver un espace suffisant de ventilation.
- Attendre que l'appareil refroidisse. Verser un peu d'huile sur du papier absorbant et l'étaler sur les plaques chauffantes. Les plaques chauffantes sont prêtes à être utilisées une fois revêtues de la sorte.

Démarrage et chauffe de l'appareil

- Préparer la pâte à gaufres selon votre propre recette ou selon celle que nous vous proposons (paragraphe « **Instructions et conseils** »).
- Préparer l'appareil. Placer le bac de récupération sur la partie inférieure de l'appareil. Ne pas oublier d'utiliser le bac de récupération pendant l'utilisation de l'appareil, afin que le gras, les résidus de pâte ou de gaufres ne pénètrent pas dans l'appareil.
- Refermer le couvercle de l'appareil (poignée vers le haut).
- Brancher l'appareil à une prise simple correctement installée et allumer l'appareil avec l'interrupteur central **Marche/Arrêt**. Un bip retentit trois fois et le témoin vert s'allume.
- Régler la durée et la température souhaitées selon les instructions données au paragraphe « **Réglages** ». Appuyer ensuite sur la touche **START / STOP** pour commencer à chauffer l'appareil à blanc à la température et au temps déterminés.



INDICATION!

Avant de faire cuire les gaufres, faire chauffer l'appareil jusqu'à atteindre la température souhaitée afin d'obtenir un effet optimal.

- Le témoin vert s'allume pendant la phase de préchauffage. Une fois que la température sélectionnée est atteinte, le témoin vert s'éteint et le témoin orange s'allume.



SURFACES BRULANTES ! Risque de brûlures!
Les plaques chauffantes et la surface intérieure de l'appareil deviennent très chaudes lorsque l'appareil est en marche. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher ces surfaces, et ne toucher que le manche et le panneau de commandes (interrupteur Marche/Arrêt et touches de réglages).

Réglages

- Le réglage de la température et de la durée peut être modifié à tout moment. **Important** : plus la température est élevée, plus le temps de cuisson des gaufres est long, plus les gaufres seront dorées.
- Allumer l'appareil. Un bip retentit trois fois, le témoin vert s'allume et la durée préalablement sélectionnée s'affiche sur l'écran numérique.
- Modifier la durée et la température selon les instructions suivantes :

Température

- Maintenir la touche **SET**.
- Appuyer en même temps sur la touche **START / STOP**. La température réglée s'affiche.
- Appuyer sur les touches « + » ou « - » pour modifier le réglage, jusqu'à ce que la température souhaitée s'affiche sur l'écran numérique.

Durée

- Appuyer sur la touche **SET**. La durée réglée s'affiche.
- Maintenir les touches « + » ou « - » enfoncées. Le réglage se modifie à l'aide de la touche **START / STOP**. Appuyer sur la touche jusqu'à ce que la durée souhaitée s'affiche à l'écran. En maintenant la touche **START / STOP** enfoncée, la durée peut être plus rapidement modifiée.
- Lorsque la durée souhaitée s'affiche à l'écran, relâcher toutes les touches.
- Démarrer l'utilisation de l'appareil avec les nouveaux paramètres en appuyant sur la touche **START / STOP**.

→ Le compte à rebours de la durée sélectionnée démarre à l'écran. Lorsque le décompte atteint la valeur « 0 », un bip continu retentit. Appuyer sur la touche **START / STOP** pour mettre fin au programme. Le bip s'arrête et la durée définie précédemment s'affiche de nouveau à l'écran.



INDICATION!

Les valeurs de température et de durée enregistrées restent en mémoire tant que ces valeurs ne sont modifiées. Les valeurs sont mémorisées même lorsque l'appareil est éteint puis rallumé.

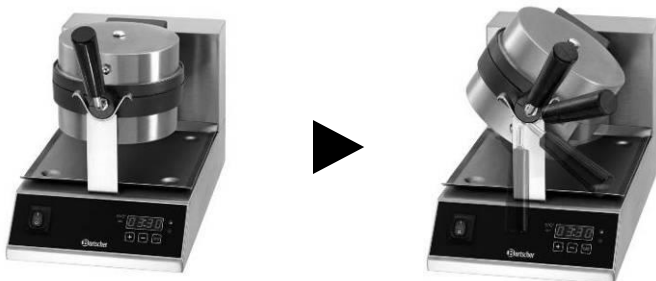
Cuisson des gaufres

- Une fois le préchauffage terminé, un long bip retentit. Le témoin vert s'éteint et le témoin orange s'allume. Appuyer sur le bouton **START/STOP**. L'appareil est alors prêt pour cuire les gaufres.
- Ouvrir le couvercle à fond, en le tenant par la poignée. Si le couvercle n'est pas bien ouvert, il risque de retomber et de provoquer des blessures.
- Verser la pâte à gaufres sur la plaque chauffante inférieure chaude. Répartir uniformément la pâte avec une cuillère à partir du centre de la plaque chauffante. Veiller à utiliser la bonne quantité de pâte. L'excédent de pâte s'écoulera à travers les parois latérales de l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Pendant la cuisson, des projections de gras ou de pâte, ainsi que des vapeurs chaudes, peuvent sortir des plaques chauffantes. Pour éviter tout risque de brûlure, s'assurer que l'appareil se trouve à une distance suffisamment éloignée des personnes alentours.



- Fermer le couvercle en le tenant par la poignée, et le faire pivoter de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre (poignée vers le bas). Ainsi, le couvercle est verrouillé et ne peut plus s'ouvrir.
- La rotation permet d'étaler la pâte uniformément entre les plaques chauffantes, ce qui permet d'obtenir un résultat optimal.



INDICATION!

Refermer l'appareil le plus vite possible pour ne pas laisser le temps à la pâte de refroidir. Ainsi, les gaufres seront dorées uniformément au-dessus et en-dessous.

- Appuyer sur **START / STOP** pour commencer la cuisson. Le temps de cuisson restant s'affiche à l'écran et est décompté.



- Une fois le temps écoulé (« 0 » s'affiche à l'écran) un bip retentit pour annoncer la fin de la cuisson. Appuyer sur **START / STOP** pour mettre fin à la cuisson.
- Faire pivoter l'appareil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la poignée (vers le haut). Le verrouillage se débloque et permet d'ouvrir le couvercle.

- Ouvrir le couvercle avec la poignée et retirer délicatement la gaufre cuite. Pour retirer la gaufre, utiliser une spatule en bois ou en plastique.
- **Ne jamais** utiliser d'ustensiles tranchants, pointus ou métalliques, pouvant endommager le revêtement des plaques chauffantes.
- Placer la gaufre sur une grille pour la laisser refroidir.
- Immédiatement après avoir retiré la gaufre, il est possible de remplir de nouveau l'appareil. Cuire la gaufre comme indiqué précédemment.
- Une fois que toutes les gaufres sont cuites, éteindre l'appareil en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt et débrancher l'appareil (retirer la fiche !).



Instructions et conseils

- Sortir les ingrédients nécessaires à la pâte et les garder quelques temps à température ambiante avant de démarrer la préparation de la pâte.
- La pâte est plus onctueuse en tamisant la farine.
- Séparer les blancs des jaunes. Ajouter le jaune à la pâte pour commencer. Battre les blancs en neige et les ajouter délicatement à la pâte. Ne pas trop mélanger afin de garder l'onctuosité de la pâte et donc des gaufres.
- Ne pas faire fondre le beurre à une trop forte température. Le rajouter à la pâte lorsqu'il est tout juste ramolli.
- Dans les recettes utilisant du lait, on peut le remplacer avec de l'eau. Cela permettra d'utiliser moins de levure, car l'eau contient beaucoup de carbone et a des effets similaires à la levure.
- Laisser reposer la pâte au moins une demi-heure avant de commencer à faire cuire les gaufres. Utiliser toute la pâte en une seule fois. Ne pas conserver la pâte.
- Ajouter les ingrédients supplémentaires comme les noix ou les arômes tout à la fin.
- Les gaufres ont un meilleur goût quand elles sont tout juste sorties du gaufrier. Les servir avec du sucre glace, du miel, du sirop ou une boule de glace par exemple.
- Pour obtenir des gaufres croustillantes, les laisser refroidir sur une grille les unes à côté des autres. En les empilant les unes sur les autres, elles risquent de se ramollir.

- On peut congeler les gaufres cuites refroidies. Pour ne pas qu'elles se collent entre elles, les séparer avec du papier cuisson, puis les congeler dans des sachets ou des récipients allant au congélateur.
- Retirer ensuite les gaufres du congélateur et les faire décongeler à température ambiante. Avant de les servir, réchauffer les gaufres au four à 100 °C. Les placer dans un récipient fermé ou sous une feuille d'aluminium afin qu'elles ne sèchent pas à cause de la température élevée.

Recette pour des gaufres croustillantes (env. 10 gaufres)

500 g	farine
300 g	sucre
400 g	beurre
6	œufs
2 sachets	sucre vanillé
½ cuil.	levure ou bicarbonate de soude
1 pincée	sel

Mélanger la farine, la levure (ou le bicarbonate de soude), le sel, le sucre et le sucre vanillé dans un saladier et faire un puits au milieu.

Faire fondre le beurre et le mélanger aux œufs. Verser le tout dans le puits et bien mélanger jusqu'à obtenir une pâte lisse.

Laisser reposer la pâte pendant au moins une demi-heure avant de l'utiliser. Cuire les gaufres à 200°C pendant env. 1,5 – 2 minutes.

6. Nettoyage



AVERTISSEMENT!

Avant de nettoyer l'appareil, vous devez le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche!).

Attendre que l'appareil refroidisse.

Ne jamais laver l'appareil à l'aide d'un jet d'eau sous pression ! Veiller à ce que l'appareil n'entre pas en contact avec l'eau.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Éteindre l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt et le débrancher de la prise (retirer la fiche !). Avant de démarrer les opérations, attendre que l'appareil refroidisse.
- Retirer les résidus de pâte des plaques chauffantes avec du papier absorbant si l'appareil est encore **chaud**. Pour retirer les résidus résistants des plaques chauffantes, une brosse en plastique peut être utilisée.
- Nettoyer les plaques chauffantes de l'appareil à sec ou bien avec un chiffon humide. S'assurer qu'aucune humidité, ou que de l'huile ou de la graisse ne pénètrent pas dans l'appareil.
- Ne **jamais** utiliser d'ustensiles métalliques ou tranchants pour nettoyer les plaques chauffantes. Noter que si la surface des plaques chauffantes est rayée, cela peut affecter le bon fonctionnement de l'appareil.
- **Ne jamais** nettoyer l'appareil avec des produits abrasifs ou corrosifs. **Ne pas utiliser** non plus d'éponge à récurer ou de liquide vaisselle.
- **Ne jamais** laver l'appareil au lave-vaisselle.
- Retirer le bac de récupération et le rincer à l'eau chaude avec un produit nettoyant doux.
- Nettoyer le boîtier avec un chiffon souple humidifié avec un produit nettoyant. Essuyer avec un chiffon humide, puis bien sécher l'appareil.
- Utiliser uniquement un chiffon souple. **Ne jamais** utiliser d'autres produits d'entretien pouvant rayer les surfaces de l'appareil.

Stockage de l'appareil

- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, bien le nettoyer (comme indiqué ci-dessus) et le ranger dans un endroit sec, propre, à l'abri du gel et du soleil et loin de la portée des enfants.
- Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO**Indice**

1. Sicurezza.....	62
1.1 Spiegazione dei simboli.....	62
1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	63
1.3 Uso conforme alla destinazione	67
2. Informazioni generali.....	68
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia	68
2.2 Difesa dei diritti d'autore	68
2.3 Dichiarazione di conformità	68
3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio.....	69
3.1 Controllo della fornitura	69
3.2 Imballaggio.....	69
3.3 Stoccaggio.....	69
4. Parametri tecnici	70
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto	70
4.2 Dati tecnici.....	71
5. Installazione e utilizzo.....	72
5.1 Installazione	72
5.2 Utilizzo.....	73
6. Pulizia.....	79
7. Smaltimento.....	80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche il presente manuale di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



SUPERFICIE ROVENTE!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura non prevede la possibilità di funzionamento con un timer esterno o un comando a distanza.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.

- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Non posare il cavo di alimentazione sulla moquette o su altri materiali infiammabili. Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro e non deve essere immerso in acqua o altri liquidi.

- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione,
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



SUPERFICIE ROVENTE! Pericolo di ustione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, le piastre di cottura e le superfici esterne si scaldano notevolmente. Per evitare ustioni, non toccare le superfici a mani nude. Durante l'uso dell'apparecchiatura, usare solo le impugnature e gli elementi di comando.

- Toccare i prodotti caldi con le dita o con le mani può provocare ustioni. Per la rimozione dei prodotti pronti, usare solo una paletta in legno o in plastica, resistente alle alte temperature.
- Anche dopo lo spegnimento, l'apparecchiatura resta calda per un certo periodo. Prima di procedere alla pulizia del dispositivo, al suo spostamento o al trasferimento in altro luogo, attendere che si raffreddi.
- Non spostare **mai** l'apparecchiatura durante il funzionamento.



AVVERTIMENTO! Pericolo di incendio o di esplosione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Per evitare il rischio di incendio e danneggiamento dell'apparecchiatura, durante il funzionamento, non collocare **mai** utensili da cucina, asciugamani, carta ecc. sulle piastre scaldanti.
- Non usare **mai** l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool ecc.). L'alta temperatura può provocare la loro evaporazione, e a causa del contatto con fonti di ignizione possono avvenire deflagrazioni, con danni a cose e persone.
- In caso di incendio, prima di procedere all'estinzione, estrarre la spina dalla presa. Garantire un accesso sufficiente di aria fresca.
Attenzione: Non spegnere mai le fiamme con acqua, qualora la presa sia collegata alla spina. **Rischio di fulminazione!**

1.3 Uso conforme alla destinazione



PRUDENZA!

L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per l'uso industriale. All'interno delle cucine dovrà essere utilizzata unicamente da personale qualificato.

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

La piastra per cialde è destinata unicamente alla cottura di cialde.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

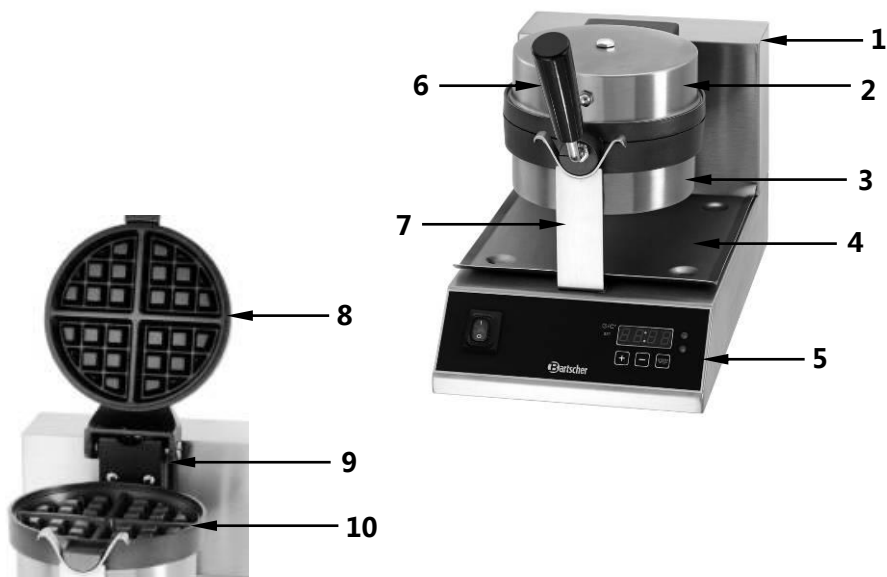
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- 1 Corpo esterno
- 2 Coperchio
- 3 Base
- 4 Vassoio
- 5 Pannello di comando
- 6 Impugnatura del coperchio
- 7 Fissaggio della piastra
- 8 Piastra di cottura superiore
- 9 Attacco della piastra
- 10 Piastra di cottura inferiore

Pannello di comando



- 11** Display / tasto **SET**
- 12** Spia verde
- 13** Spia arancione
- 14** Tasto **START / STOP**
- 15** Riduzione del valore
- 16** Aumento del valore
- 17** Interruttore di rete On/Off

4.2 Dati tecnici

Nome	Piastra per cialde „Deluxe“
N. articolo	370164
Materiale	Piastrre di cottura: alluminio pressofuso, rivestito; Involucro esterno: acciaio inossidabile
Temperatura di funzionamento	125 °C - 230 °C
Grandezza della cialda	Ø 170 mm, altezza 35 mm
Potenza di collegamento	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensioni	L 250 x P 495 x A 385 mm
Peso	10,5 kg
Accessori	vassoio, L 250 x P 280 mm

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo

5.1 Installazione

Posizionamento

- Estrarre l'apparecchiatura dalla confezione ed eliminare completamente il materiale di imballaggio.



PRUDENZA!

Non rimuovere mai la targhetta nominale ed i cartelli di avvertimento dall'apparecchiatura.

- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile e piana, impermeabile ed asciutta, resistente alle alte temperature.
- La superficie su cui l'apparecchiatura sarà posizionata dovrà essere facilmente accessibile e sufficientemente ampia. Sulla parte posteriore, sulla parte destra e su quella sinistra, sarà necessario mantenere una distanza di 15 cm, mentre la parte superiore e quella anteriore dovranno distare almeno 50 cm dagli altri oggetti. Ciò permetterà di utilizzare l'apparecchiatura in modo efficace e garantirà una circolazione adeguata dell'aria.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in luoghi bagnati o umidi.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura su un substrato infiammabile.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, stufe elettriche, stufe per il riscaldamento ed altre fonti di calore.

Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni! Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità! L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione. Non staccare il cavo di alimentazione tirando il cavo. Afferrare l'involucro della spina.

- L'impianto elettrico al quale è collegata la presa di corrente di alimentazione deve essere assicurato per una portata minima di 16A. Collegare l'apparecchio solo ad una presa diretta da parete, è vietato l'uso di prese multiple o ciabatte elettriche.
- Collocare l'apparecchio in modo tale da che la presa di corrente sia a portata di mano, per poter scollare l'apparecchio dalla rete elettrica, in caso d'emergenza.

5.2 Utilizzo

Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo, pulire l'apparecchiatura in conformità con le indicazioni riportate al capitolo 6 "Pulizia".
- Prima del primo utilizzo, scaldare l'apparecchiatura senza impasto (capitolo "Accensione e riscaldamento dell'apparecchiatura"). A causa della possibile presenza di resti della produzione, durante il riscaldamento potrà comparire fumo. Tuttavia, questo fenomeno non costituisce un pericolo per l'utente e non è un sintomo di difetti dell'apparecchiatura. Durante il primo riscaldamento, mantenere una ventilazione adeguata.
- Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi. Versare una piccola quantità di olio alimentare su un panno di carta e strofinare le piastre di cottura. In questo modo, il rivestimento delle piastre di cottura sarà pronto per la preparazione delle cialde.

Accensione e riscaldamento dell'apparecchiatura

- Preparare l'impasto per le cialde in base alla propria ricetta o utilizzando la ricetta proposta da noi (capitolo "Istruzioni e indicazioni").
- Preparare l'apparecchiatura. Collocare il vassoio sulla parte inferiore dell'apparecchiatura. Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, servirsi sempre del vassoio, in modo tale che il grasso, i resti di impasto e i frammenti rimasti dopo la cottura non accedano all'interno del macchinario.
- Chiudere il coperchio dell'apparecchiatura (impugnatura verso l'alto).
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola correttamente installata ed accenderla con l'interruttore di rete On/Off. Udiremo per tre volte un segnale sonoro e si accenderà la spia verde.
- Impostare i valori di tempo e temperatura richiesti, secondo le indicazioni riportate al punto "Modifica delle impostazioni". Successivamente, premere il tasto **START / STOP** ed iniziare il riscaldamento senza impasto, mantenendo i valori di tempo e temperatura impostati.



INDICAZIONE!

Prima di cominciare a cuocere le cialde, sarà necessario riscaldare l'apparecchiatura fino al raggiungimento della temperatura richiesta, in modo tale da ottenere un effetto di cottura ottimale.

- Durante la fase di riscaldamento, la spia verde resterà accesa. Al raggiungimento della temperatura impostata, la spia verde si spegnerà e si accenderà quella arancione.



SUPERFICIE ROVENTE! Rischio di ustione!

Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, le piastre di cottura e le superfici esterne si scaldano notevolmente. Al fine di evitare ustioni, non toccare le superfici sopraccitate, afferrare l'apparecchiatura in funzione servendosi unicamente dell'impugnatura ed utilizzare soltanto i dispositivi di comando (tasto On/Off, tasti per la regolazione).

Modifica delle impostazioni

- I valori della temperatura e del tempo possono essere modificati in qualsiasi momento. **Importante:** più alto è il valore di temperatura impostato, più lungo il periodo di cottura - questo permette di ottenere una doratura delle cialde.
- Accendere l'apparecchiatura. Udiremo per tre volte un segnale acustico, si accenderà la spia verde, e sul display sarà visualizzato il tempo definito.
- In questo momento, attenendoci alle istruzioni indicate a seguire, potremo modificare le impostazioni di temperatura.

Temperatura

- Premere a lungo il tasto **SET**.
- Premere contemporaneamente il tasto **START / STOP**. Sul display sarà visualizzata la temperatura definita.
- Per modificare le impostazioni, premere il tasto „+“ o „-“ fino a far comparire la temperatura desiderata sul display.

Tempo

- Premere il tasto **SET**. Sarà visualizzato il tempo definito.
- Tenere premuti i tasti „+“ o „-“. L'impostazione potrà essere modificata utilizzando i tasti **START / STOP**. Premere il tasto fino a far comparire sul display il tempo richiesto. Tenendo premuto il tasto **START/STOP**, i valori del tempo riportati sul display cambieranno più rapidamente.
- Quando sul display comparirà il tempo richiesto, dovremo rilasciare tutti i tasti.
- Successivamente, sarà necessario attivare il programma con le nuove impostazioni, fruendo del pulsante **START/STOP**.

- Sul display sarà visualizzato il tempo che manca al termine dell'operazione. Al raggiungimento del valore "0", l'apparecchiatura emetterà un segnale continuo. Premere il tasto **START/STOP** per terminare il programma. L'emissione del segnale cesserà e sul display sarà visualizzato nuovamente il tempo impostato in precedenza.



INDICAZIONE!

Gli ultimi valori di temperatura e tempo impostati resteranno nella memoria dell'apparecchiatura finché non saranno modificati. I suddetti valori non saranno cancellati dopo lo spegnimento dell'apparecchiatura.

Cottura delle cialde

- Quando la fase di riscaldamento sarà conclusa, l'apparecchiatura emetterà un segnale sonoro continuo. Premere il tasto **START/STOP**. Ora potremo iniziare la cottura delle cialde.
- Utilizzando l'apposita impugnatura, sollevare il coperchio ed accertarsi che sia completamente aperto. In caso contrario, il coperchio potrà richiudersi da solo, andando a provocare lesioni.
- Versare l'impasto preparato in precedenza sulla piastra di cottura inferiore (dopo aver proceduto al suo riscaldamento). Utilizzando un cucchiaino, distribuire uniformemente l'impasto dal centro della piastra verso l'esterno. Fare attenzione alla quantità d'impasto utilizzata. Una quantità eccessiva potrà fuoriuscire dalle superfici laterali dell'apparecchiatura durante la cottura.



ATTENZIONE! Pericolo di ustione!

Nel corso della cottura, frammenti di grasso o di impasto caldi potranno schizzare dalle piastre di cottura. Da queste ultime, inoltre, potranno sprigionarsi vapori caldi. Per evitare ustioni, sarà necessario mantenere una distanza di sicurezza tra l'apparecchiatura e le persone presenti nelle vicinanze.



- Chiudere il coperchio utilizzando l'apposita impugnatura e ruotarlo di 180° in senso orario (impugnatura verso il basso). In questo modo, il coperchio si bloccherà e non potrà aprirsi autonomamente.
- La rotazione permetterà all'impasto di distribuirsi uniformemente sulle piastre di cottura, in modo tale da ottenere un effetto di cottura ottimale.



INDICAZIONE!

Chiudere l'apparecchiatura il più rapidamente possibile. In questo modo l'impasto non si raffredderà e la cialde otterranno una doratura uniforme sulla parte superiore e su quella inferiore.

- Premere il tasto **START/STOP** per dare inizio alla cottura. Sul display sarà visualizzato e calcolato il tempo che manca alla conclusione dell'operazione.



- Al termine del periodo impostato ("**0**" sul display), l'apparecchiatura emetterà un segnale sonoro continuo, indicando la conclusione della fase di cottura. Premere il tasto **START/STOP** per terminare la cottura.
- Utilizzando l'apposita impugnatura, ruotare il coperchio di 180° in senso antiorario (impugnatura verso l'alto). Il blocco verrà disattivato e sarà possibile aprire il coperchio.

- Tenendo l'impugnatura, aprire il coperchio ed estrarre con cautela la cialda pronta. Per l'estrazione delle cialde, utilizzare una paletta in legno o in plastica.
- Non usare **mai** oggetti affilati, appuntiti o in metallo, poiché possono danneggiare il rivestimento delle piastre di cottura.
- Porre la cialda pronta sulla griglia e lasciarla raffreddare.
- Subito dopo aver estratto la cialda, sarà possibile versare nuovamente l'impasto sull'apparecchiatura. Cuocere le cialde in conformità con la descrizione riportata in precedenza.
- Al termine della cottura delle cialde, spegnere l'apparecchiatura utilizzando il tasto On/Off e staccarla dalla presa (tirando la presa!).



Istruzioni e indicazioni

- Estrarre gli ingredienti dell'impasto e lasciarli a temperatura ambiente. Iniziare a preparare l'impasto solo dopo che sarà trascorso un certo tempo.
- Setacciando la farina, potremo ottenere un impasto più morbido.
- Separare il tuorlo dall'albume. Il primo elemento da aggiungere all'impasto sarà il tuorlo. Montare l'albume e aggiungere delicatamente la schiuma, smettendo di mescolarla. In questo modo, l'impasto e le cialde saranno più soffici.
- Non sciogliere il burro a temperature troppo alte. Aggiungerlo all'impasto quando sarà leggermente fresco.
- In caso di ricette che prevedano l'uso di latte, questo ingrediente potrà essere sostituito con acqua minerale. In questo modo sarà possibile utilizzare una quantità minore di lievito in polvere, poiché l'acqua minerale contiene molto biossido di carbonio ed ha la stessa azione del lievito in polvere.
- Lasciare l'impasto in decantazione per almeno mezz'ora. Iniziare a predisporlo per la cottura solo dopo che questo periodo sarà trascorso. L'intero impasto potrà essere utilizzato solo una volta. Non conservare l'impasto per un lungo periodo.
- Ingredienti come noci, aromi ecc. dovranno essere aggiunti all'impasto al termine della sua preparazione.
- Le cialde hanno il gusto migliore appena tolte dalla piastra. Possono essere servite, ad es., con zucchero a velo, miele, sciroppo, gelato ecc.
- Per ottenere cialde croccanti, dovremo disporle sulla griglia una accanto all'altra e lasciarle raffreddare. Qualora le cialde calde siano disposte una sopra l'altra, potranno perdere la croccantezza e divenire molli.

- Le cialde pronte, una volta che si saranno raffreddate, potranno essere congelate. Per evitare che si incollino, dovremo inserire tra una cialda e l'altra fogli di carta da forno o di carta da cucina e congelare i prodotti all'interno di appositi sacchetti o contenitori.
- Successivamente, estrarre la cialde dal congelatore e scongelarle a temperatura ambiente. Prima di servirle, scaldare le cialde in forno ad una temperatura di circa 100 °C. Inserirle in un contenitore provvisto di coperchio o avvolgerle in una pellicola di alluminio. In questo modo, le cialde non si secceranno per effetto delle alte temperature.

Ricetta per cialde croccanti (circa 10 pezzi)

500 g	di farina
300 g	di zucchero
400 g	di burro
6	uova
2 confezioni	di zucchero vanigliato
½ cucchiaino	di lievito in polvere o bicarbonato di sodio
un pizzico	di sale

Mescolare la farina, il lievito in polvere (o il bicarbonato di sodio), il sale, lo zucchero e lo zucchero, facendo un buco nella parte centrale.

Sciogliere il burro e mescolarlo con le uova. Successivamente, versare il tutto all'interno del buco creato al centro, fino ad ottenere un impasto uniforme.

Prima di utilizzarlo, lasciare l'impasto in decantazione per almeno mezz'ora. Cuocere le cialde ad una temperatura di 200°C per circa 1,5 – 2 minuti.

6. Pulizia



AVVERTIMENTO!

Prima di procedere alla pulizia, staccare

l'apparecchiatura dalla rete elettrica (tirare la presa!).

L'apparecchio deve essere freddo.

Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua sotto pressione.

Fare attenzione affinché all'interno dell'apparecchio non entri l'acqua.

Pulizia dell'apparecchiatura

- Pulire l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo.
- Spegnerne l'apparecchiatura con il tasto On/Off e staccarla dalla presa (tirando la spina!). Prima di iniziare la pulizia, attendere che l'apparecchiatura si raffreddi.
- Eliminare i resti di prodotto rimasti sulle piastre di cottura con un panno di carta (quando l'apparecchiatura è ancora **calda**). Al fine di eliminare i resti di prodotto più resistenti dalle piastre di cottura, sarà possibile utilizzare una spazzola in materiale plastico.
- Pulire le piastre di cottura con un panno asciutto o con un panno umido. Assicurarsi che all'interno dell'apparecchio non accedano umidità, olio e grasso.
- Per la pulizia delle piastre di cottura non utilizzare **mai** oggetti metallici o appuntiti. Ricordarsi che la presenza di graffi sulle piastre di cottura influisce sulle proprietà dell'apparecchiatura.
- Non pulire **mai** l'apparecchiatura con agenti aggressivi o abrasivi. **Non** utilizzare spugne abrasive o detersivi per tegami.
- Non lavare **mai** l'apparecchiatura in lavastoviglie.
- Estrarre il vassoio e sciacquarlo con acqua fredda, aggiungendo una piccola quantità di detersivo.
- Lavare il corpo esterno con un panno morbido imbevuto di detersivo. Strofinarlo con un panno pulito ed umido. Fatto ciò, asciugare accuratamente l'apparecchiatura.
- Utilizzare soltanto un panno morbido. Non usare **mai** altri detersivi che possano graffiare l'apparecchiatura.

Conservazione dell'apparecchiatura

- Qualora l'apparecchiatura non sia utilizzata per un lungo periodo di tempo, pulirla accuratamente in conformità con la descrizione riportata a seguire. Conservarla in un luogo asciutto, pulito, protetto dal gelo ed all'azione dei raggi solari, lontano dalla portata dei bambini.
- Non collocare alcun oggetto pesante sull'apparecchiatura.

7. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	82
1.1 Explicación de los símbolos	82
1.2 Indicaciones de seguridad.....	83
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	87
2. Informaciones generales	88
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	88
2.2 Protección de los derechos de autor	88
2.3 Declaración de Compatibilidad	88
3. Transporte, embalaje y almacenaje	89
3.1 Control de entregas.....	89
3.2 Embalaje	89
3.3 Almacenaje.....	89
4. Especificaciones técnicas	90
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	90
4.2 Datos técnicos.....	91
5. Instalación y servicio	92
5.1 Instalación	92
5.2 Servicio.....	93
6. Limpieza.....	99
7. Recuperación	100

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.
- El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- El cable de alimentación no debe colocarse sobre alfombras ni ningún otro tipo de material inflamable. No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento del aparato las placas calentadoras y la superficie exterior del aparato se encuentran muy calientes. Para evitar quemaduras, no las toque y maneje la gofrera solo mediante las asas y elementos de control.
- Al tocar los gofres calientes con las manos y los dedos desnudos se pueden producir quemaduras de estos. Para retirar los gofres utilice únicamente una espátula de madera o plástico resistente al calor.

- Incluso después de apagar el aparato, sus superficies permanecen calientes durante algún tiempo. Antes de iniciar la limpieza, moverlo o llevarlo a otro sitio, espere hasta que se enfríe lo suficiente.
- **Nunca** mueva el aparato cuando está en funcionamiento.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio o de explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Con el fin de evitar el riesgo de incendio y daños en el aparato, **nunca** coloque en las planchas utensilios de cocina, trapos, toallitas de papel, etc., cuando el aparato está en funcionamiento.
- **Nunca** utilice el aparato cerca de materiales inflamables, combustibles (por ejemplo gasolina, alcohol, alcohol etílico, etc.) Las temperaturas altas pueden provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición pueden provocar la deflagración y, en consecuencia, causar daños personales y materiales.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas adecuadas que conduzcan a extinguir el fuego, retire el enchufe de la toma de corriente. Asegure el suministro de aire fresco.

Atención: Nunca apague el incendio con agua mientras el enchufe esté conectado a la toma de corriente. **¡Riesgo de choque eléctrico!**

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La gofrera está indicada únicamente para preparar gofres.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

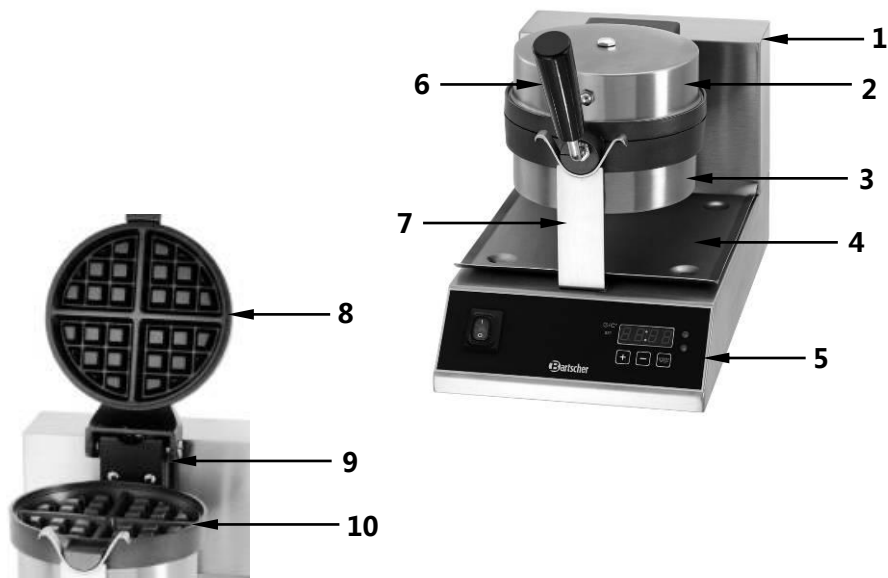
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Carcasa
- 2 Cubierta
- 3 Base
- 4 Bandeja
- 5 Panel de control
- 6 Asa de la cubierta
- 7 Fijación de la gófrera
- 8 Placa calentadora superior
- 9 Suspensión de la gófrera
- 10 Placa calentadora inferior

Panel de control



- 11** Display / botón **SET**
- 12** Piloto indicador verde
- 13** Piloto indicador naranja
- 14** Botón **START / STOP**
- 15** Reducir los valores
- 16** Aumentar los valores
- 17** Encendido/Apagado de la conexión a la red

4.2 Datos técnicos

Denominación	Gofrera “Deluxe”
Código:	370164
Realización:	Placas calentadoras: fundición inyectada de aluminio, revestido; Carcasa: acero noble
Rango de temperaturas:	125 °C - 230 °C
Tamaño de los gofres:	Ø 170 mm, altura 35 mm
Potencia y tensión de alimentación:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Medidas:	an. 250 x prof. 495 x al. 385 mm
Peso:	10,5 kg
Accesorios:	Bandeja, an. 250 x prof. 280 mm

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

Colocation

- Desempaquetar el dispositivo y desechar el material de embalaje.



¡ATENCIÓN!

Nunca se deben retirar del aparato las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.

- Colocar el aparato en una superficie plana, estable, seca y que sea resistente al agua y a las altas temperaturas.
- La superficie de instalación debe ser fácilmente accesible y lo suficientemente grande. Por atrás, por la izquierda y por la derecha debe dejar un espacio de al menos 15 cm y por arriba y por la parte delantera una distancia de 50 cm; para permitir un correcto uso del dispositivo y garantizar una circulación del aire adecuada.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo en lugares mojados o húmedos.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otras fuentes de calor.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños! Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra. El cable de alimentación no debe desconectarse tirando del cable. Siempre debe desacoplar utilizando la carcasa del enchufe.

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad mínima de 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.
- Colocar el dispositivo de forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible, y que en caso de necesidad sea posible desenchufar rápidamente el dispositivo de la toma de corriente.

5.2 Servicio

Antes del primer uso

- Antes de utilizar el dispositivo por primera vez se debe limpiar el dispositivo según las instrucciones contenidas en el capítulo 6. “**Limpieza**”.
- Antes de emplearlo por primera vez se debe calentar el dispositivo **sin la masa** (capítulo “**Encendido y calentamiento del dispositivo**”). Debido a posibles restos en la fabricación del dispositivo, al calentarlo por primera vez se puede generar humo. Esto no supone ningún riesgo para el usuario y no es síntoma de ningún defecto en el dispositivo. Antes de calentar el dispositivo por primera vez debe asegurarse de que exista una ventilación adecuada.
- Esperar hasta que el dispositivo se enfríe. Verter un poco de aceite para el consumo en papel de cocina y pasarlo por la placa calentadora. De esta forma la superficie de la placa se encuentra preparada para la preparación de los gofres.

Encendido y calentamiento del dispositivo

- Preparar la masa para los gofres según la propia receta o según la receta propuesta por nosotros (capítulo “**Instrucciones e indicaciones**”).
- Preparar el dispositivo. Colocar la bandeja en la superficie inferior del dispositivo. Al emplear el dispositivo se debe siempre utilizar la bandeja, para que la grasa, los restos de la masa y del gofre no se introduzcan dentro del dispositivo.
- Cerrar la cubierta del dispositivo (asa hacia arriba).
- Conectar a una toma de corriente individual correctamente instalada y encender el dispositivo utilizando el interruptor de red de Encendido/Apagado. A continuación se emite tres veces una señal acústica y se enciende el piloto indicador verde.
- Ajustar los valores adecuados de tiempo y temperatura según el apartado “**Cambio de ajustes**”. A continuación, pulsar el botón **START / STOP** y comenzar el calentamiento sin la masa con los valores ajustados de temperatura y tiempo.



¡INDICACIÓN!

Antes de proceder a preparar los gofres se debe calentar el dispositivo hasta la temperatura adecuada, para conseguir un efecto de cocción óptimo.

- Durante la fase de calentamiento del dispositivo se enciende el piloto indicador verde. Al alcanzar la temperatura ajustada, el piloto se apaga y se enciende el piloto indicador naranja.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Durante el funcionamiento del dispositivo las placas calentadoras y la superficie exterior del dispositivo se encuentran muy calientes. Para evitar quemaduras no se deben tocar estas superficies, sujetar el dispositivo en funcionamiento únicamente por el asa y utilizar únicamente los elementos de control (interruptor de Encendido/Apagado, botones de regulación).

Cambio de ajustes

- Los valores de temperatura y tiempo se pueden modificar en cada momento. **Importante:** cuanto mayor sea la temperatura programada, largo será el tiempo de cocción, los greses estarán más tostados.
- Encender el dispositivo. A continuación se emite tres veces una señal acústica, se enciende el piloto indicador verde y en el display digital aparece el tiempo preestablecido.
- Se puede ahora modificar los ajustes de temperatura y tiempo siguiendo las instrucciones de la parte inferior:

Temperatura

- Presionar el botón **SET** y mantenerlo pulsado.
- Pulsar al mismo tiempo el botón de **START / STOP**. Se muestra la temperatura programada.
- Para cambiar los ajustes se deben pulsar los botones “+” o “-” hasta que en el display digital se muestre la temperatura deseada.

Tiempo

- Pulsar el botón **SET**. Se muestra el tiempo programado.
- Presionar y mantener pulsados los botones “+” o “-”. Los ajustes se cambian utilizando los botones **START / STOP**. Pulsar el botón, hasta que en el display se muestre el tiempo deseado. Si el botón **START / STOP** se mantiene pulsado y sostenido, el tiempo en el display se cambia más rápido.
- Cuando en el display se muestre el tiempo deseado, se deben soltar los botones.
- A continuación se debe poner en funcionamiento el programa con los nuevos ajustes, utilizando el botón **START / STOP**.

→ En el display se muestra la cuenta del tiempo programado. Cuando alcance el valor “0”, se emite una señal acústica continua. Pulsar el botón **START / STOP**, para terminar el programa. La señal acústica termina de emitirse, y en el display se vuelve a mostrar el tiempo definido con anterioridad.



¡INDICACIÓN!

Los últimos valores ajustados de tiempo y temperatura se conservan en la memoria hasta que estos valores no se cambien. Los valores permanecen memorizados incluso después de apagar el dispositivo.

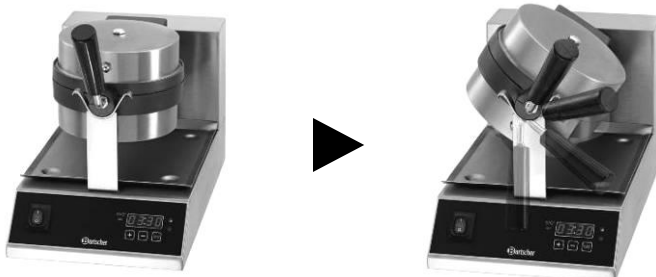
Preparación de los gofres

- Al finalizar la fase de calentamiento se emite un pitado continuo. Se apaga el piloto indicador verde y se enciende el piloto naranja. Pulsar el botón de **START-/STOP**. Ahora se puede comenzar la preparación de los gofres.
- Sujetando el asa, abrir la cubierta y asegurarse de que se encuentra abierta en su totalidad. En el caso contrario, la cubierta puede venir abajo y causar heridas.
- Se debe cocinar la masa para gofres en la placa inferior previamente calentada. Extender la masa de forma regular con un cucharón desde el centro de la placa calentadora. Debe prestar atención a utilizar una cantidad adecuada de masa. El exceso de masa saldrá por los lados del dispositivo durante su cocción.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

Durante la cocción, la grasa caliente o la masa pueden saltar de la placa calenta-dora o también se pueden desprender vapores calientes. Para evitar el riesgo de quemaduras debe prestar atención a que el dispositivo se encuentre siempre a una distancia prudente de las personas que se encuentran a su alrededor.



- Cerrar la cubierta manteniéndola por el asa y girarla 180° en el sentido de las agujas del reloj (el asa hacia abajo). Gracias a ello, la cubierta se bloquea y no se abre.
- El giro consigue que la masa se distribuya uniformemente en las placas calentadoras, gracias a lo cual se consigue un efecto de cocción óptimo.



¡INDICACIÓN!

Se debe cerrar el dispositivo lo más rápido que sea posible. Gracias a ello, la masa no se enfría y los gofres se tuestan uniformemente por arriba y por abajo.

- Pulsar el botón **START / STOP**, para comenzar la cocción. El tiempo que falte hasta finalizar la cocción se muestra en el display en forma de cuenta atrás.



- Al finalizar el tiempo programado (“0” en el display) se emite un sonido acústico continuo, lo que significa que el proceso de cocción ha finalizado. Pulsar el botón **START / STOP**, para finalizar la cocción.
- Sujetando el asa, girar la cubierta 180° en el sentido contrario a las agujas del reloj (asa hacia arriba). Se desbloquea el cierre y será posible abrir la cubierta.

- Sujetando el asa, abrir la cubierta y retirar con cuidado el gofre ya cocinado. Para retirar los gofres se debe utilizar un cucharón de madera o de material plástico.
- **Nunca** se deben emplear instrumentos afilados, puntiagudos o de metal; ya que podrían dañar el revestimiento de la placa calentadora.
- Colocar el gofre en una rejilla para dejarlo enfriar.
- Inmediatamente después de retirar el gofre se puede volver a rellenar el dispositivo con la masa. Cocinar el gofre siguiendo los pasos descritos con anterioridad.
- Al finalizar la cocción de los gofres, se debe apagar el dispositivo utilizando el botón de encendido/apagado y desenchufarlo de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).



Instrucciones e indicaciones

- Los ingredientes para la masa deben retirarse de la nevera y dejarlos a temperatura ambiente. Sólo después de pasado un tiempo se debe proceder a preparar la masa.
- La masa será más esponjosa si la harina se tamiza previamente.
- Separar la yema de la clara. Primero añadir la yema a la masa. Batir la clara y al finalizar añadir delicadamente la espuma sin mezclarlo. Gracias a ello los gofres estarán más esponjosos.
- No derretir la mantequilla a una temperatura demasiado alta. Añadirla a la masa cuando se encuentre poco fría.
- En el caso de utilizar recetas con leche, se puede reemplazar esta última con agua mineral. Gracias a ello, se utilizará menos levadura ya que el agua mineral contiene más dióxido de carbono y tiene la misma utilidad que la levadura.
- Dejar reposar la masa por lo menos durante una media hora y sólo después de pasar este tiempo se puede comenzar a preparar. La totalidad de la masa debe utilizarse en una sola vez. No se debe guardar la masa durante un prolongado período de tiempo.
- Los añadidos, como los frutos secos, aromatizantes, etc. se añaden a la masa al final.
- Los gofres saben mejor recién salidos de la gofrera. Se pueden servir por ejemplo con azúcar glas, miel, siropes, helados, etc.
- Para conseguir unos gofres crujientes se deben colocar en una rejilla a enfriar unos al lado de otros. Si los gofres calientes se ponen unos encima de otros, se pueden poner blandos.

- Los gofres cocinados y fríos se pueden congelar. Para que no se peguen, se debe colocar entre ellos papel de hornear o papel sulfurizado, y a continuación guardarlos en bolsas o recipientes adecuados.
- Después, retirar los gofres del congelador y descongelarlos a temperatura ambiente. Antes de servirse, se debe calentar el gofre en el horno a una temperatura de ± 100 °C. Se deben colocar en un recipiente con tapa o envolverlo en papel de aluminio. De esta forma, el gofre no se pone seco por la alta temperatura.

Receta para gofres crujientes (± 10 unidades)

500 g	harina
300 g	azúcar
400 g	mantequilla
6 pzs.	huevos
2 pqt.	azúcar de vainilla
½ cucharilla	levadura o bicarbonato sódico
pizca	sal

Mezclar en un bol la harina, la levadura (o bicarbonato sódico), sal, azúcar, azúcar de vainilla y dejar en el medio un huevo.

Derretir la mantequilla y mezclarla con los huevos. A continuación ponerlo en el hueco y mezclar hasta conseguir una masa homogénea.

Antes de utilizarla, dejar la masa reposar por lo menos durante media hora. Cocinar los gofres a una temperatura de 200 °C durante $\pm 1,5 - 2$ minutos.

6. Limpieza



¡ADVERTENCIA!

Antes de limpiar debe desconectar el dispositivo de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).

Espera hasta que se enfríe.

¡Nunca lave el aparato con chorro de agua bajo presión!

Vigilar que no entre agua en el dispositivo.

Limpieza del dispositivo

- El dispositivo se debe limpiar después de cada uso.
- Apagar el dispositivo utilizando el interruptor de encendido/apagado y desenchufarlo de la toma eléctrica (¡desacoplar el enchufe!). Para comenzar la limpieza, esperar hasta que se enfríe el dispositivo.
- Retirar los restos de cocción de las placas calentadoras con papel de cocina, cuando el dispositivo se encuentre todavía **caliente**. Para eliminar los restos más resistentes de las placas calentadoras, se puede utilizar un cepillo de material plástico.
- Limpiar las placas calentadoras con un paño húmedo o seco. Debe asegurarse de que no se introduce humedad, aceite o grasa en el interior del dispositivo.
- Para limpiar las placas calentadoras **nunca** se deben utilizar objetos afilados o puntiagudos. Debe recordar que en caso de rayar el revestimiento de la placa calentadora, esto afecta negativamente al uso del dispositivo.
- **Nunca** se debe limpiar el dispositivo con productos abrasivos o cáusticos. **No está permitido** tampoco utilizar estropajos o productos para la limpieza de ollas.
- **Nunca** se debe limpiar el dispositivo en un lavavajillas.
- Retirar la bandeja y enjuagarla con agua caliente y un agente limpiador no abrasivo.
- Limpiar la carcasa con un paño suave mojada con un poco de detergente lavavajillas. Pasar un paño limpio y húmedo. A continuación, secar el dispositivo.
- Deben emplearse únicamente paños suaves. **Nunca** se deben utilizar productos de limpieza que puedan rayar la superficie del dispositivo.

Almacenamiento del dispositivo

- Si el dispositivo no va a ser utilizado durante un prolongado período de tiempo, debe limpiarlo cuidadosamente – de acuerdo con las instrucciones de la parte superior- y guardarlo en un lugar seco y limpio, protegido de las heladas y del sol, alejado del alcance de los niños.
- No colocar sobre el dispositivo objetos pesados.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

PORTUGUÊS**Índice**

1. Segurança.....	102
1.1 Explicação dos símbolos.....	102
1.2 Indicações de segurança.....	103
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	107
2. Informações gerais	108
2.1 Responsabilidade e garantia.....	108
2.2 Direitos de autor.....	108
2.3 Declaração de conformidade.....	108
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	109
3.1 Controle na entrega.....	109
3.2 Embalagem	109
3.3 Armazenamento	109
4. Dados técnicos.....	110
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	110
4.2 Indicações técnicas	111
5. Instalação e utilização	112
5.1 Instalação	112
5.2 Utilização.....	113
6. Limpeza.....	119
7. Reciclagem	120

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações de segurança

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite. **Perigo de sufocamento!**
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não colocar o cabo de alimentação sobre tapetes ou outros materiais inflamáveis. Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Desligue o aparelho da fonte de alimentação,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!

Para evitar os riscos relacionados, deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- Durante o funcionamento do aparelho as placas de aquecimento e as superfícies exteriores podem ficar muito quentes. Não toque nestas superfícies, para evitar queimaduras e durante a utilização opere o aparelho usando apenas as pegas e os elementos de manuseio.

- O contacto dos dedos ou das mãos desprotegidas com os produtos quentes pode resultar em queimaduras. Use apenas uma espátula de madeira ou plástico resistente a alta temperatura para retirar os produtos cozidos.
- O aparelho permanece quente também algum tempo após ser desligado. Aguarde até que o aparelho arrefeça antes de limpá-lo, deslocar ou transportar para outro sítio.
- **Nunca** deve deslocar o aparelho durante o seu funcionamento.



ATENÇÃO! Perigo de incêndio ou explosão!

Para evitar os riscos resultantes das ameaças deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- A fim de evitar o risco de incêndio e danos, durante a operação do aparelho **nunca** coloque utensílios de cozinha, toalhas, papel etc. na superfície de trabalho.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode levar à sua evaporação e devido ao contacto com fontes de ignição pode ocorrer uma deflagração, resultando em danos pessoais e materiais.
- Em caso de incêndio, antes de tomar os respectivos passos para combater o fogo, deve desconectar o aparelho da alimentação eléctrica. Garantir um acesso suficiente de ar fresco.

Atenção: Nunca deve apagar o fogo com água enquanto a ficha estiver ligada à tomada. **Perigo de choque eléctrico!**

1.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

A máquina de fazer waffles serve apenas para assar waffles.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

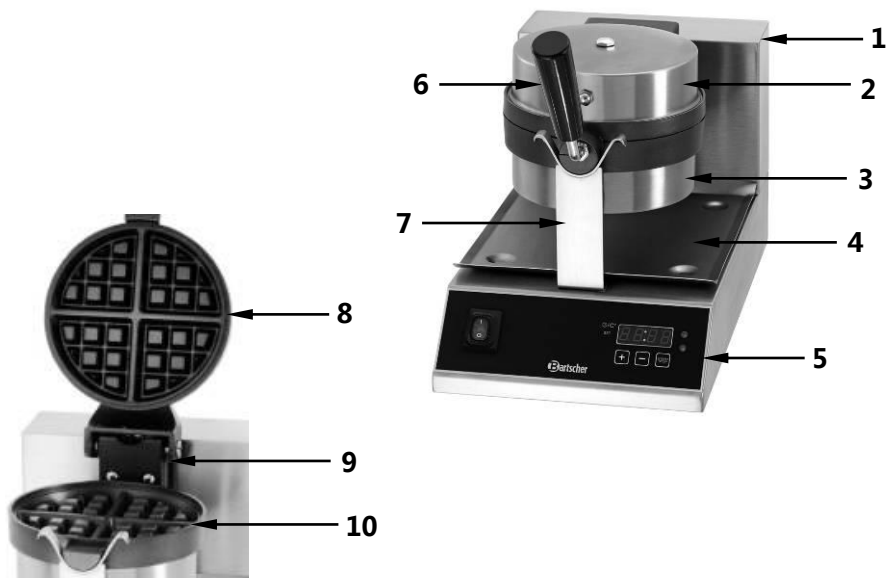
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Caixa
- 2 Tampa
- 3 Base
- 4 Recipiente de recolha
- 5 Painel de comando
- 6 Pega da tampa
- 7 Suporte da máquina de fazer waffles
- 8 Placa de aquecimento de cima
- 9 Suspensão da máquina de fazer waffles
- 10 Placa de aquecimento de baixo

Painel de comando



- 11** Visor / botão **SET**
- 12** Lâmpada verde de controlo
- 13** Lâmpada laranja de controlo
- 14** Botão **START / STOP**
- 15** Diminuição do valor
- 16** Aumento do valor
- 17** On/Off interruptor de rede

4.2 Indicações técnicas

Nome	Máquina de fazer waffles „Deluxe“
Art. nº:	370164
Material:	Placas de aquecimento: alumínio fundido, revestido; Caixa: aço nobre
Gama de temperatura:	125 °C - 230 °C
Tamanho dos waffles:	Ø 170 mm, altura 35 mm
Conexão:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensões:	L 250 x P 495 x A 385 mm
Peso:	10,5 kg
Acessórios:	recipiente de recolha, L 250 x P 280 mm

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Instalação

Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.



CUIDADO!

Nunca deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.

- Colocar o aparelho sobre um substrato plano, estável, seco e impermeável, resistente a altas temperaturas.
- A superfície onde colocar o aparelho tem que ter um acesso fácil e tem que ser suficientemente grande. Deve manter uma distância de 15 cm por trás, do lado direito e do lado esquerdo do aparelho e 50 cm por cima e à frente do mesmo; desta forma poderá utilizar o aparelho de modo eficiente e proporcionar uma boa circulação do ar.
- **Nunca** deve colocar o aparelho em lugares molhados ou húmidos.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície facilmente inflamável.
- **Nunca** deve colocar o aparelho perto de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais! Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa! O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção. O cabo de alimentação não deve ser desligado puxando pelo cabo, deve segurar sempre pelo corpo da ficha.

- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.
- O aparelho deve ser colocado de forma a que haja fácil acesso à ficha e que em caso de possibilidade o aparelho possa ser desligado rapidamente da corrente eléctrica.

5.2 Utilização

Antes da primeira utilização

- Antes da primeira utilização deve limpar-se o aparelho de acordo com as instruções do capítulo 6. „**Limpeza**“.
- Antes da primeira utilização deve aquecer o aparelho **sem a massa** (capítulo „**Ligação e aquecimento do aparelho**“). Durante o aquecimento pode haver fumo devido aos restos que ficaram após o processo de produção. No entanto o mesmo não constitui qualquer perigo para o utilizador e não é sinal de um defeito do aparelho. Durante o primeiro aquecimento deve assegurar uma boa ventilação.
- Aguardar até que o aparelho arrefeça. Colocar um pouco de óleo alimentar sobre uma toalha de papel e passar pelas placas de aquecimento. Desta forma poderá preparar a superfície das placas de aquecimento para a assadura dos waffles.

Ligação e aquecimento do aparelho

- Preparar a massa para os waffles segundo uma receita própria ou segundo a receita proposta por nós (capítulo „**Instruções e indicações**“).
- Preparar o aparelho. Colocar o recipiente de recolha sobre a superfície de baixo do aparelho. Durante a utilização do aparelho deve usar sempre o recipiente de recolha, de forma a evitar que os restos de massa ou de assadura penetrem no aparelho.
- Fechar a tampa do aparelho (pega movida para cima).
- Ligar o aparelho a uma tomada singular devidamente instalada e ligar com o interruptor **ON/OFF**. Será emitido um triplo sinal sonoro e acende-se a lâmpada verde de controlo.
- Configurar os respectivos valores de tempo e temperatura de acordo com o ponto „**Alteração dos parâmetros**“. Seguidamente premir o botão **START / STOP** e iniciar o aquecimento sem massa com os valores de temperatura e tempo que foram configurados.



NOTA!

Antes de iniciar a preparação de waffles deve aquecer o aparelho até uma temperatura apropriada, para obter um efeito de assadura óptimo.

- A lâmpada verde de controlo continua acesa durante a fase de aquecimento. Após atingir a temperatura configurada a mesma apaga e acende-se a lâmpada de controlo laranja.



SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!

Durante o funcionamento do aparelho as placas de aquecimento e as superfícies exteriores podem ficar muito quentes. Não deve tocar nas superfícies supracitadas e deve tocar no aparelho em funcionamento apenas pela pega, de forma a evitar queimaduras. Também deve utilizar apenas elementos do painel de comando (interruptor On / Off, botões de regulação).

Alteração dos parâmetros

- Os valores de temperatura e tempo podem ser alterados a cada momento. **Nota importante:** quanto maior for a temperatura configurada, longo tempo de assadura, os waffles ficam mais corados.
- Ligar o aparelho. É emitido um triplo sinal sonoro, a lâmpada verde de controlo acende-se e no ecrã digital é indicado o tempo configurado.
- Agora pode alterar os parâmetros de temperatura e tempo, de acordo com a instrução abaixo.

Temperatura

- Premir o botão **SET** durante algum tempo.
- Premir ao mesmo tempo os botão **START / STOP**. É visualizada a temperatura configurada.
- Para alterar os parâmetros deve premir o botão „+“ ou „-“ até que a temperatura pretendida apareça no visor digital.

Tempo

- Premir o botão **SET**. É indicado o tempo configurado.
- Premir durante algum tempo o botão „+“ ou „-“. A configuração é alterada com o botão **START / STOP**. Premir o botão até que no visor apareça o tempo pretendido. Se o botão **START / STOP** for premido durante algum tempo, o tempo indicado no visor altera mais rápido.
- Quando no visor aparecer o tempo pretendido, deve soltar todos os botões.
- Seguidamente deve iniciar o programa com os novos parâmetros, utilizando o botão **START / STOP**.

→ No visor é indicada a descontagem do tempo definido. Quando for atingido o valor „0“, ouve-se um sinal sonoro. Seguidamente deve premir o botão **START / STOP** para terminar o programa. O sinal deixa de ser emitido e no visor é indicado novamente o tempo que já foi definido.



NOTA!

Os parâmetros de temperatura e tempo que foram configurados durante a última utilização permanecem memorizados até serem alterados.

Os mesmos são memorizados mesmo após o aparelho ser desligado.

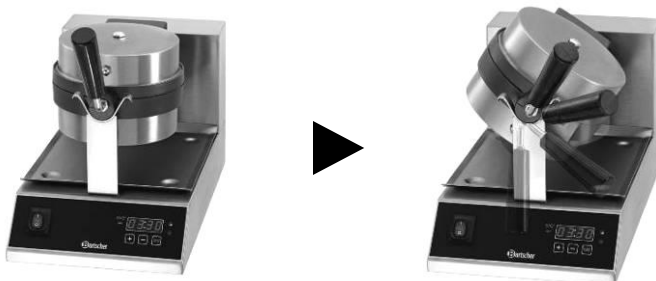
Assadura de waffles

- Após terminar a fase de aquecimento é emitido um sinal contínuo. Apaga-se a lâmpada verde de controlo e é ligada a lâmpada laranja. Premir o botão **START-/ STOP**. Agora pode começar a preparar os waffles.
- Abrir a tampa segurando pela pega e assegurar-se de que a mesma está completamente aberta. Caso contrário a tampa pode fechar e provocar danos.
- Colocar a massa para os waffles preparada sobre a placa de aquecimento de baixo que já foi aquecida. Distribuir a massa de modo uniforme com uma colher a partir do centro da placa de aquecimento. Tomar atenção para manter uma quantidade de massa apropriada. O excesso de massa irá transbordar pelas superfícies laterais do aparelho durante o processo de assadura.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Durante a assadura a gordura quente ou a massa podem salpicar das placas de aquecimento ou podem soltar-se vapores quentes. De forma a evitar uma queimadura deve tomar-se atenção para que o aparelho permaneça o tempo inteiro numa distância apropriada das pessoas que encontrarem-se próximas do aparelho.



- Fechar a tampa, segurando pela pega e girá-la 180° de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio (pega movida para baixo). Desta forma a tampa é bloqueada e não abre.
- O movimento giratório faz com que a massa seja distribuída de modo uniforme sobre as placas de aquecimento e desta forma obtém-se um efeito de assadura óptimo.



NOTA!

Deve fechar o aparelho o mais rápido possível. Assim a massa não arrefece, os waffles ganham cor de ambos os lados.

- Premir o botão **START / STOP** para iniciar a assadura. O tempo que restar até ao final da assadura será indicado no visor e será descontado.



- Após decorrer o tempo configurado („0“ no visor) ouve-se um sinal sonoro contínuo que significa, que a assadura terminou. Premir o botão **START / STOP** para terminar a assadura.
- Girar a tampa 180° na direcção oposta ao movimento dos ponteiros do relógio segurando pela pega (pega movida para cima). O bloqueio é solto e pode abrir-se a tampa.

- Abrir a tampa segurando pela pega e retirar com cuidado o waffle pronto. Deve utilizar-se uma colher de madeira ou de plástico para remover os waffles.
- **Nunca** deve usar-se objectos agudos, afiados ou de metal, pois podem danificar a superfície das placas de aquecimento.
- Colocar o waffle pronto sobre a grelha para que arrefeça.
- Imediatamente após retirar o waffle pode encher novamente o aparelho. Assar os waffles de acordo com a descrição supramencionada.
- Após terminar a preparação dos waffles deve desligar o aparelho com o interruptor On/Off e desligá-lo da tomada (puxando pela ficha!).



Instruções e indicações

- Os ingredientes para a massa devem ser retirados e deixados numa temperatura ambiente. Apenas após o decorrer de algum tempo pode começar a preparar a massa.
- A massa ficará mais roliça se a farinha for peneirada.
- Separar a gema da clara. Seguidamente juntar primeiro a gema à massa. Bater as claras e seguidamente adicionar a espuma formada, mas já sem misturar. Assim a massa e mais tarde os waffles, ficarão mais roliços.
- Não derreter a manteiga numa temperatura demasiado elevada. Juntá-la à massa, quando já estiver mais arrefecida.
- No caso de receitas com leite, este pode ser substituído com água mineral. Assim pode utilizar-se menos fermento em pó, pois a água mineral contém uma grande quantidade de dióxido de carbono e tem as mesmas características que o fermento em pó.
- Deixar a massa durante pelo menos meia hora e começar a colocá-la sobre as placas apenas após o decorrer deste tempo. A massa deve ser utilizada toda de uma vez. Não deve armazenar-se massa durante mais tempo.
- Os extras, tais como nozes, aroma, etc. devem ser adicionados à massa apenas no final.
- Os waffles têm o melhor sabor logo após serem retirados da máquina. Podem ser servidos por exemplo com açúcar em pó, mel, xarope, gelados, etc.
- Para obter waffles estaladiços, os mesmos devem ser colocados na grelha para arrefecerem uns ao lado dos outros. Se os waffles quentes forem colocados uns sobre os outros, podem amolecer.

- Os waffles prontos e frios podem ser congelados. Para não colarem uns aos outros, deve colocar-se papel vegetal entre os mesmos e seguidamente congelar em saquinhos ou em recipientes apropriados.
- Retirar mais tarde os waffles do congelador e descongelá-los numa temperatura ambiente. Antes de serem servidos podem ser aquecidos no forno com uma temperatura de aprox. 100 °C. Devem ser colocados num recipiente com tampa ou embrulhados numa folha de alumínio. Desta forma os waffles não secam numa temperatura elevada.

Receita para waffles estaladiços (aprox. 10 peças)

500 g	farinha
300 g	açúcar
400 g	manteiga
6 peças	ovos
2 embalagens.	açúcar de baunilha
½ colherzinha	fermento em pó ou bicarbonato de sódio
pitada	sal

Misturar a farinha, o fermento em pó (ou o bicarbonato de sódio), sal, açúcar e açúcar de baunilha numa tigela e fazer uma abertura no meio.

Derreter a manteiga e misturá-la com os ovos. Seguidamente inserir a mistura na abertura e misturar até obter uma massa lisa.

A massa deve ser deixada durante pelo menos meia hora antes de ser utilizada.

Assar os waffles numa temperatura de 200 °C durante aprox. 1,5 – 2 minutos.

6. Limpeza



ATENÇÃO!

Antes da limpeza deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!).

Esperar até que o aparelho esfrie.

Nunca limpar o aparelho com jato de água sob pressão.

Cuidado para que a água não atinja o aparelho.

Limpeza do aparelho

- O aparelho deve ser limpo após cada utilização.
- Desligar o aparelho com o interruptor On/Off e desligá-lo da tomada (puxando pela ficha!). Aguardar até que o aparelho arrefeça para iniciar a limpeza.
- Eliminar os restos após o processo de preparação dos waffles das placas de aquecimento com uma toalha, enquanto o aparelho ainda estiver **quente**. Para remover os restos difíceis das placas de aquecimento pode usar-se uma escova de plástico.
- Limpar as placas de aquecimento a seco ou com um pano húmido. Assegurar-se de que no aparelho não ficou humidade, óleo nem gordura.
- **Nunca** deve utilizar objectos de metal ou agudos para a limpeza das placas de aquecimento. Deve lembrar-se de que quaisquer riscos sobre a superfície das placas de aquecimento influenciam de modo negativo as características do aparelho.
- **Nunca** deve limpar o aparelho com produtos abrasivos ou agressivos. Também **não pode** utilizar esponjas para esfregar ou produtos para a limpeza de tachos.
- **Nunca** deve limpar o aparelho numa máquina de lavar louça.
- Retirar o recipiente de recolha a enxaguá-lo em água quente com um produto de limpeza suave.
- Limpar a caixa do aparelho com um pano macio enxaguado em detergente. Limpar com um pano húmido limpo. Seguidamente secar bem o aparelho.
- Deve utilizar apenas panos macios. **Nunca** deve utilizar outros utensílios de limpeza, que possam riscar o aparelho.

Armazenamento do aparelho

- Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo, deve ser bem limpo – de acordo com a descrição supramencionada – e armazenado num lugar seco e limpo, protegido contra o frio e o sol, fora do alcance de crianças.
- Não pode colocar-se objectos pesados sobre o aparelho.

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	122
1.1 Symboolverklaring	122
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	123
1.3 Reglementair gebruik	127
2. Algemeen	128
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	128
2.2 Auteursrecht	128
2.3 Verklaring van Conformiteit	128
3. Transport, verpakking en bewaring	129
3.1 Controle bij aflevering	129
3.2 Verpakking	129
3.3 Bewaring	129
4. Specificaties	130
4.1 Overzicht van onderdelen	130
4.2 Technische Gegevens	131
5. Installatie en bediening	132
5.1 Installatie	132
5.2 Bediening	133
6. Reiniging	139
7. Afvalverwijdering	140

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkings-materialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Haal het apparaat van het lichtnet:
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens het gebruik van het apparaat worden de bakplaten en de buitenkant van het apparaat erg heet. Om verbranding te voorkomen, deze oppervlakken niet aanraken en tijdens de bediening van het apparaat alleen gebruik maken van de handgrepen en de bedieningselementen.

- Hete baksels met blote handen aanraken kan brandwonden veroorzaken aan handen en vingers. Voor het uitnemen van baksels alleen een hittebestendige houten of plastic spatel gebruiken.
- Ook na het uitdoen blijft het apparaat nog een tijdje heet. Vóór het reinigen, verschuiven of verplaatsen van het apparaat dient te worden gewacht tot het apparaat voldoende is afgekoeld.
- Verplaats het apparaat **nooit** tijdens de werking.



WAARSCHUWING! Brand- of explosiegevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen.

- Om brandgevaar en beschadiging van het apparaat te voorkomen, tijdens het werk van het apparaat **nooit** keukengerei, handdoeken, papier etc. op het werkoppervlak van het apparaat leggen.
- Gebruik het apparaat **nooit** in de buurt van brandbare en licht ontvlambare materialen (bv. benzine, spiritus, alcohol etc.). Door de hoge temperatuur verdampen ze en kunnen ze ontploffen bij contact met ontstekingsbronnen, waardoor ernstig persoonlijk letsel en materiële schade kan ontstaan.
- Koppel bij brand eerst het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit), voordat u passende brandbestrijdende maatregelen neemt. Zorg voor voldoende toevoer van frisse lucht.

Opgelet: Blus het vuur nooit met water als de stekker nog in het stopcontact zit. **Gevaar voor elektrische schokken!**

1.3 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor industrieel gebruik en mag in keukens alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Het **wafelijzer** is **uitsluitend** bestemd om wafels mee te bakken.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbaar verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

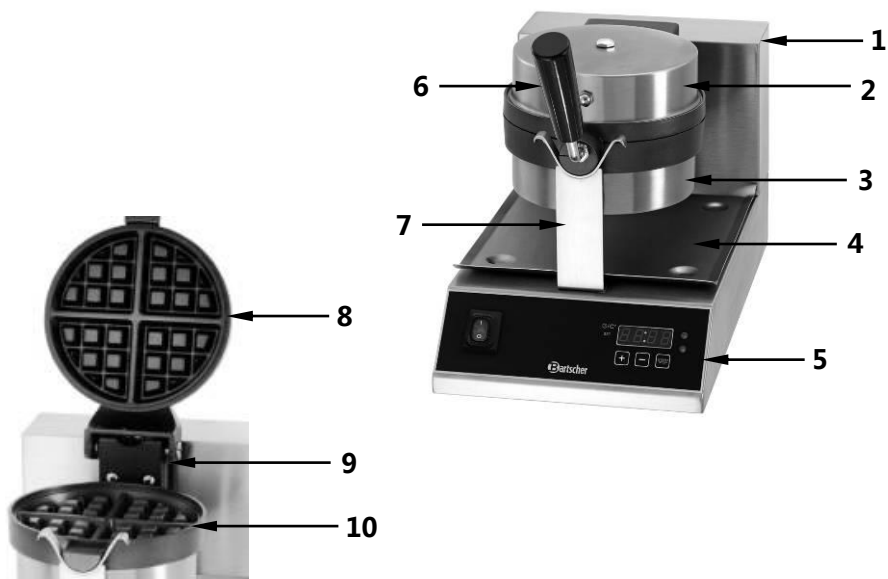
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Behuizing
- 2 Deksel
- 3 Basis
- 4 Opvangschaal
- 5 Bedieningspaneel
- 6 Handgreep van het deksel
- 7 Bevestiging van het wafelijzer
- 8 Bovenste bakplaat
- 9 Ophanging van het wafelijzer
- 10 Onderste bakplaat

Bedieningspaneel



- 11** Display / **SET**-knop
- 12** Groen controlelampje
- 13** Oranje controlelampje
- 14** **START/STOP**-knop
- 15** Waarde verlagen
- 16** Waarde verhogen
- 17** Aan/Uit-schakelaar

4.2 Technische Gegevens

Naam	Wafelijzer "Deluxe"
Art.-Nr.:	370164
Uitvoering:	bakplaten: gietaluminium, gecoat; behuizing: edelstaal
Temperatuurbereik:	125 °C - 230 °C
Wafelgrootte:	Ø 170 mm, hoogte 35 mm
Aansluitingswaarde:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Afmetingen:	B 250 x D 495 x H 385 mm
Gewicht:	10,5 kg
Accessoires:	opvangschaal, B 250 x D 280 mm

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.



VOORZICHTIG!

Verwijder nooit het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.

- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- De opstelplaats moet makkelijk toegankelijk en voldoende groot zijn. Houdt aan de achter-, rechter- en linkerzijde van het apparaat een afstand aan van 15 cm en aan de boven- en voorzijde een afstand van 50 cm. Hierdoor kunt u het apparaat ongehinderd bedienen en is een goede luchtcirculatie gewaarborgd.
- Zet het apparaat **nooit** op natte of vochtige plaatsen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken! Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen! Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige gearde stopcontacten. Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met minstens 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.
- Stel het toestel zo op dat de netstekker toegankelijk is zodat het toestel indien nodig snel van het stroomnet gescheiden kan worden.

5.2 Bediening

Voor het eerste gebruik

- Maak het apparaat voor het eerste gebruik schoon volgens de instructie in hoofdstuk 6. "**Reiniging**".
- Laat het apparaat vóór het eerste gebruik opwarmen **zonder beslag** (hoofdstuk "**Inschakelen en opwarmen van het apparaat**"). Het is mogelijk dat er door productieresten rook ontstaat tijdens het opwarmen. Deze rook vormt geen gevaar voor de gebruiker en wijst niet op een defect van het apparaat. Zorg voor voldoende ventilatie wanneer u het apparaat voor het eerst opwarmt.
- Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Giet een klein beetje olie op een stuk keukenpapier en veeg daarmee de bakplaten af. Daarmee bereidt u de coating van de bakplaten voor op het bakken van wafels.

Inschakelen en opwarmen van het apparaat

- Bereid het wafelbeslag naar eigen recept of volgens het door ons voorgestelde recept (hoofdstuk "**Instructies en tips**").
- Bereid het apparaat voor. Plaats de opvangschaal op het ondervlak van het apparaat. Pas bij het gebruik van het apparaat altijd de opvangschaal toe, zodat er geen vet, deeg- en bakresten in het apparaat terecht kunnen komen.
- Sluit het deksel van het apparaat (handgreep naar boven).
- Sluit het apparaat aan op een enkel, op de juiste wijze geïnstalleerd stopcontact en schakel het in met behulp van de Aan/Uit-schakelaar. U hoort driemaal een geluidssignaal en het groene controlelampje gaat branden.
- Stel de gewenste tijdsduur en temperatuur in volgens het punt "**Wijzigen van de instellingen**". Druk vervolgens op de **START-/STOP**-knop en start zonder beslag met het voorverwarmen volgens de ingestelde tijd en temperatuur.



Warm het apparaat altijd eerst op tot de gewenste temperatuur voordat u begint met het bakken van wafels. Zo bereikt u een optimaal bakresultaat.

- Tijdens de opwarmingsfase brandt het groene controlelampje. Na het bereiken van de ingestelde temperatuur dooft dit lampje en gaat het oranje controlelampje branden.



HEET OPPERVLAKE! Verbrandingsgevaar!

Tijdens het gebruik van het apparaat worden de bakplaten en de buitenoppervlakten van het apparaat erg heet. Raak deze oppervlakten niet aan om brandwonden te voorkomen. Pak het werkende apparaat alleen beet bij de handgreep en gebruik uitsluitend de bedieningselementen (Asn-/Uit-schakelaar, regelknoppen).

Wijzigen van de instellingen

- U kunt de temperatuur- en tijdsinstellingen op ieder gewenst moment veranderen. **Belangrijk:** hoe hoger de ingestelde temperatuur en hoe langer de tijd, hoe bruiner de wafels worden.
- Zet het apparaat aan. U hoort driemaal een geluidssignaal. Het groene controlelampje gaat branden en op de digitale display verschijnt de eerder ingestelde tijd.
- U kunt nu de temperatuur- en tijdsinstellingen veranderen volgens de onderstaande instructies.

Temperatuur

- Druk op de **SET**-knop en houdt hem ingedrukt.
- Druk tegelijkertijd op de **START-/STOP**-knop. De vooraf ingestelde temperatuur wordt getoond.
- Druk net zolang op de knoppen "+" of "-" totdat op de digitale display de gewenste temperatuur verschijnt.

Tijd

- Druk op de **SET**-knop. De vooraf ingestelde tijd wordt getoond.
- Druk op de "+" of - knop en houdt hem ingedrukt. U verandert de instelling met de **START-/STOP**-knop. Druk op de knop totdat de gewenste tijd op de display verschijnt. Wanneer u de **START-/STOP** ingedrukt houdt verandert de tijd op de display sneller.
- Wanneer de gewenste tijd op de display verschijnt, laat u alle knoppen los.
- Start vervolgens het programma met de nieuwe instellingen door middel van de **START-/STOP**-knop.

→ Op de display wordt het aftellen van de ingestelde tijd getoond. Zodra de waarde "0" is bereikt, hoort u een geluidssignaal. Druk op de **START-/STOP**-knop om het programma te beëindigen. Het geluidssignaal stopt en op de display verschijnt opnieuw de eerdere ingestelde tijd.



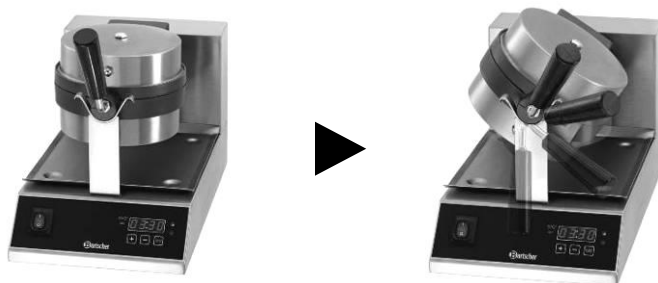
De laatst ingestelde temperatuurwaarde en tijd worden onthouden, zolang deze waarden niet worden gewijzigd. Ook na het uitzetten, onthoudt het apparaat deze waarden.

Wafels bakken

- Na afloop van de opwarmingsfase hoort u een continu geluidssignaal. Het groene controlelampje dooft en het oranje controlelampje gaat branden. Druk op de **START/ STOP**-knop. U kunt nu beginnen met het bakken van wafels.
- Maak het deksel open met de handgreep en zorg ervoor dat het volledig openstaat, anders kan het deksel vallen en letsel veroorzaken.
- Doe het voorbereide wafelbeslag op de voorverwarmde onderste bakplaat. Giet het beslag met een lepel vanuit het midden gelijkmatig op de bakplaat. Let op de juiste dosering van het beslag, omdat anders het teveel aan beslag over randen van het apparaat vloeit.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding! Tijdens het bakken kunnen het vet of het beslag van de bakplaten spatten en kan er hete damp ontsnappen. Zorg ervoor dat het apparaat altijd op voldoende afstand van zich bij het apparaat bevindende personen staat om verbrandingen te voorkomen.



- Sluit het deksel met behulp van de handgreep en draai deze 180° in de richting van de klok (handgreep naar beneden). Hierdoor is het deksel geblokkeerd en kan het niet opengaan.
- Het omdraaien zorgt ervoor dat het beslag zich gelijkmatig over de bakplaten verdeelt, waardoor u een optimaal bakresultaat verkrijgt.



TIP!

Sluit het deksel zo snel mogelijk. Hierdoor koelt het beslag niet af en worden de wafels aan de boven- en onderkant gelijkmatig bruin.

- Druk op de **START-/STOP**-knop om met het bakken te beginnen. De resterende tijd tot het einde van het bakproces verschijnt op de display en wordt afgeteld.



- Zodra de ingestelde tijd is verstreken ("0" op de display) klinkt een continu geluidssignaal dat aangeeft dat het bakproces klaar is. Druk op de **START-/STOP**-knop om het bakken te beëindigen.
- Pak de handgreep beet en draai het deksel 180° graden tegen de klok in (handgreep naar boven). De blokkade gaat los en u kunt het deksel openen.

- Open het deksel met de handgreep en haal de gebakken wafel voorzichtig uit het apparaat. Gebruik een houten of kunststof spatel om de wafels uit het apparaat te halen.
- Gebruik **nooit** scherpe, puntige of metalen voorwerpen, deze kunnen de coating van de bakplaten beschadigen.
- Leg de gebakken wafel op een rooster en laat hem afkoelen.
- U kunt direct na het uitnemen van de wafel het apparaat opnieuw vullen met beslag. Bak de wafel volgens de voorgaande beschrijving.
- Na afloop van het bakken van de wafels schakelt u het apparaat uit met behulp van de Aan-/Uit-knop en koppelt u het los van het stopcontact (trek de stekker eruit!).



Informatie en tips

- Laat de ingrediënten voor het beslag gedurende enige tijd op kamertemperatuur komen voordat u begint met de bereiding.
- U krijgt een luchtiger beslag wanneer u de bloem eerst zeeft.
- Scheid de eieren en voeg eerst het eiwit toe aan het beslag. Sla het eiwit stijf en schep het aan het einde door het beslag. Het beslag niet meer roeren. Het beslag en daarmee ook de wafels worden hierdoor luchtiger.
- Laat de boter niet bij hoge temperatuur smelten en voeg hem pas toe aan het beslag wanneer hij is afgekoeld tot lauwwarm.
- U kunt de melk in recepten met melk vervangen door koolzuurhoudend mineraalwater. Hierdoor kunt u de hoeveelheid bakpoeder verminderen omdat mineraalwater veel koolstofdioxide bevat dat dezelfde werking heeft als bakpoeder.
- Laat het beslag minimaal een half uur rusten voordat u begint met de verwerking. Gebruik al het beslag in één keer. Het beslag niet voor langere tijd bewaren.
- Toevoegingen als noten, aroma etc. pas aan het einde aan het beslag toevoegen.
- Wafels zijn vers uit het wafelijzer het lekkerst. Serveer ze bijvoorbeeld met poedersuiker, honing, siroop, ijs, etc.
- Om knapperige wafels te verkrijgen, legt u ze naast elkaar op een rooster om af te koelen. Warme wafels die op elkaar worden gelegd, kunnen slap worden.

- Klaargemaakte, koude wafels kunt u invriezen. Leg een stukje bakpapier of vetvrij papier tussen de wafels, zodat ze niet aan elkaar gaan plakken, doe ze in diepvrieszakjes of geschikte diepvriesdozen en vries ze in.
- Haal de wafels later uit de diepvries en laat ze bij kamertemperatuur ontdooien. Warm de wafels voordat u ze serveert op in de oven bij een temperatuur van ca. 100 °C. Leg ze in een container met deksel of wikkel ze in aluminiumfolie. Hierdoor drogen de wafels bij hoge temperatuur niet uit.

Recept voor knapperige wafels (ca. 10 stuks)

500 g	bloem
300 g	suiker
400 g	boter
6	eieren
2 zakjes	vanillesuiker
1/2 theelepel	bakpoeder of natriumbicarbonaat
snufje	zout

Meng in een kom bloem, bakpoeder (of natriumbicarbonaat), zout, suiker en vanillesuiker en maak een kuiltje in het midden.

Laat de boter smelten en meng met de eieren. Giet dit mengsel vervolgens in het kuiltje en meng tot een glad beslag.

Laat het beslag voor gebruik minimaal een half uur rusten. Bak de wafels bij een temperatuur van 200 °C gedurende ca. 1,5 - 2 minuten.

6. Reiniging



WAARSCHUWING!

Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!) voordat u begint met schoonmaken.

Wacht tot het apparaat is afgekoeld.

Het apparaat nooit reinigen onder een waterstroom onder druk.

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt.

Reiniging van het apparaat

- Maak het apparaat na ieder gebruik schoon.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de Aan-/Uit-knop en koppel het los van het stopcontact (trek de stekker eruit!). Wacht met schoonmaken tot het apparaat is afgekoeld.
- Verwijder bakresten van de bakplaten met een keukenpapiertje als het apparaat nog **warm** is. U kunt voor het verwijderen van hardnekkige bakresten van de bakplaten een kunststof borsteltje gebruiken.
- Reinig de bakplaten van het apparaat droog of met een vochtig doekje. Zorg ervoor dat er geen vocht, olie of vet in het apparaat terecht komt.
- Gebruik voor het reinigen van de bakplaten **nooit** metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe uiteinden. Onthoud dat krassen op de coating van de bakplaten de eigenschappen van het apparaat negatief beïnvloeden.
- Maak het apparaat **nooit** schoon met schurende of bijtende middelen. Ook het gebruik van schuursponsjes of pannenreinigingsmiddelen is **niet toegestaan**.
- Maak het apparaat **nooit** schoon in de afwasmachine.
- Verwijder de opvangschaal en spoel hem om met warm water met een mild schoonmaakmiddel.
- Maak de behuizing schoon met een zacht, in afwasmiddel gedrenkt doekje. Veeg het af met een schoon, vochtig doekje. Maak het apparaat vervolgens goed droog.
- Gebruik uitsluitend zachte doekjes en pas **nooit** schurende schoonmaakmiddelen toe die krassen kunnen veroorzaken op het apparaat.

Bewaring van het apparaat

- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, dient u het zorgvuldig schoon te maken - volgens bovenstaande beschrijving - en te bewaren op een droge, schone en vorstvrije plaats, die beschermd is tegen zonnestrallen en niet toegankelijk voor kinderen.
- Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

7. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

DANSK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhed	142
1.1 Symbolerklæring	142
1.2 Sikkerhedshenvisninger	143
1.3 Anvendelsen som tilsigtet	147
2. Generelle oplysninger	148
2.1 Producentens ansvar og garanti	148
2.2 Ophavsret	148
2.3 Overensstemmelseserklæring	148
3. Transport, emballage og opbevaring	149
3.1 Kontrol ved levering	149
3.2 Emballage	149
3.3 Opbevaring	149
4. Tekniske parametre	150
4.1 Komponentoversigt	150
4.2 Tekniske data	151
5. Installation og betjening	152
5.1 Installation	152
5.2 Betjening	153
6. Rengøring	159
7. Bortskaffelse	160

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning.

Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt.

Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes.

Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere.

Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



VARMT OVERFLADE!

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!



FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres tryghed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn bør overvåges for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Apparatet kan ikke samarbejde med en udvendig timer eller fjernbetjeningssystem.
- Apparatet kan bruges udelukkende, hvis den er i tilfredsstillende teknisk stand og garanterer et sikkert arbejde.
- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**

- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Strømkablet må ikke lægges på tæpper eller andre letantændelige materialer. Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde og må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.
- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget.

- Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der risiko for elektrisk stød.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen aldrig apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen,
 - hvis apparatet ikke er i brug,
 - hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrænding!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Apparatets bageplader og de udvendige overflader kan blive meget varme under dets arbejdsdrift. For at undgå forbrændinger, må du ikke røre disse overflader og brug kun de egnede håndtag og betjeningselementer.
- Berøring af varmt bagværk med bare fingre eller hænder kan forårsage forbrændinger. For at fjerne færdige bagværk brug kun en træspatel eller plastspatel modstandsdygtig over for høje temperaturer.

- Selv efter du slukker for enheden forbliver den varm i nogen tid, derfor før du starter med at rengøre, flytte apparatet vent indtil det afkøler.
- Flyt **aldrig** apparatet under dets arbejdsdrift.



ADVARSEL! Risiko for brand eller eksplosion!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- For at undgå risikoen for brand og skader på apparatet under drift placer aldrig køkkenredskaber, håndklæder, papir osv.direkte på overfladen.
- Brug **ikke** apparatet i nærheden af letantændelige materialer (såsom benzin,alkohol og lign). Høje temperaturer kan forårsage fordampning og som et resultat af kontakt med antændelseskilder kan føre til forpufning og dermed forårsage personskade og beskadigelse af ejendom.
- I tilfælde af brand, træk stikket ud før du starter med at slukke ilden. Sørg for frisk luft.

Bemærk: Sluk aldrig ilden med vand, når stikket er tilsluttet til stikkontakten. **Risiko for elektrisk stød!**

1.3 Anvendelsen som tilsigtet



FORSIGTIG!

Apparatet er blevet designet og fremstillet til industriel brug og køkkener og bør kun betjenes af faglært personale.

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Vaffeljern er kun egnet til bagning af vafler.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvaret for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelser af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret.
Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

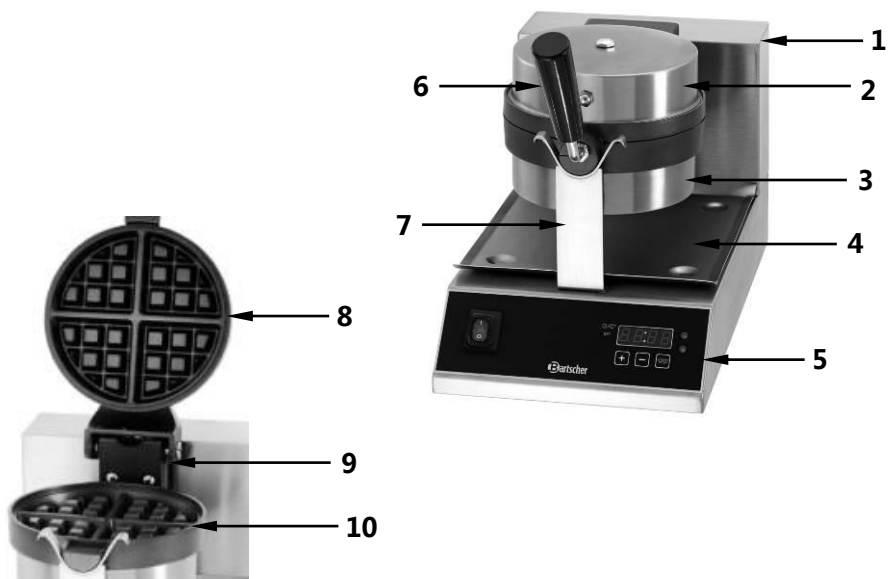
Apparatet skal inden installation opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

4. Tekniske parametre

4.1 Komponentoversigt



- 1 Kasse
- 2 Låg
- 3 Base
- 4 Bakke
- 5 Betjeningspanel
- 6 Lågegreb
- 7 Vaffeljern fatning
- 8 Øverste bageplade
- 9 Vaffeljern ophængning
- 10 Nederste bageplade

Betjeningspanel



- 11 Digital display / **SET** knap
- 12 Grøn kontrollampe
- 13 Orange kontrollampe
- 14 **START / STOP** knap
- 15 Reduktion af værdien
- 16 Øgelse af værdien
- 17 On/Off netafbryder

4.2 Tekniske data

Navn	„Deluxe“ vaffeljern
Art. nr:	370164
Udførelse	Bageplader: trykstøbt aluminium, coatet; Kasse: ædel stål
Temperaturomfang:	125 °C - 230 °C
Vaffelstørrelse:	Ø 170 mm, højde 35 mm
Effekt:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensioner:	B 250 x D 495 x H 385 mm
Vægt:	10,5 kg
Tilbehør:	bakke, B 250 x D 280 mm

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

5. Installation og betjening

5.1 Installation

indstilling

- Pak apparatet ud og fjern al emballage.



FORSIGTIG!

Fjern aldrig navneskilte og advarselmærkater fra enheden.

- Anbring apparatet på et fladt, stabilt, tørt og vandtæt overflade modstandsdygtig overfor høje temperaturer.
- Placeringsstedet skal være stor nok og let tilgængelig. Husk at overholde en afstand på 15 cm bagved apparatet og 50 cm oppefra og i fronten; dette sikrer en nem brug af apparatet og korrekt luftcirkulation.
- Sæt **aldrig** apparatet på et fugtigt eller vådt sted.
- Sæt **aldrig** apparatet på en brandfarlig overflade.
- Sæt **aldrig** apparatet i nærheden af åbent ilt, elektriske ovne, varmekomfurer eller andre varmekilder.

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade! Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse! Apparatet kan kun tilsluttes til en korrekt installeret, enkelt, jordet stikkontakt.

Netkablet må ikke afbrydes ved at trække i kablet, altid tag fat i stikket.

- Det elektriske kredsløb skal være beskyttet med minimum 16A. Apparatet skal kun tilsluttes til en stikkontakt, som er på væggen; man må ikke bruge stikdåser eller dobbeltstik.
- Udstyret skal placeres sådan, så der er et nemt adgang til stikkontakten og mulighed for hurtig afbrydelse fra elnettet.

5.2 Betjening

Før første brug

- Rengør apparatet før første brug i henholdt til manualen angivet i afsnit 6. „**Rengøring**“.
- Opvarm apparatet før første brug **uden dej** (afsnit „**Opstart og opvarmning af apparatet**“). Med hensyn til produktionsrester, kan det opstå røg under opvarmningen af apparatet. Dette er ikke farlig for brugeren og tyder ikke på fejlen af apparatet. Sørg for en god luftventilation ved den første opvarmning.
- Vent indtil apparatet afkøler. Hæld lidt spiseolie på en papirhåndklæde og smør bagepladerne. På denne måde bagepladernes overflade bliver forberedt til bagning af vaffer.

Opstart og opvarmning af apparatet

- Forbered dejen efter din egen opskrift eller i følge vores opskrift (afsnit „**Instruktioner og anvisninger**“).
- Forbered apparatet. Placer bakken på den nederste del af apparatet. Brug altid bakken, så al fedt, dej rester eller rester af bagningen ikke trænger i apparatet.
- Luk låget (grebet skal være oppe).
- Apparatet skal tilsluttes til en enkelt korrekt installeret stikkontakt og tændes ved hjælp af en On/Off knap. Der vil forekomme en biplyd tre gange og den grønne kontrollampe vil lyse.
- Indstil de korrekte tidsindstillinger og temperaturindstillinger „**Ændring af indstillinger**“. Derefter tryk på **START / STOP** og start med opvarmningen uden dej med de valgte tidsindstillinger og temperaturindstillinger.



HENVISNING!

Apparatet skal opvarmes til den rette temperatur, før man starter med bagning af vaffer, for at opnå den optimale bageeffekt.

- Den grønne kontrollampe vil lyse under opvarmningsfasen. Efter opnåelse af den ønskede temperatur den grønne kontrollampe vil slukke og orange kontrollampe starter med at lyse.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrændinger!
Apparatets bageplader og de udvendige overflader kan blive meget varme under dets arbejdsdrift. For at undgå forbrændinger rør ikke disse overflader og brug kun apparatets håndtag og betjeningselementer (ON / OFF knappen og justeringsknapper).

Ændring af indstillinger

- Temperaturværdier og tidsindstillinger kan ændres når som helst. **Vigtigt:** Jo højere temperatur, jo længere bliver bagetid og vafler bliver mere brune.
- Tænd apparatet. Der vil forekomme en biplyd tre gange, den grønne kontrollampe vil tænde og den valgte tid vil blive vist på digital displayet.
- Nu kan De ændre temperaturindstillinger og tidsindstillinger ved at følge nedenstående instruktion.

Temperatur

- Tryk på **SET** knappen og hold fast.
- Samtidig tryk på **START / STOP** knappen. Den indstillede temperatur bliver vist på displayet.
- For at ændre indstillinger tryk på „+“ eller „-“ så længe den ønskede temperatur bliver vist på skærmen.

Tid

- Tryk på **SET** knappen. Den indstillede tid bliver vist på displayet.
- Tryk og hold fast på „+“ eller „-“. Indstillingen vil ændre sig ved at trykke på **START / STOP** knappen. Tryk på knappen indtil displayet viser den ønskede tid. Hvis **START / STOP** knappen bliver trykt og holdt fast, tiden vist på displayet vil ændre sig hurtigere.
- Når displayet viser den ønskede tid, slip alle knapper.
- Derefter sæt programmet igang med de nye indstillinger, ved at bruge **START / STOP** knappen.

→ Displayet vil vise nedtælling af den ønskede tid. Når værdien falder på „0“, vil de høre en biplyd. Tryk på **START / STOP** knappen, for at afslutte programmet. Biplyden vil stoppe og displayet viser den tidligere indstillede tid.



HENVISNING!

De tidligere indstillede temperaturværdier og tidsindstillinger bliver gemt i hukommelsen, indtil de bliver ændret. Alle værdier bliver gemt i systemet også efter slukningen af apparatet.

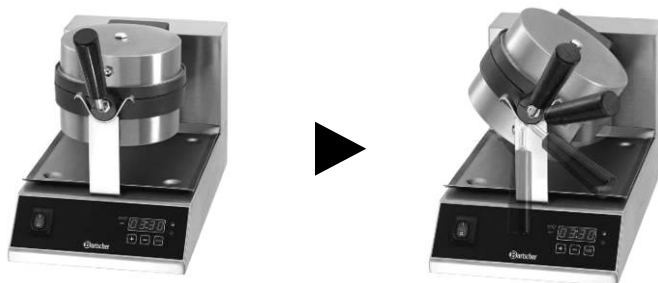
Bagning af vafler

- Når opvarmningstiden er udgået vil der forekomme en kontinuerlig biplyd. Den grønne kontrollampe vil slukke og den orange kontrollampe vil tænde. Tryk på **START-STOP** knappen. Nu kan man påbegynde bagning af vafler.
- Åbn låget ved at holde fast på grebet og sørg for, at det er blevet åbnet korrekt. Ellers kan låget falde og forårsage skader.
- Put den færdiglavede dej på den nederste opvarmet bageplade. Fordel dejen jævnlgt ved hjælp af en ske fra midten af bagepladen. Husk at bruge den rette mængde af dej. For meget dej kan slippe ud via de bageste overflader af apparatet.



ADVARSEL! Fare for forbrænding!

Den varme fedt eller dej kan sprøjte fra apparatets bageplader under dets arbejdsdrift eller der kan også komme varme dampe fra apparatet. For at undgå forbrændinger, sørg for at apparatet er placeret i en god afstand fra personer, der betjener det.



- Luk låget ved at holde fast på grebet og drej 180° i urets retning (grebet skal være nedad). På denne måde låget bliver blokeret og kan ikke åbnes.
- Omdrejningen forårsager, at dejen bliver jævnlig fordelt på bageplader og opnår den optimale bageeffekt.



HENVISNING!

Apparatet skal lukkes så hurtigt som muligt. På denne måde dejen bliver ikke afkølet og vaflerne bliver jævnlige brunet både på den øvre og den nedre side.

- Tryk på **START / STOP** knappen for at starte bagning. Den resterende tid bliver nedtælt og vist på displayet.



- Efter udløbet af den indstillede tid („0“ på displayet) vil der forekomme en kontinuerlig biplyd, som viser at bagningstiden er udløbet. Tryk på **START / STOP** knappen, for at afslutte bagningen.
- Drej låget i 180° ved at holde fast på grebet i modsætning af urets retning (grebet skal være opad). Blokaden udløses og låget kan nu åbnes.

- Åbn låget ved at holde fast på grebet og fjern den færdig lavet vaffel forsigtigt. Brug en træskovl eller skovl af kunstof for at fjerne vaffler.
- Brug **aldrig** skarpe metal materialer; disse kan beskadige bagepladens overflade.
- Læg den færdiglavede vaffel til afkøling.
- Når du har fjernet den færdiglavede vaffel, kan du igen påfylde apparatet med dejen. Bag vaffler som tidligere beskrevet.
- Når De er færdig med at bage vaffler, sluk apparatet ved hjælp af On/Off knappen og afbryd fra elnettet (hiv stikket ud!).



Informationer og anvisninger

- Dej ingredienser skal opbevares i rumtemperaturen. Derefter kan De tilberede dejen.
- Dejen bliver mere luftig, hvis melen bliver siet først.
- Adskil blommen fra æggeghviden. Først tilsæt blommen til dejen. Pisk æggeghviden og derefter tilsæt skummet og blænd. På denne måde vafflerne bliver mere luftige / sprøde.
- Oplys ikke smøren i en meget høj temperatur. Tilføj smøren til dejen når den bliver afkølet.
- I tilfælde af opskrifter med mælk, er det muligt at tilsætte mineralvand. På denne måde kan man bruge en mindre mængde af bagepulver, fordi mineralvandet indeholder en stor mængde af kuldioxid og har samme virkning som en bagepulver.
- Efterlad dejen i en halv time og derefter put den på bagepladen. Husk at bruge hele dejen på en gang. Dejen må ikke opbevares i længere periode.
- Komponenter såsom nødder, bagearoma og lign tilføjes til dejen til sidst.
- Vafflerne smager bedst lige når man fjerner dem fra vaffeljernet. De kan serveres med florsukker, honning, sirup, is og lign.
- For at opnå sprøde vaffler, placer dem på en gitter ved siden af hinanden. Hvis varme vaffler bliver puttet oven på hinanden, bliver de bløde.

- Kolde, færdiglavede vafler kan nedfryses. Put bagepapir mellem vaflerne, så de ikke klitrer sammen, derefter nedfrys dem i de korrekte beholdere.
- Derefter fjern vaflerne fra fryseskabet og afrim dem i rumtemperaturen. Opvarm vaflerne i ovnen i cirka 100 °C. Put dem i en beholder med låg eller svøb dem med aluminium folie. Vaflerne bliver ikke tørre i en høj temperatur.

Opskrift på sprøde vafler (cirka. 10 stykker)

500 g	mel
300 g	sukker
400 g	smør
6 stykker	æg
2 pakker	vaniljesukker
½ teske	bagepulver eller natron
Lille smule	salt

Bland mel, bagepulver (eller natron), salt, sukker og vaniljesukker sammen og lav en lille fordybning.

Smelt smør og bland den sammen med æggene. Derefter hæld det hele ind i fordybningen og bland sammen indtil De opnår en ensartet glat dej.

Efterlad dejen i en halv time før brug. Bag vaflerne i 200 °C i cirka. 1,5 – 2 minutter.

6. Rengøring



ADVARSEL!

Før rengøring skal du afbryde apparatet fra strømforsyningen (træk stikket!).

Vent, indtil maskinen er nedkølet.

Maskinen må aldrig rengøres med vand under tryk.

Sørg for, at den ikke går i vand.

Rengøring af apparatet

- Apparatet skal rengøres efter hver brug.
- Sluk apparatet ved hjælp af On/Off knappen og afbryd fra elnettet (hiv stikket ud!). Vent med rengøringen, indtil apparatet afkøler.
- Fjern bagerester fra bagepladen ved hjælp af en papirhåndklæde, mens apparatet stadigvæk er **varm**. For at fjerne de mere vedholdende bagerester brug en kunstfibreborste.
- Apparatet kan rengøres med en tør eller fugtig klud. Sørg for, at der ikke trænger noget fedt, olie eller fugt ind i apparatet.
- Brug **aldrig** hårde eller skarpe metal rengøringsredskaber. Eventuelle ridser på bagepladers overflade, kan have en negativ virkning på apparatets arbejdsdrift.
- Brug **aldrig** rengøringsmidler, som skrubber overfladen eller skurepulver til rengøring af apparatet. Brug hellere **ikke** skuresvampe til rengøring af gryder.
- Rengør **aldrig** apparatet i en opvaskemaskine.
- Fjern bakken, brug varmt vand og tilsæt en lille mængde af mildt rengøringsmiddel.
- Rengør kassen med en fugtig klud og et mildt vaskemiddel. Vask med en fugtig rengøringsklud. Til sidst tør grundigt med en blød klud.
- Brug kun en blød vaskeklud. Brug **aldrig** rengøringsmidler, som kan ridse apparatets overflade.

Opbevaring af apparatet

- Hvis apparatet ikke bruges i længere periode, rengør det grundigt – ligesom beskrevet før – og opbevar det i et tørt, rent og beskyttet mod frøst og sol sted ikke tilgængelig for børn.
- Put ikke tunge genstande direkte på apparatet.

7. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	162
1.1 Значение символики.....	162
1.2 Меры предосторожности.....	163
1.3 Использование по назначению.....	167
2. Общие сведения	168
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	168
2.2 Защита авторских прав	168
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	169
3. Транспортировка, упаковка и хранение	169
3.1 Транспортная инспекция.....	169
3.2 Упаковка	169
3.3 Хранение	169
4. Технические данные	170
4.1 Описание частей прибора.....	170
4.2 Технические характеристики	171
5. Инсталляция и обслуживание	172
5.1 Инсталляция	172
5.2 Обслуживание.....	173
6. Очистка.....	179
7. Утилизация	180

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется,
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время эксплуатации прибора рабочие и внешние поверхности прибора могут сильно нагреваться. Во избежание ожогов, не следует прикасаться к этим поверхностям, и во время работы прибора братья только за ручки и элементы для обслуживания.

- Прикосновение к горячей выпечке голыми пальцами или руками может привести к ожогам рук и пальцев. Для извлечения готовой выпечки используют только деревянную или пластиковую лопатку, устойчивую к высоким температурам.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим, перед началом очистки, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.
- **Никогда** не перемещать прибор во время работы.



ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во избежание угрозы возникновения пожара и повреждения прибора, во время работы **никогда** не следует оставлять кухонные приборы, полотенца, бумагу на жарочной поверхности гриля.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, которые приводят к погашению огня, отсоединить прибор от электропитания. Обеспечить достаточное поступление свежего воздуха. **Внимание:** Никогда не следует гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке. **Опасность поражения электрическим током!**

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Вафельница предназначена только для приготовления вафель.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

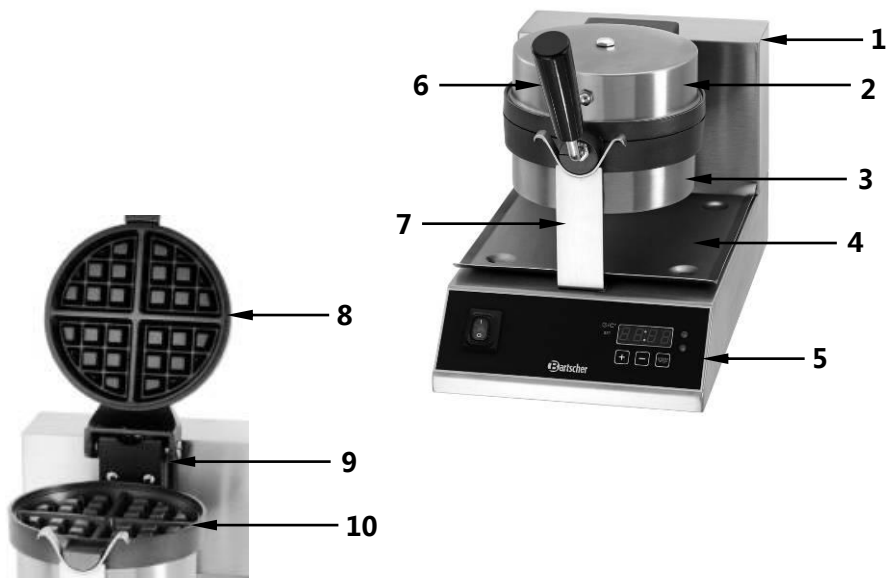
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Корпус
- 2 Крышка
- 3 Основание
- 4 Поднос
- 5 Панель обслуживания
- 6 Ручка крышки
- 7 Крепление вафельницы
- 8 Верхняя подовая плита
- 9 Подвеска вафельницы
- 10 Нижняя подовая плита

Панель обслуживания



- 11** Дисплей / кнопка **SET**
- 12** Зеленая контрольная лампочка
- 13** Оранжевая контрольная лампочка
- 14** Кнопка **START / STOP**
- 15** Уменьшение параметра
- 16** Увеличение параметра
- 17** Вкл./выкл. сетевой переключатель

4.2 Технические характеристики

Название	Вафельница „Deluxe“
Артикул:	370164
Материал:	Поверхности для выпекания: алюминиевое литье под давлением, с покрытием; корпус: благородная сталь
Диапазон температур:	125 °C - 230 °C
Размер вафли:	Ø 170 мм, высота 35 мм
Мощность присоединения:	1,0 кВт / 230 В 50/60 Гц
Размеры:	Ш 250 x Г 495 x В 385 мм
Вес:	10,5 кг
Аксессуары:	поднос, Ш 250 x Г 280 мм

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающимся стойкостью к воздействию высоких температур.
- Поверхность, на которой будет установлен прибор, должна быть легко доступной и достаточно большой. Сзади, с правой и левой стороны следует сохранить расстояние 15 см, а сверху и спереди - 50 см; это даст возможность эффективного использования прибора и обеспечит соответствующую циркуляцию воздуха.
- **Никогда** не устанавливать прибор в мокрых или влажных местах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не устанавливать прибор вблизи источников открытого огня, электрических печек, обогревательных печей и других источников тепла.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током! В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм! Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров! Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом. С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

5.2 Обслуживание

Перед первым использованием

- Перед первым использованием прибор следует очистить согласно указаниям в разделе **6. „Очистка“**.
- Перед первым применением прибор следует разогреть **без теста** (раздел **„Включение и нагревание прибора“**). Сгорание остатков производственных материалов может стать причиной появления небольшого количества дыма. Однако, это не создает опасности для пользователя и не является признаком неисправности прибора. Во время первого нагревания следует обеспечить соответствующую вентиляцию.
- Подождать, пока прибор остынет. На бумажное полотенце налить небольшое количество пищевого масла и протереть поверхности для выпекания. Таким образом, покрытие поверхности для выпекания будет готово к приготовлению вафель.

Включение и нагревание прибора

- Приготовить тесто согласно своему или предлагаемому нами рецепту (раздел **„Инструкции и указания“**).
- Приготовить прибор. Установить поднос на нижней поверхности прибора. Во время эксплуатации прибора следует всегда пользоваться подносом, чтобы масло, остатки теста или выпечки не попадали в прибор.
- Закрыть крышку прибора (ручка вверх).
- Подсоединить прибор к одиночной, правильно установленной розетке и включить с помощью сетевого переключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.** Раздастся тройной звуковой сигнал и загорится зеленая контрольная лампочка.
- Установить соответствующие параметры времени и температуры согласно указаниями в пункте **„Изменение настроек“**. Далее нажать кнопку **START / STOP** и начать нагревание без теста с установленными параметрами температуры и времени.



УКАЗАНИЕ!

С целью получения соответствующих эффектов перед началом выпекания вафель прибор следует разогреть до соответствующей температуры.

- В процессе фазы нагревания горит зеленая контрольная лампочка. После достижения установленной температуры эта лампочка погаснет и загорится оранжевая контрольная лампочка.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!

Во время эксплуатации вафельницы поверхности для выпекания и внешние поверхности прибора могут сильно нагреваться. Во избежание получения ожогов не следует прикасаться к этим поверхностям, обслуживать работающий прибор только с использованием ручки и элементов обслуживания (переключатель Вкл./выкл.кнопки для регуляции).

Изменение настроек

- Параметры температуры и времени можно в любой момент произвольно изменять. **Важно:** чем выше установленная температура, тем дольше время выпекания, а вафли больше подрумяниваются.
- Включить прибор. Раздастся тройной звуковой сигнал, загорится зеленая контрольная лампочка и на цифровом дисплее появится предварительно установленное время.
- Теперь можно изменить настройки температуры и времени, следуя указанным ниже инструкциям.

Температура

- Нажать кнопку **SET** и придержать ее.
- Одновременно нажать кнопку **START / STOP**. На дисплее появится установленная температура.
- Для того чтобы изменить настройки следует нажимать кнопку „+“ или „-“ так долго, пока на цифровом дисплее не появится требуемая температура.

Время

- Нажать кнопку **SET**. На дисплее появится установленное время.
- Нажать и придержать кнопку „+“ или „-“. Настройки изменяются путем нажатия кнопки **START / STOP**. Нажимать кнопку, пока на дисплее не появится требуемое время. Если нажать и придержать кнопку **START / STOP** время на дисплее будет изменяться быстрее.

- Как только на дисплее появятся требуемые параметры времени, следует отпустить все кнопки.
- Далее следует включить программу с новыми настройками, используя кнопку **START / STOP**.
- На дисплее начнется отсчет установленного времени. Как только будет достигнут параметр „0“, раздастся непрерывный сигнал. Нажать кнопку **START / STOP**, чтобы закончить программу. Сигнал прекратится, а на дисплее повторно появится предварительно установленное время.



УКАЗАНИЕ!

Последние установленные параметры температуры и времени сохраняются в памяти до момента, когда они будут изменены. Параметры сохраняются также после выключения прибора.

Выпекание вафель

- После завершения фазы нагревания раздастся непрерывный звуковой сигнал. Зеленая контрольная лампочка погаснет и загорится оранжевая контрольная лампочка. Нажать кнопку **START-/STOP**. Теперь можно приступить к выпечке вафель.
- Придерживая за ручку, открыть крышку и убедиться в том, что она полностью находится в открытом положении. В противном случае крышка может упасть и привести к получению ожогов.
- Налить приготовленное тесто на предварительно разогретую нижнюю поверхность для выпекания. Равномерно распределить тесто с помощью ложки в направлении от середины поверхности для выпекания к ее краям. Следует обращать внимание на соответствующее количество теста. Во время выпекания излишнее тесто будет вытекать через боковые поверхности прибора.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!
Во время выпекания из прибора могут появляться брызги горячего масла или теста, может также появляться горячий пар. Во избежание получения ожогов следует обращать внимание, чтобы прибор всегда находился на соответствующем расстоянии от находящихся вблизи него людей.



- Закрыть крышку, придерживая ее за ручку и повернуть на 180° по часовой стрелке (ручка вниз). Благодаря этому крышка будет зафиксирована и не откроется.
- Благодаря поворачиванию тесто равномерно распределяется на поверхностях для выпекания и получается оптимальный эффект выпекания.



УКАЗАНИЕ!

Следует как можно быстро закрывать прибор. Благодаря этому тесто не остынет, а вафли равномерно подрумянятся сверху и снизу.

- Нажать кнопку **START / STOP**, чтобы начать выпекание. На дисплее появится время, оставшееся до конца выпекания, и начнется его отсчет.



- По истечении установленного времени („0“ на дисплее) раздастся непрерывный звуковой сигнал, сообщающий о завершении процесса выпекания. Нажать кнопку **START / STOP**, чтобы закончить выпекание.
- Придерживая ручку, повернуть крышку на 180° против часовой стрелки (ручка вверх). Блокада будет освобождена, что даст возможность открытия крышки.

- Придерживая ручку, открыть крышку и осторожно вынуть готовую вафлю. Для изъятия вафли пользоваться деревянной или пластмассовой лопаткой.
- **Никогда** не использовать острых, заостренных или металлических предметов, которые могли бы повредить поверхность для выпекания.
- Отложить готовую вафлю на решетку для того, чтобы она остыла.
- Непосредственно после изъятия вафли прибор можно повторно наполнить тестом. Выпекать вафли в соответствии с указанными выше рекомендациями.
- После завершения выпекания вафель выключить прибор, используя переключатель Вкл./выкл. и отключить его от розетки (вынуть вилку!).



Инструкции и указания

- Продукты, предназначенные для приготовления теста вынуть и оставить в условиях комнатной температуры. По истечении некоторого времени начать приготовление теста.
- Тесто будет более воздушным, если мука будет предварительно просеяна.
- Отделить желток от белка. Сначала добавить в тесто желток. Взбить белки, и в конце приготовления теста осторожно добавить в него пену. Благодаря этому тесто, а также вафли будут более воздушными.
- Не растворять масло в слишком высокой температуре. Добавить его в слегка охлажденное тесто.
- В случае рецептов с молоком его можно заменить минеральной водой. Благодаря этому будет возможность использовать меньшее количество пекарского порошка, так как минеральная вода содержит большое количество двуокси углерода и имеет такие же свойства.
- Отставить тесто как минимум на полчаса и только по истечении этого времени начинать его накладывание. Все тесто следует использовать за один раз. Не следует долго хранить тесто.
- Компоненты, такие как орехи, кондитерский аромат и т.п. следует добавлять в тесто в самом конце.
- Самый лучший вкус вафель получаем сразу после изъятия из вафельницы. Их можно сервировать, например, с сахарной пудрой, медом, сиропом, мороженым и т.п.
- Для получения хрустящих вафель их следует оставлять на решетке для остывания друг возле друга. Если теплые вафли будут уложены одна на другой, они могут стать мягкими.

- Готовые, холодные вафли можно заморозить. Для того чтобы они не склеились, между ними следует вложить бумагу для выпечки или пищевую бумагу, после чего заморозить их в соответствующих пакетах или емкостях.
- Размораживать вафли в комнатной температуре. Перед сервировкой вафли следует подогреть в духовке при температуре ок. 100 °С. Их следует вложить в емкость с крышкой или завернуть алюминиевой фольгой. Тогда вафли не станут сухими при высокой температуре.

Рецепт хрустящих вафель (ок. 10 штук)

500 г	муки
300 г	сахара
400 г	масла
6 шт.	яиц
2 упаковки	ванильного сахара
½ чайной ложки	пекарского порошка или очищенной соды
щепотка	соли

В миске перемешать муку, пекарский порошок (или очищенную соду), соль, сахар и ванильный сахар, сделать в середине углубление.

Растопить масло и перемешать с яйцами. Далее влить эту массу в углубление и перемешивать до получения гладкой массы.

Перед дальнейшей обработкой отставить тесто как минимум на полчаса.

Выпекать вафли при температуре 200 °С в течение ок. 1,5 – 2 минут.

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Подождать, пока прибор остынет.

Никогда не следует очищать прибор с помощью струи воды под высоким давлением.

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

Очистка прибора

- Прибор следует очищать после каждого использования.
- Выключить прибор с помощью переключателя Вкл./выкл. и отключить его от розетки (вынуть вилку!). Очистку начинать после того как прибор остынет.
- С помощью бумажных полотенец с поверхностями для выпекания удалить остатки вафель, пока прибор еще **теплый**. Для того чтобы избавиться от трудно удаляемых пятен на поверхностях для выпекания можно воспользоваться пластмассовой щеткой.
- Поверхности для выпекания следует очищать насухо или с помощью влажной салфетки. Следует убедиться, что в прибор не попадет влага или масло.
- Для очистки поверхностей для выпекания **никогда** не следует использовать металлических или заостренных предметов. Следует помнить о том, что царапины на поверхностях для выпекания могут неблагоприятно повлиять на работу прибора.
- **Никогда** не следует чистить прибор с использованием абразивных или жестких материалов. **Нельзя** также пользоваться проволочными мочалками или чистящими порошками.
- **Никогда** не следует мыть прибор в посудомоечной машине.
- Снять поднос и ополоснуть его теплой водой с добавлением мягкого моющего средства.
- Очищать корпус с помощью мягкой салфетки, намоченной моющим средством. Вытереть с помощью чистой влажной салфетки. После этого тщательно осушить прибор.
- Следует пользоваться исключительно мягкими салфетками. **Никогда** не следует пользоваться средствами для очистки, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, его следует тщательно очистить – согласно указанному выше описанию – и хранить в сухом, чистом месте недоступном для детей, защищенном от воздействия низких температур и солнечных лучей.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

TÜRKÇE**İçindekiler**

1. Emniyet	182
1.1 Sembol tanımı	182
1.2 Emniyet bilgileri	183
1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı	187
2. Genel bilgiler	188
2.1 Mükellefiyet ve garanti	188
2.2 Telif hakkın korunması	188
2.3 Uygunluk açıklaması	188
3. Nakil, Paketleme ve Depolama	189
3.1 Nakil kontrolü	189
3.2 Paketleme	189
3.3 Depolama	189
4. Teknik veriler	190
4.1 Cihazın alt takımları	190
4.2 Teknik bilgiler	191
5. Kurulması ve kullanılması	192
5.1 Kurulması	192
5.2 Kullanımı	193
6. Temizleme	199
7. Arındırma	200

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulaşılan bir yerde bulundurun!

Bu kullanma klavuzu kurulumu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynağı ve başvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceği şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisi kullanan bütün kişiler, işbu talimatnamede bulunan tavsiye ve direktifleri bilmeli.

1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



TEHLİKE!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.



UYARI!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumu ifade eder.



SICAK YÜZEY VAR!

Bu işaret, cihaz çalışırken çok ısınan yüzeyden yanmamanız için uyarıdır. İhmal halinde yanabilirsiniz!



DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamıyla hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



DIREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

1.2 Emniyet bilgileri

- Cihaz, fiziksel, zihinsel ve algılama engelli kişilerin (ve çocukların) yanı sıra yeterli derecede deneyime ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayanların kullanımı için tasarlanmamıştır. Önceki cümlede anılan kişiler kendilerinin güvenliğinden sorumlu olan bir kişinin gözetiminde ve ondan bu cihazın nasıl kullanılacağına yönelik olarak aldıkları talimatla kullanabilirler.
- Çocukların bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Tesis çalışırken onu **asla** gözetimsiz bırakmayın.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.
- Tesis, zamanlı şalter ya da uzaktan kumandalı dış kontrolör ile birlikte çalışmaya elverişli değildir.
- Cihaz sadece teknik bakımından mükemmel ve çalıştırılma hususunda emniyetli durumdaysa çalıştırılabilir.
- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**

- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.
- Güç besleme kablosu halı veya diğer yanıcı malzeme üzerine serilmemelidir. Güç kablosunun üstü örtülmemelidir. Güç besleme kablosu çalışma alanında bulunmamalı, su ve diğer sıvılara batırılmamalıdır.

- Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.
- Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
- Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurcalanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde elektrik çarpması olayı meydana gelecek.
- Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
- Tesisini ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
- Cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir,
 - tesis kullanılmakta olmadığında
 - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğunda
 - tesisini temizlemeden önce



SICAK YÜZEY VAR! Yanık tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Cihaz çalışırken pişirme plakaları ve dış yüzeyler çok sıcak olabilir. Yanma tehlikesini önlemek için bu yüzeylere dokunulmamalı ve cihaz çalışırken sadece sapları ve kumanda panosu kullanılmalıdır.

- Sıcak gözlemlere parmaklar veya eller ile dokunmak yanmaya sebep olabilir. Pişen gözlemleri çıkartmak için ahşap veya yüksek sıcaklığa dayanıklı plastik mutfak aleti kullanılmalıdır.
- Cihaz kapandıktan sonra bir süre sıcak kalır. Cihazı temizlemeye başlamadan, yerini değiştirmeden veya taşımadan önce soğumaya bırakılmalıdır.
- Cihaz çalışırken **kesinlikle** başka bir yere taşınmamalıdır.



UYARI! Yangın veya infilak tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Yangın veya cihazın hasar görmesini önlemek için pişirme alanı üzerine mutfak aletleri, bez, kâğıt vs. **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz yanıcı maddelerin yakınlarında (örneğin benzin, ispirto, alkol, vs.) **kesinlikle** kullanılmamalıdır. Yüksek sıcaklık buharlaşmasını sağlayarak tutuşup alev almasına ve netice olarak kişisel yaralamaya ve maddi zararına neden olabilir.
- Yangın çıktığında söndürmeye başlamadan önce cihazın fişi prizden çıkartılmalıdır. Yeterince taze hava sağlanmalıdır.
Dikkat: Cihazın fişi prize bağlı olduğunda yangın su ile kesinlikle söndürülmemelidir. **Elektrik çarpma tehlikesi!**

1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı



DİKKAT!

Cihaz endüstriyel ve mutfak kullanımı için tasarlanıp üretilmiştir ve yalnızca kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

Waffle Makinesi sadece **waffle hazırlamak** için dizayn edilmiştir.



DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

2. Genel bilgiler

2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



DİKKAT!

Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- Kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- Amaca uygun olmayan kullanım;
- Kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- Uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde ürünlerdeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



DİREKTİF!

İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.

2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur.

Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu taktirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

3. Nakil, Paketleme ve Depolama

3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

3.3 Depolama

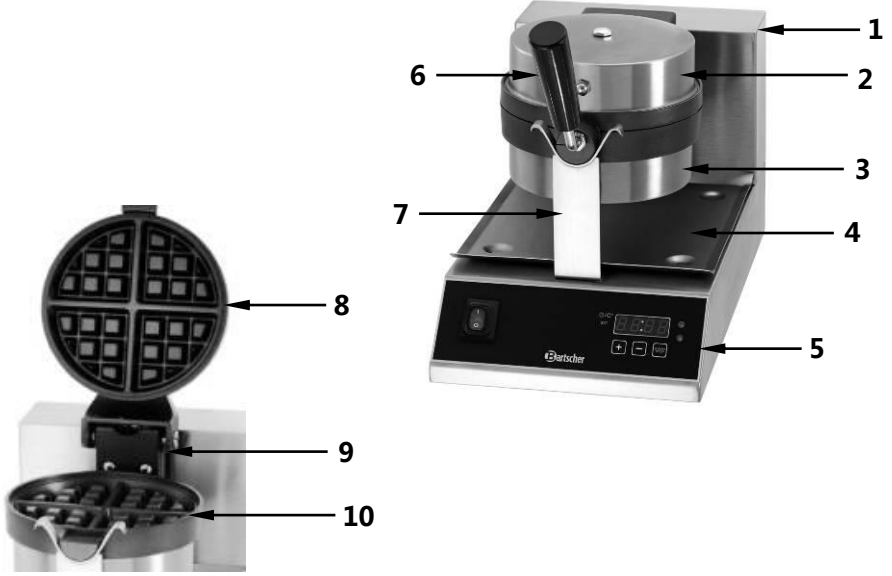
Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:

- Açık havada muhafaza etmeyin.
- Kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin.
- Agresif maddelere maruz bırakmayın.
- Güneş ışınlarından koruyun.
- Mekanik sarsılmaları önleyin.
- Uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin. Gerekliğinde tazeleyin veya yenileyin.

4. Teknik veriler

4.1 Cihazın alt takımları



- 1 Mahfaza
- 2 Kapak
- 3 Taban
- 4 Tepsi
- 5 Servis panosu
- 6 Kapak tutacağı
- 7 Makinenin tespiti
- 8 Üst ısıtma levhası
- 9 Waffle makinesinin askısı
- 10 Alt ısıtma levhası

Servis panosu



- 11** Ekran /SET ekran/butonu
- 12** Yeşil kontrol lambası
- 13** Turuncu kontrol lambası
- 14** **START / STOP** butonu
- 15** Değer düşürme
- 16** Değer artırma
- 17** Aç/Kapa şebeke şalteri

4.2 Teknik bilgiler

Adı	Waffle makinesi "Deluxe"
Ürün kodu:	370164
Yapımı:	Pişirme plakaları: Alüminyum pres döküm, kaplamalı; Mahfaza: paslanmaz çelik
Isı alanı:	125 °C - 230 °C
Waffle büyüklüğü:	Ø 170 mm, yükseklik 35 mm
Elektrik bağlantısı:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Ebadı:	G 250 x D 495 x Y 385 mm
Ağırlığı:	10,5 kg
Aksesuar:	tepsi, G 250 x D 280 mm

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

5. Kurulması ve kullanılması

5.1 Kurulması

Kurulum

- Tesisi ambalajından çıkarıp ambalaj malzemesini atın.



DİKKAT!

Anma değeri plakası ve uyarıcı işaretleri tesisten asla gidermeyin.

- Tesisi düzgün, stabil, kuru, suya ve yüksek ısılara dayanıklı zemine yerleştirin.
- Makinenin yerleştirileceği yüzey kolay ulaşılabilen ve yeteri kadar büyük olmalıdır. Arkada, sağ ve sol tarafta 15 cm'lik mesafe bırakılmalı, üst ve ön tarafta mesafe 50 cm olmalıdır. Bu sayede makineyi randımanlı bir biçimde kullanabileceksiniz, makinenin etrafında gerekli hava sirkülasyon sağlanmış olacaktır.
- Makineyi ıslak ya da rutubetli yerlere **asla** kurmayın.
- Makineyi kolay yanabilecek zemine **asla** kurmayın.
- Makineyi, açık ateş olan yerler, elektrik fırınlar, ısıtıcı sobalar ve diğer ısı kaynaklarına yakın olan yerlere **asla** kurmayın.

Bağlama işi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluştan dolayı yaralanmalara sebep olabilir! Kurmadan önce yerel elektrik şebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karşılaştırılmalıdır (tip levhasına bakınız). Cihazı sadece verilerin uygunluğu tespit edilmişse bağlayın! Makine, sadece teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli fişlere bağlanabilir. Fişi prizden güç kablosundan çekerek çıkarmamak gerekir, her zaman fişin başından tutarak çekmek gerekir.

- Prizlerin elektrik devresi minimum 16 A ile emniyetlenmiş olmalıdır. Cihazın fişi sadece duvar prizine direk olarak sokulabilir; güç uzatma kablosu veya güç dağıtım panosu kullanılamaz.
- Cihazın fişi kullanıma kolayca girecek ve gerekirse cihazı elektrikten çabuk kesebilecek şekilde yerleştiriniz.

5.2 Kullanımı

İlk kullanımdan önce

- Makinenin ilk kullanımından önce makineyi **6. “Temizleme”** rumuzlu bölümde anlatılan talimata göre temizleyin.
- İlk kullanımdan önce makineyi hamursuz ısındırın (bölüm: **“Makinenin çalıştırılması ve ısındırılması”**). İmalattan kalma olan artıklardan dolayı ısınma esnasında duman oluşabilir. Kullanıcı için tehlike oluşturmaz, makinenin bozulduğunu ifade etmez. İlk ısındırma esnasında gerekli havalandırma sağlanmalıdır.
- Makinenin soğumasını bekleyin. Kâğıt havluya bir kaç damla gıda sıvı yağı dökün ve pişirme plakalarını silin. Bu şekilde pişirme plakalarının yüzeyi gofret pişirmeye hazır olur.

Makinenin çalıştırılması ve ısındırılması

- Waffle (gofret) hamurunu, kendi tarifinize ya da **“Talimat ve direktifler”** adlı bölümde verdiğimiz tarife göre hazırlayın.
- Makineyi hazırlayın. Tepsiyi makinenin alt yüzeyine koyun. Makineyi kullandığınızda her zaman tepsi kullanın ki yağ, hamur artıkları ya da gofret kalıntıları makinenin içine temas etmesin.
- Makinenin kapağını kapatın (tutacak yukarıya).
- Tesisi, tekli, gerektiği gibi monte edilmiş duya bağlayın, sonra Aç/Kapa şalteri ile devreye alın. O zaman üç defa sesli sinyal duyulacak, yeşil kontrol lambası yanacak.
- **“Set değerlerinin değiştirilmesi”** başlıklı maddeye göre uygun zaman ve ısı değerlerini set edin. Sonra **START / STOP** butonuna basın ve set edilmiş ısı ve zaman değerleri çerçevesinde hamursuz olarak ısındırma evresini başlatın.



DIREKTİF!

Gofret pişirmeye başlamadan önce makineyi gerekli ısı seviyesine kadar ısındırın, bu sayede en uygun pişirme efektine ulaşacaksınız.

- ısındırma evresinde kırmızı lamba yanar. Set edilmiş değere ulaşıldığında kontrol lambası söner, ısı istenilen değer altına düşerse tekrar yanmaya başlar.



SICAK YÜZEY! Yanma tehlikesi!

Makine çalışırken pişirme plakaları ve makinenin dış yüzeyleri çok sıcak olabilir. Yanmadan kaçınmak için bu yüzeylere dokunmayın, makineyi ancak tutacak ile tutun, sadece servis parçalarını kullanın (Aç/Kapa şalteri, ayar butonları).

Set değerlerinin değiştirilmesi

- Sıcaklık ve zaman değerleri her an değiştirilebilir. **Önemli olan:** set edilmiş sıcaklık değeri ne kadar yüksek seviyede ise pişirme zamanı o kadar uzundur, gofretler o kadar çok kızartılmış (çıtır çıtır) olur.
- Tesisi çalıştırın. O zaman üç defa sesli sinyal duyulacak, yeşil kontrol lambası yanacak, dijital ekranda öne tanımlı olarak set edilmiş zaman değeri belirecek.
- O zaman sıcaklık ve zaman set değerlerini değiştirme safhasına geçebilirsiniz. Bu süreçte aşağıda belirtilmiş tesviyelere riayet edin.

Sıcaklık

- **SET** butonuna basıp kısa bir süre basılmış halde butonu bekletin.
- Aynı zamanda **START / STOP** butonuna basın. O zaman öntanımlı sıcaklık değeri görünecek.
- Set değerlerini değiştirmek için “+” ya da “-“ butonuna, arzu ettiğiniz sıcaklık değeri görününceye kadar basın.

Zaman

- **SET** butonuna basın. Tanımlanmış zaman değeri görünecek.
- “+” ya da “-“ butonuna basın. Set değer **START / STOP** butonuna basılarak değiştirilir. Butona, ekranda arzu ettiğiniz zaman değeri görününceye kadar basın. **START / STOP** butonuna basıp basmaya devam ederseniz ekranda zaman değeri daha hızlı değişecek.
- Ekranda arzu ettiğiniz zaman değeri görününce bütün butonları serbest bırakın.
- **START / STOP** butonunu kullanmak sureti ile yeni set değerleri olan programı çalıştırın.

→ Ekranda set edilmiş zaman değeri geriye sayılacak. 0 değere ulaşıldığında sürekli bir sesli sinyal duyulacak. O zaman programı sonlandırmak için **START / STOP** butonuna basın. Sinyal kesilecek, ekranda daha önce tanımlanmış zaman değeri tekrar görünecektir.



DIREKTİF!

En son olarak tanımlanmış olan sıcaklık ve zaman değerleri değiştirilinceye kadar kaydedilmiş halde kalacaktır. Makine kapatıldıktan sonra da makinenin belleğinde kalacaktır.

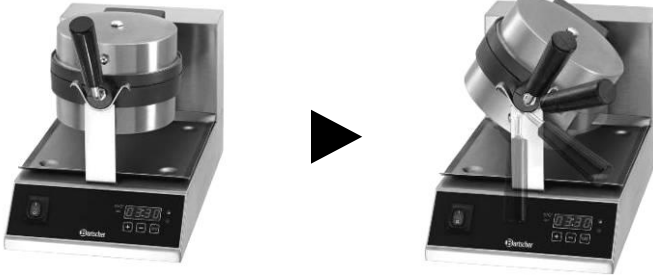
Gofret pişirme

- Isıtma evresi bitince sürekli sinyal emite edilir. Yeşil kontrol lambası söner, turuncu kontrol lambası yanmaya başlar. O zaman **START/STOP** butonuna basıp gofret pişirmeye geçin.
- Tutacaktan tutun, kapak açın, kapağın tamamen açık olup olmadığını kontrol edin. Aksi halde kapak kapanabilir, düşer, yaralanmanıza neden olabilir.
- Hazırlanmış gofret hamuru ön ısındırılmış halde olan alt pişirme plakasına koyun. Hamuru düzenli biçimde kaşıkla plakanın ortasına doğru geçirin. Hamur miktarının gerektiği kadar olup olmadığını kontrol edin. Hamur fazlalığından dolayı hamur makinenin yan yüzeyleri üzerinden taşabilir.



UYARI! Yanma tehlikesi!

Pişirme esnasında sıcak yağ ya da hamur pişirme plakalarından sıçrayabilir, üzerinden sıcak buharlar da uçabilir. Yanmadan kaçınmak için etraftaki kişilerin makinenin yakınında bulunmamalarına her zaman dikkat edin.



- Kapağı kapatın, kapatırken tutacaktan tutun ve kapağı saat ibresinin istikametine 180° derece çevirin (tutacak altta olacak şekilde). Bu sayede kapak bloke olup ve açılmayacak.
- Çevirme sayesinde hamur pişirme plakalarının üzerine homojen bir şekilde yayılacak. Bu sayede optimal pişirme efekti temin edilecek.



DIREKTİF!

Makineyi mümkün olduğu kadar çabuk kapatın. Bu sayede hamur soğumaz, gofretler hem üstte hem altta homojen bir şekilde çıtır çıtır olacak.

- Pişirme sürecine başlamak için **START / STOP** butonuna basın. Pişirme sürecinin bitimine kalan zaman ekranda görünecek ve geriye sayılacak.



- Set edilmiş zaman bitince (ekranda "0") pişirme sürecinin bittiğini duyuran sürekli sesli sinyal duyulacak. O zaman, pişirmeyi bitirmek için **START / STOP** butonuna basın.
- Tutacaktan tutarak kapağı saat ibresi istikametinin tersine 180° derece çevirin (tutacak üstte olacak şekilde). Blokaj sistemi boşa alınacak ve kapak açılabilir.

- Tutacaktan tutarak kapağı açın hazırlanmış gofreti özenle çıkarın. Gofret çıkarmak için tahta ya da plastik spatula kullanın.
- Keskin, sivri ya da metalden nesne **asla** kullanmayın, bu tür nesnelere pişirme plakalarının kaplamasını bozabilirler.
- Hazır gofreti soğuması için ızgaraya bırakın.
- Gofreti çıkardıktan hemen sonra makineye tekrar hamur doldurabilirsiniz. Yeni gofreti evvelki tarife göre pişirin.
- Pişirme bitince makineyi Aç/Kapa şalteri ile kapatın, fişi prizden çekin!



“Talimat ve direktifler”

- Pişirmeden önce hamur yapacağınız maddeleri bir süre oda sıcaklığında bekletin. Ancak bu süre geçince hamur hazırlamaya geçin.
- Kullanacağınız unu kalburdan geçirecekseniz hamur daha da yumuşak olur.
- Yumurta sarısını akından ayırın, önce hamura yumurta sarısını ekleyin. Yumurta akını çırpın, en sonda özenle köpük ekleyin, karıştırmayın. Bu sayede hamur (neticede gofret te) daha çok yumuşak olacak.
- Tereyağı fazla yüksek sıcaklıkta eritmeyin. Tereyağı, ancak hamur ılık (biraz soğuk) olunca hamura ekleyin.
- Sütün kullanılması gereken tariflerde süt yerine mineral su kullanılabilir, bu sayede daha az kabartma tozu kullanılacak. Sebebi, mineral suyun yüksek dozda karbondioksit içermesidir, bu yüzden mineral su kabartma tozunun yerini tutar.
- Hamuru hiç olmazsa yarım saat boyunca bekletin, ancak su süre geçince hamuru yerleştirmeye başlayın. Bütün hamur porsiyonu bir seferde kullanın. Hamuru uzun bir süre boyunca stoklamayın.
- Ceviz, pişirme aroması gibi katıklar pişirme evresinin sonunda eklenir.
- Gofret, gofret (waffle) makinesinden çıkarıldıktan hemen sonra en lezzetli olur. Pudra seker, bal, şurup, dondurma gibileri ile ikrama sunulabilir.
- Çıtır çıtır gofretler elde etmek için ızgaraya soğumaları için **yan yana** koyun. Eğer üst üste koyarsanız yumuşarlar.

- Hazır halde olan soğuk gofretler dondurulabilir. Birbirlerine yapışmamaları için aralarına yağlı kağıt yerleştirin. Sonra gofretleri folyo poşetlere ya da uygun kaplara koyup dondurabilirsiniz.
- Sonra gofretleri buzluktan çıkarıp oda sıcaklığında defrost edin. İkrama sunmadan önce gofretleri fırında yaklaşık 100°C derecede ısıtın. Bu amaç için kapaklı bir kaba koyun ya da alüminyum folyoya sarın, bu sayede gofretler yüksek sıcaklıkta kurumaz.

Çıtır çıtır waffle (gofret) tarifi (10 adet)

500 g	un
300 g	şeker
400 g	tereyağı
6 adet	yumurta
2 poşet	vanilya şekeri
½ tatlı kasığı	kabartma tozu ya da karbonat
1 tutam	tuz

Bir kâsede un, kabartma tozu (ya da karbonat), tuz, şeker, vanilya şekeri karıştırın, elde ettiğiniz hamurun ortasında bir çukur oluşturun.

Tereyağı eritin yumurta ile karıştırın. Bu malzemeyi anılan çukura dökün, hepsini iyice karıştırın, pürüzsüz kıvamdaki bir hamur elde edinceye kadar karıştırın.

Hiç olmazsa yarım saat süre ile hamuru bekletin. Waffle (gofret) 200 °C sıcaklığında 1,5-2 dakika pişirin.

6. Temizleme



UYARI!

Temizleme işinden önce tesisi elektrik sisteminden kesin (fişi çıkarın!).

Cihazın soğuması beklenmelidir.

Cihaz; basınçlı su ile kesinlikle yıkanmamalıdır.

Cihazın içine su kaçmamasına dikkat edilmelidir.

Makinenin temizliği

- Makineyi her kullanıştan sonra temizlenmelidir.
- Makineyi Aç/Kapa şalteri ile devre dışı edin. Fişi prizden çekin! Makine soğuyunca temizlemeye başlayın.
- Pişirme plakalarındaki artıkları makine daha **sıcakken** kâğıt havlu ile giderin, inatçı artıkları gidermek için plastikten yapılmış fırça kullanılabilir.
- Pişirme plakaları kuru yöntemle ya da nemli bir bez ile temizleyin. Makinenin içine rutubetin ya da yağın geçmemesine dikkat edin.
- Pişirme plakalarının temizliği için metal ya da ucu sivri olan nesnelere **asla** kullanmayın. Plaka yüzeylerindeki çizikler makinenin özelliklerine olumsuz etki yapar.
- Makineyi aşındırıcı ya da çizen ovucu gereçlerle **asla** temizlemeyin. Çizen ovucu sünger ya da tencere temizliği için kullanılan malzeme **kullanılmamalıdır**.
- Makineyi bulaşık yıkama makinesinde **asla** temizlemeyin.
- Tepsiyi sökün sıcak su ile yıkayın, yıkamada yumuşak temizleme aracı kullanın.
- Mahfazayı, bulaşık yıkama deterjanına batırılmış yumuşak bir bez ile temizleyin. Mahfazayı temiz ve nemli bir bez silin, sonra mahfazayı iyice kurulaştırın.
- Her zaman yumuşak bezler kullanın. **Hiç bir zaman** diğer (çizebilen) deterjanlar kullanmayın.

Makinenin kullanılmayacağı sürede durumu

- Makine uzunca bir süre kullanılmıyacaksa muntazam bir şekilde (yukarıdaki tarife göre) temizlenmeli ve kuru, temiz, sıfır altı sıcaklığı – güneş ışınları olmayan ve çocukların ulaşamayacakları mekânda bulundurulmalıdır.
- Makinenin üzerine ağır nesnelere koymayın.

7. Arındırma

Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenizin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



UYARI!

Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.



DİKKAT!



Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	202
1.1 Wyjaśnienie symboli	202
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	203
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	207
2. Informacje ogólne	208
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	208
2.2 Ochrona praw autorskich.....	208
2.3 Deklaracja zgodności	208
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	209
3.1 Kontrola dostawy	209
3.2 Opakowanie	209
3.3 Magazynowanie	209
4. Parametry techniczne	210
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	210
4.2 Dane techniczne.....	211
5. Instalacja i obsługa	212
5.1 Instalacja	212
5.2 Obsługa	213
6. Czyszczenie	219
7 Utylizacja.....	220

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia groście poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Podczas eksploatacji urządzenia **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.
Niebezpieczeństwo uduszenia się!
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Odłączyć urządzenie od zasilania,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas eksploatacji urządzenia płyty grzewcze i powierzchnie zewnętrzne urządzenia mogą silnie się nagrzewać. Aby uniknąć poparzeń, nie dotykać tych powierzchni i podczas pracy obsługiwać urządzenie korzystając tylko z uchwytów i elementów obsługi.

- Dotykanie gorących wypieków gołymi palcami lub dłońmi może spowodować oparzenia dłoni i palców. Do wyjmowania gotowych wypieków używać tylko drewnianej lub plastikowej łopaty odpornej na wysoką temperaturę.
- Także po wyłączeniu urządzenie pozostaje jeszcze przez pewien czas gorące, przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia, przesuwaniem lub przeniesieniem go w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.
- **Nigdy** nie przemieszczać urządzenia podczas pracy.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W celu uniknięcia zagrożenia pożarowego i uszkodzenia urządzenia, podczas pracy urządzenia nigdy nie umieszczaj narzędzi kuchennych, ręczników, papieru itp. na powierzchni roboczej.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol itd.). Wysoka temperatura może spowodować ich parowanie i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do deflagracji, a w konsekwencji szkód osobowych i rzeczowych.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności prowadzących do zgaszenia ognia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Zapewnić wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Uwaga: Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy wtyczka jest podłączona do gniazdka. **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i w kuchniach powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Gofrownica przeznaczona jest tylko do pieczenia gofrów.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

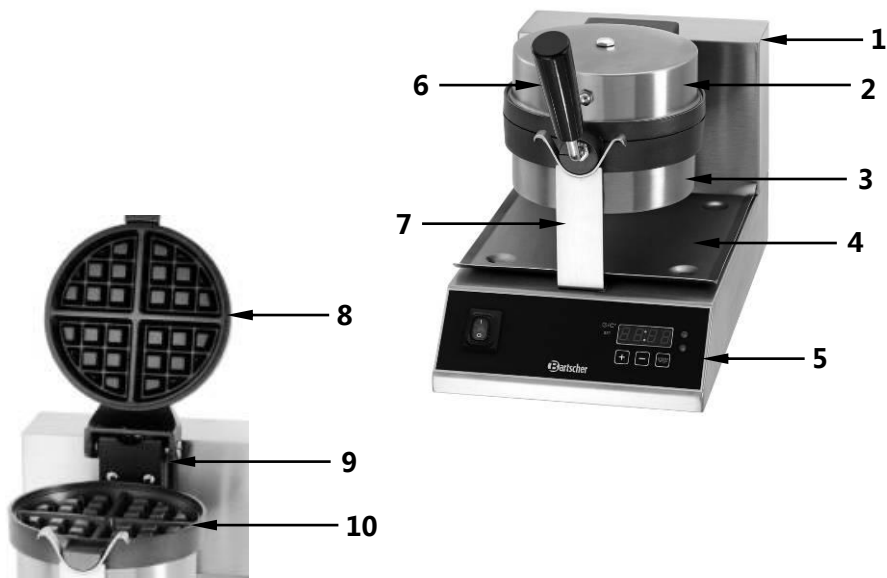
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Obudowa
- 2 Pokrywa
- 3 Podstawa
- 4 Taca
- 5 Panel obsługi
- 6 Uchwyt pokrywy
- 7 Mocowanie gofrownicy
- 8 Górna płyta grzewcza
- 9 Podwieszenie gofrownicy
- 10 Dolna płyta grzewcza

Panel obsługi



- 11** Wyświetlacz / przycisk **SET**
- 12** Zielona kontrolka
- 13** Pomarańczowa kontrolka
- 14** Przycisk **START / STOP**
- 15** Zmniejszenie wartości
- 16** Zwiększenie wartości
- 17** Wł / Wył przełącznik sieciowy

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Gofrownica „Deluxe“
Nr art.:	370164
Wykonanie:	Płyty grzewcze: ciśnieniowy odlew aluminium, pokryty powłoką; Obudowa: stal szlachetna
Zakres temperatur:	125 °C - 230 °C
Wielkość gofra:	Ø 170 mm, wysokość 35 mm
Wartość przyłączeniowa:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Wymiary:	szer. 250 x gł. 495 x wys. 385 mm
Waga:	10,5 kg
Akcesoria:	taca, szer. 250 x gł. 280 mm

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- Powierzchnia ustawienia musi być łatwo dostępna i wystarczająco duża. Z tyłu, z prawej i z lewej strony należy zachować odległość 15 cm, a od góry i z przodu odległość 50 cm; pozwoli to na sprawne korzystanie z urządzenia i zapewni odpowiednią cyrkulację powietrza.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w mokrych lub wilgotnych miejscach.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na zapalnym podłożu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzejnych i innych źródeł ciepła.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia! Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności! Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym. Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwytać za obudowę wtyczki.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby wtyczka była łatwo dostępna i aby w razie potrzeby można było szybko odłączyć urządzenie od sieci.

5.2 Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem wyczyścić urządzenie według instrukcji w rozdziale 6. „Czyszczenie“.
- Przed pierwszym zastosowaniem rozgrzać urządzenie **bez ciasta** (rozdział „Włączanie i nagrzewanie urządzenia“). Ze względu na występujące pozostałości produkcyjne podczas nagrzewania może tworzyć się dym. Nie stanowi to jednak zagrożenia dla użytkownika i nie jest symptomem defektu urządzenia. Przy pierwszym nagrzewaniu należy zapewnić odpowiednią wentylację.
- Począć aż urządzenie ostygnie. Nalać odrobinę oleju spożywczego na ręcznik papierowy i wytrzeć płyty grzewcze. W ten sposób powłoka płyt grzewczych zostanie przygotowana do pieczenia gofrów.

Włączanie i nagrzewanie urządzenia

- Przygotować ciasto na gofry według własnego przepisu lub według przepisu proponowanego przez nas (rozdział „Instrukcje i wskazówki“).
- Przygotować urządzenie. Umieścić tacę na dolnej powierzchni urządzenia. Przy użytkowaniu urządzenia zawsze korzystać z tacy, aby tłuszcz, pozostałości ciasta lub pieczenia nie dostały się do urządzenia.
- Zamknąć pokrywę urządzenia (uchwyt do góry).
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, poprawnie zainstalowanego gniazdka i włączyć za pomocą przełącznika sieciowego Wł / Wył. Nastąpi trzykrotne wyemitowanie sygnału dźwiękowego i włączenie zielonej kontrolki.
- Ustawić odpowiednie wartości czasu i temperatury według punktu „Zmiana ustawień“. Następnie nacisnąć przycisk **START / STOP** i rozpocząć nagrzewanie bez ciasta z ustawionymi wartościami temperatury i czasu.



WSKAZÓWKA!

Przed przystąpieniem do pieczenia gofrów należy nagrzać urządzenie do odpowiedniej temperatury, aby uzyskać optymalny efekt pieczenia.

- Podczas trwania fazy rozgrzewania świeci zielona kontrolka. Po osiągnięciu ustawionej temperatury kontrolka ta gaśnie i zaczyna świecić pomarańczowa kontrolka.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Ryzyko oparzenia!
Podczas eksploatacji urządzenia płyty grzewcze i powierzchnie zewnętrzne urządzenia mogą silnie się nagrzewać. W celu uniknięcia poparzenia należy nie dotykać tych powierzchni i chwycić pracujące urządzenie tylko za uchwyt oraz korzystać tylko z elementów obsługowych (przełącznik Wł / Wył. przyciski do regulacji).

Zmiana ustawień

- Wartości temperatury i czasu można w każdej chwili dowolnie zmieniać. **Ważne:** im wyższa jest ustawiona temperatura, dłuższy czas pieczenia, gofry bardziej się rumienią.
- Włączyć urządzenie. Nastąpi trzykrotne wyemitowanie sygnału dźwiękowego, włączenie zielonej kontrolki i na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się wstępnie ustawiony czas.
- Teraz można zmienić ustawienia temperatury i czasu, stosując się do poniższych instrukcji.

Temperatura

- Nacisnąć przycisk **SET** i przytrzymać go.
- Równocześnie nacisnąć przycisk **START / STOP**. Zostanie wyświetlona zdefiniowana temperatura.
- W celu zmiany ustawień należy naciskać przycisk „+“ lub „-“ tak długo, aż na cyfrowym wyświetlaczu zostanie wyświetlona oczekiwana temperatura.

Czas

- Nacisnąć przycisk **SET**. Zostanie wyświetlony zdefiniowany czas.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk „+“ lub „-“. Ustawienie zmienia się przy użyciu przycisku **START / STOP**. Naciskać przycisk, aż na wyświetlaczu ukaze się pożądaný czas. Jeśli przycisk **START / STOP** zostanie naciśnięty i przytrzymany, czas na wyświetlaczu będzie się zmieniać szybciej.
- Kiedy na wyświetlaczu ukaze się pożądaný czas, należy zwolnić wszystkie przyciski.
- Następnie należy uruchomić program z nowymi ustawieniami, korzystając z przycisku **START / STOP**.

→ Na wyświetlaczu widoczne będzie odliczanie ustawionego czasu. Kiedy zostanie osiągnięta wartość „0“, rozlegnie się ciągły sygnał. Nacisnąć przycisk **START / STOP**, aby zakończyć program. Sygnał przestanie być nadawany, a na wyświetlaczu ponownie wyświetli się uprzednio zdefiniowany czas.



WSKAZÓWKA!

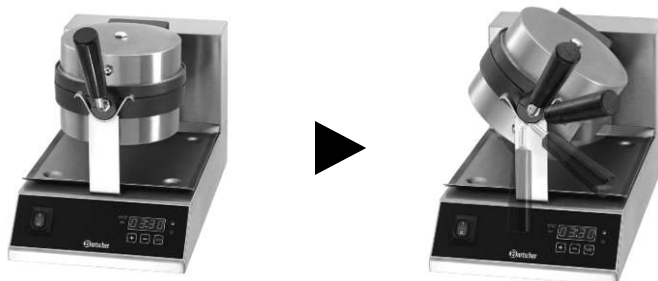
Ostatnio ustawione wartości temperatury i czasu pozostają zapisane, dopóki te wartości nie zostaną zmienione. Wartości zostaną zapamiętane także po wyłączeniu urządzenia.

Pieczenie gofrów

- Po zakończeniu fazy rozgrzewania następuje emisja sygnału ciągłego. Gaśnie zielona kontrolka i następuje włączenie pomarańczowej kontrolki. Nacisnąć przycisk **START-/STOP**. Teraz można rozpocząć pieczenie gofrów.
- Trzymając za uchwyt, otworzyć pokrywę i upewnić się, że jest otwarta całkowicie. W przeciwnym razie pokrywa może opaść i spowodować obrażenia.
- Nałożyć przygotowane ciasto na gofry na wstępnie podgrzaną dolną płytę grzewczą. Równomiernie rozprowadzać ciasto łyżką w kierunku od środka płyty grzewczej. Należy zwracać uwagę na odpowiednią ilość ciasta. Nadmiar ciasta będzie przy pieczeniu wydostawać się przez boczne powierzchnie urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo oparzenia!
Podczas pieczenia gorący tłuszcz lub ciasto mogą tryskać z płyt grzewczych lub też mogą ulatniać się z nich gorące opary. W celu uniknięcia poparzenia należy zwracać uwagę na to, by urządzenie zawsze pozostawało w odpowiedniej odległości od przebywających w pobliżu osób.



- Zamknąć pokrywę, trzymając ją za uchwyt, i obrócić o 180° w kierunku ruchu wskazówek zegara (uchwyt do dołu). Dzięki temu pokrywa zostanie zablokowana i nie otworzy się.
- Obracanie sprawia, że ciasto równomiernie rozlewa się na płytach grzewczych, dzięki czemu uzyskuje się optymalny efekt pieczenia.



WSKAZÓWKA!

Należy zamknąć urządzenie tak szybko, jak to będzie możliwe. Dzięki temu ciasto nie ostygnie, a gofry równomiernie się zarumienią od górnej i od dolnej strony.

- Nacisnąć przycisk **START / STOP**, aby rozpocząć pieczenie. Czas pozostający do końca pieczenia wyświetli się na wyświetlaczu i będzie odliczany.



- Po upływie ustawionego czasu („0“ na wyświetlaczu) rozlegnie się ciągły sygnał dźwiękowy, oznaczający, że pieczenie dobiegło końca. Nacisnąć przycisk **START / STOP**, aby zakończyć pieczenie.
- Trzymając za uchwyt, obrócić pokrywę o 180° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (uchwyt do góry). Blokada zostanie zwolniona i możliwe będzie otwarcie pokrywy.

- Trzymając za uchwyt, otworzyć pokrywę i ostrożnie wyjąć gotowego gofra. Do wyjmowania gofrów korzystać z łopatką z drewna lub tworzywa sztucznego.
- **Nigdy** nie stosować ostrych, spiczastych lub metalowych przedmiotów; mogą one uszkodzić powłokę płyt grzewczych.
- Odłożyć gotowego gofra na kratkę do ostygnięcia.
- Bezpośrednio po wyjęciu gofra można ponownie napełnić urządzenie ciastem. Wypiec gofry zgodnie z wcześniejszym opisem.
- Po zakończeniu wypiekania gofrów wyłączyć urządzenie przy użyciu przełącznika Wł / Wył. i odłączyć je od gniazdka (ciągnąć za wtyczkę!).



Instrukcje i wskazówki

- Składniki na ciasto należy wyjąć i pozostawić w temperaturze pokojowej. Dopiero po upływie pewnego czasu przystąpić do przygotowywania ciasta.
- Ciasto będzie pulchniejsze, jeśli wcześniej mąka zostanie przesiana.
- Oddzielić żółtko od białka. Najpierw dodać do ciasta żółtko. Ubić białko, a na końcu dodać delikatnie pianę, dalej jej nie mieszając. Dzięki temu ciasto, a w konsekwencji także gofry /będą bardziej pulchne.
- Nie rozpuszczać masła w zbyt wysokiej temperaturze. Dodać je do ciasta gdy będzie lekko chłodne.
- W przypadku przepisów z mlekiem można zastąpić to ostatnie wodą mineralną. Dzięki temu możliwe będzie użycie mniejszej ilości proszku do pieczenia, ponieważ woda mineralna zawiera wiele dwutlenku węgla i ma takie samo działanie jak proszek do pieczenia.
- Pozostawić ciasto przynajmniej na pół godziny i dopiero po upływie tego czasu rozpocząć jego nakładanie. Całe ciasto należy zużyć jednorazowo. Nie należy przechowywać ciasta przez dłuższy czas.
- Dodatki, takie jak orzechy, aromat pieczeniowy itp. dodaje się do ciasta na samym końcu.
- Gofry najlepiej smakują świeżo po wyjęciu z gofrownicy. Można podawać je np. z cukrem pudrem, miodem, syropem, lodami itp.
- W celu otrzymania chrupiących gofrów, należy odkładać je na kratce do ostygnięcia obok siebie. Jeśli ciepłe gofry zostaną nałożone jeden na drugi, mogą zmięknąć.

- Gotowe, zimne gofry można zamrozić. Aby się nie sklejały, należy włożyć między nie papier do pieczenia lub papier śniadaniowy, a następnie zamrozić w woreczkach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Później wyjąć gofry z zamrażarki i rozmrozić je w temperaturze pokojowej. Przed podaniem należy podgrzać gofry w piekarniku o temperaturze ok. 100 °C. Należy włożyć je do pojemnika z pokrywą lub owinąć folią aluminiową. Wówczas gofry nie staną się suche w wysokiej temperaturze.

Przepis na chrupiące gofry (ok. 10 sztuk)

500 g	mąki
300 g	cukru
400 g	masła
6 szt.	jajek
2 opak.	cukru waniliowego
½ łyżeczki	proszku do pieczenia lub sody oczyszczonej
szczypta	soli

Wymieszać w misce mąkę, proszek do pieczenia (lub sodę oczyszczoną), sól, cukier i cukier waniliowy i zrobić na środku dołek.

Rozpuścić masło i zmieszać z jajkami. Następnie wlać wszystko do dołka i wymieszać do uzyskania gładkiego ciasta.

Przed użyciem pozostawić ciasto przynajmniej na pół godziny. Piec gofry w temperaturze 200 °C przez ok. 1,5 – 2 minuty.

6. Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Począkać, aż urządzenie ostygnie.

Urządzenia nigdy nie czyścić strumieniem wody pod ciśnieniem.

Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

Czyszczenie urządzenia

- Należy czyścić urządzenie po każdym użyciu.
- Wyłączyć urządzenie przelącznikiem Wł / Wył. i odłączyć je od gniazdka (ciągnąc za wtyczkę!). Z rozpoczęciem oczyszczania poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Usunąć pozostałości pieczenia z płyt grzewczych papierowym ręcznikiem, gdy urządzenie jest jeszcze **ciepłe**. W celu usunięcia uporczywych pozostałości z pieczenia z płyt grzewczych można skorzystać ze szczotki z tworzywa sztucznego.
- Czyścić płyty grzewcze urządzenia na sucho lub wilgotną ściereczką. Należy upewnić się, że do urządzenia nie dostanie się wilgoć, olej ani tłuszcz.
- Do czyszczenia płyt grzewczych **nigdy** nie należy stosować metalowych lub ostro zakończonych przedmiotów. Należy pamiętać o tym, że zarysowania powłoki płyt grzewczych niekorzystnie wpływają na właściwości urządzenia.
- **Nigdy** nie należy czyścić urządzenia ściągającymi lub szorującymi środkami. **Nie wolno** też stosować gąbek do szorowania lub środków do czyszczenia garnków.
- **Nigdy** nie należy czyścić urządzenia w zmywarce do naczyń.
- Zdjąć tacę i przepłukać ją ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.
- Czyścić obudowę miękką ściereczką nasączoną środkiem do zmywania. Wyrzeć czystą wilgotną ściereczką. Następnie dokładnie osuszyć urządzenie.
- Należy stosować wyłącznie miękką ściereczkę. **Nigdy** nie należy korzystać z innych środków do czyszczenia, które mogłyby zarysować urządzenie.

Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, należy je dokładnie wyczyścić – zgodnie z powyższym opisem – i przechowywać w miejscu suchym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i słońcem, niedostępnym dla dzieci.
- Na urządzeniu nie wolno stawiać ciężkich przedmiotów.

7 Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

ČESKY

Obsah

1. Bezpečnost	222
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	222
1.2 Bezpečnostní pokyny	223
1.3 Používání v souladu s určením	227
2. Obecné informace	228
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	228
2.2 Ochrana autorských práv	228
2.3 Prohlášení o shodě	228
3. Přeprava, balení a skladování	229
3.1 Kontrola dodávky	229
3.2 Balení	229
3.3 Skladování	229
4. Technické parametry	230
4.1 Součásti zařízení	230
4.2 Technické údaje	231
5. Instalace a obsluha	232
5.1 Postavení a připojení	232
5.2 Obsluha	233
6. Čištění	239
7. Recyklace	240

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.

**HORKÝ POVRCH!**

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu.
Podceňování výstrahy hrozí opařením!

**OPATRŇĚ!**

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.

**POKYN!**

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti nenechávejte bez dozoru dospělých, mějte jistotu, že si nehrají se zařízením.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.
- Zařízení není přizpůsobeno spolupráci s externím časovačem nebo dálkovým ovládním.
- Zařízení se smí používat pouze v případě, že jeho technický stav nebudí pochybnosti a umožňuje jeho bezpečný provoz.
- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**

- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Napájecí kabel nepokládejte na podlahové krytiny nebo jiné hořlavé materiály. Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti a neponořujte jej do vody nebo jiných tekutin.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.

- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zařízení odpojte od elektrického napájení,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu zařízení jsou desky na pečení a vnější povrch zařízení velmi horké. Abyste se nepopálili, nedotýkejte se těchto povrchů a uchopujte zařízení během provozu pouze za úchyty a ovládací prvky.
- Nedotýkejte se horkého pečiva holýma rukama, protože si můžete popálit prsty nebo ruce. K odebrání hotového pečiva používejte pouze dřevěnou nebo plastovou žáruvzdornou lopatku.

- Také po vypnutí je zařízení ještě nějaký delší čas horké, před zahájením čištění zařízení, přesouvání nebo přenášení jej nechte dostatečně vychladnout.
- Zařízení **nikdy** nepřemisťujte během provozu.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Aby se zabránilo nebezpečí požáru a poškození zařízení, během provozu zařízení **nikdy** nepokládejte na grilovací plochu kuchyňské náčiní, ručníky, papír atp.
- Zařízení **nikdy** nepoužívejte v blízkosti hořlavých, lehce zápalných látek (např. benzin, líh, alkohol atd.). Vysoká teplota může způsobit jejich odpařování a při styku s tepelnými zdroji může dojít k vyhoření, a v následku k osobním a věcným škodám.
- V případě požáru, před zahájením hašení, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Zajistěte dostatečný přívod čerstvého vzduchu.
Upozornění: Nikdy nehaste oheň vodou, když je zástrčka vložena do zásuvky. **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

1.3 Používání v souladu s určením



OPATRŇ!

Zařzení bylo navrženo a vyrobeno pro průmyslové použití a v kuchyních by jej měl obsluhovat pouze kvalifikovaný personál.

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Vaflovač je určen pouze pro pečení vafli.



OPATRŇ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇĚ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví.

Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

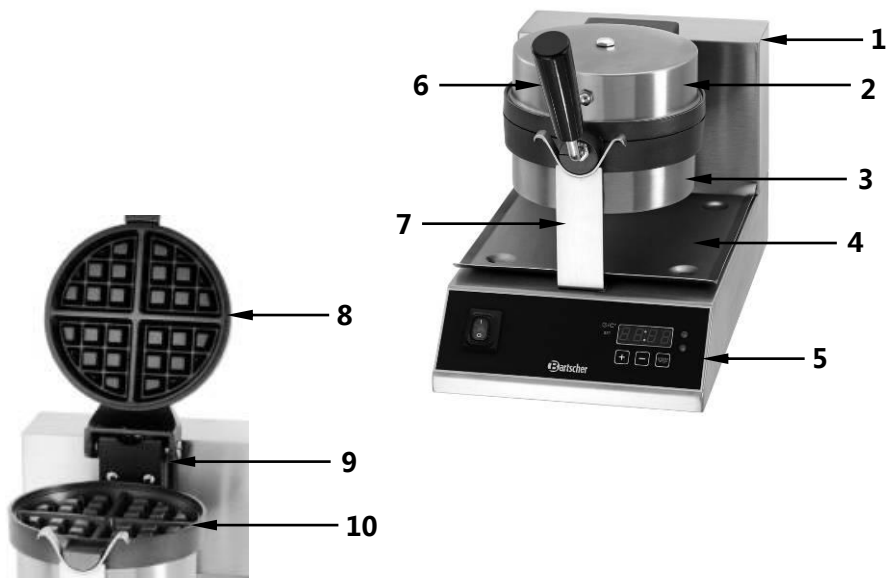
Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



- 1 Plášť
- 2 Víko
- 3 Podstavec
- 4 Záchytná miska
- 5 Ovládací panel
- 6 Úchyt víka
- 7 Připevnění vaflavače
- 8 Horní deska na pečení
- 9 Zavěšení vaflavače
- 10 Spodní deska na pečení

Ovládací panel



- 11** Digitální displej / tlačítko **SET**
- 12** Zelená kontrolka
- 13** Oranžová kontrolka
- 14** Tlačítko **START / STOP**
- 15** Snížení hodnoty
- 16** Zvýšení hodnoty
- 17** Síťový spínač Zap/Vyp

4.2 Technické údaje

Název	Vaflovač „Deluxe“
Č. art.:	370164
Provedení:	Desky na pečení: hliníkový tlakový odlitek, povrstvený; Plášť: nerezová ocel
Teplotní rozsah:	125 °C – 230 °C
Velikost vaflí:	Ø 170 mm, výška 35 mm
Napětí/příkon:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Rozměry:	š 250 x h 495 x v 385 mm
Hmotnost:	10,5 kg
Příslušenství:	tác, š 250 x h 280 mm

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Postavení a připojení

Postavení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál.



OPATRŇ!

Nikdy neodstraňujte za zařízení výrobní štítek a výstražné označení.

- Zařízení postavte na rovný, stabilní, suchý, voděodolný a žáruvzdorný povrch.
- Plocha postavení musí být dobře přístupná a dostatečně velká. Ze zadní strany, z pravé a levé strany zachovejte vzdálenost 15 cm a shora a z přední strany vzdálenost 50 cm; umožní to správně používat zařízení a zajistí vhodnou cirkulaci vzduchu.
- **Nikdy** nestavějte zařízení na mokrá nebo vlhká místa.
- **Nikdy** nestavějte zařízení na hořlavý podklad.
- **Nikdy** nestavějte zařízení v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů a jiných tepelných zdrojů.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění. Před instalací zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují! Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem. Síťový kabel nevytahujte ze zásuvky tažením, vždy uchopte za zástrčku.

- Každý zásuvkový elektrický obvod musí být jištěn 16A. Zařízení připojíte pouze přímo do nástěnné zásuvky; nesmí se používat rozbočovače a vícenásobné zásuvky.
- Zařízení postavte tak, aby byla přístupná síťová zástrčka a aby v případě potřeby bylo možné rychle odpojit zařízení od sítě.

5.2 Obsluha

Před prvním použitím

- Před prvním použitím vyčistěte zařízení dle pokynů v kapitole 6. „Čištění“.
- Před prvním použitím zahřejte zařízení **bez těsta** (kapitola „Zapnutí a zahřátí zařízení“). Z důvodu zbytků z výroby se během zahřívání může tvořit kouř. Nepředstavuje však žádné nebezpečí pro uživatele a není příznakem poruchy zařízení. Při prvním zahřátí zajistěte dostatečné větrání.
- Počkejte, až zařízení vychladne. Nalijte kapku oleje na papírový ubrousek a namažte desky na pečení. Takto bude povlak desek na pečení připraven pro pečení vafelí.

Zapnutí a zahřátí zařízení

- Připravte těsto na vafle podle vlastního receptu nebo našeho receptu (kapitola „Pokyny a tipy“).
- Připravte zařízení. Záchytnou misku umístěte na spodní povrch zařízení. Během používání zařízení vždy používejte záchytnou misku, aby se tuk, těsto nebo zbytky těsta nedostaly do zařízení.
- Zavřete víko zařízení (úchyt nahoru).
- Zařízení připojte do samostatné, správně namontované zásuvky a zapněte pomocí síťového vypínače **ZAP/VYP**. Zazní třikrát zvukový signál a rozsvítí se zelená kontrolka.
- Nastavte požadovaný čas a teplotu dle bodu „Změna nastavení“. Potom stiskněte tlačítko **START / STOP** a začněte zahřívát bez těsta s nastavenou teplotou a časem.



POKYN!

Dříve než začnete péct vafle, zahřejte zařízení na požadovanou teplotu, abyste dosáhli optimálního efektu pečení.

- Během fáze zahřívání svítí zelená kontrolka. Po dosažení nastavené teploty tato kontrolka zhasne a rozsvítí se oranžová kontrolka.



HORKÝ POVRCH! Riziko popálení!

Během provozu zařízení jsou desky na pečení a vnější povrch zařízení velmi horké. Abyste se nepopálili, nedotýkejte se těchto ploch a uchopte zařízení pouze za úchyt a používejte pouze ovládací prvky (spínač Zap/Vyp, nastavovací tlačítka).

Změna nastavení

- Hodnoty teploty a času můžete kdykoli měnit. **Nezapomeňte:** čím vyšší je nastavená teplota, delší je čas pečení, vafle jsou tmavší.
- Zapněte zařízení. Zazní třikrát zvukový signál, zapne se zelená kontrolka a na digitálním displeji se zobrazí přednastavený čas.
- Nyní můžete změnit nastavení teploty a času podle níže uvedených pokynů.

Teplota

- Stiskněte a přidržte tlačítko **SET**.
- Zároveň stiskněte tlačítko **START / STOP**. Zobrazí se přednastavená teplota.
- Abyste změnili nastavení, stlačujte tlačítko „+“ nebo „-“ tak dlouho, až se na digitálním displeji zobrazí požadovaná teplota.

Čas

- Stiskněte tlačítko **SET**. Zobrazí se přednastavený čas.
- Stiskněte a přidržte tlačítko „+“ nebo „-“. Nastavení změňte s použitím tlačítka **START / STOP**. Stlačujte tlačítko, až se na displeji zobrazí požadovaný čas. Pokud tlačítko **START / STOP** stisknete a přidržíte, bude se čas na displeji rychleji měnit.
- Jakmile se na displeji zobrazí požadovaný čas, uvolněte všechna tlačítka.
- Potom spusťte program s novým nastavením s použitím tlačítka **START / STOP**.

→ Na displeji se zobrazí odpočítání nastaveného času. Jakmile bude dosaženo hodnoty „0“, zazní dlouhý zvukový signál. Stiskněte tlačítko **START / STOP**, abyste ukončili program. Signál přestane znít a na displeji se opět zobrazí přednastavený čas.



POKYN!

Naposledy nastavené hodnoty teploty a času budou uloženy a mohou být podle potřeby změněny. Tyto hodnoty budou také zapamatovány po vypnutí zařízení.

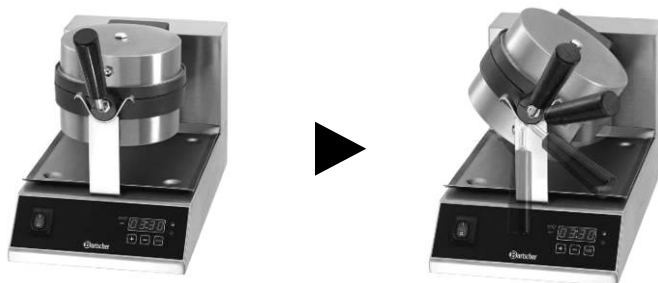
Pečení vafli

- Po ukončení fáze zahřívání zazní dlouhý signál. Zelená kontrolka zhasne a rozsvítí se oranžová kontrolka. Stiskněte tlačítko **START-/STOP**. Nyní můžete začít péct vafle.
- Uchopte úchyt a otevřete víko a přitom dávejte pozor, zda je úplně otevřené. V opačném případě by se víko mohlo zavřít a způsobit úraz.
- Připravené těsto na vafle nalijte na předehřátou spodní desku na pečení. Těsto rovnoměrně rozprostřete naběračkou směrem od středu desky na pečení. Dávejte pozor na množství těsta. Nadbytek těsta může při pečení vytékat bočními okraji zařízení.



VÝSTRAHA! Nebezpeční popálení!

Během pečení mohou horký tuk nebo těsto stříkat z desek na pečení nebo se z nich také mohou uvolňovat horké výpary. Abyste zabránili popálení, vždy si všimněte toho, aby všechny osoby zdržující se u zařízení byly vždy v příslušné vzdálenosti.



- Zavřete víko uchopením za úchyt a otočte o 180 ° ve směru chodu hodinových ručiček (úchyt dolů). Díky tomu se víko uzamkne a neotevře se.
- Otáčení způsobuje rovnoměrné rozlití těsta na deskách na pečení, díky čemuž se dosahuje optimálního efektu pečení.

POKYNI!

Zařízení zavřete tak rychle, jak je to jen možné. Díky tomu těsto nevychladne a vafle rovnoměrně zhnědnou shora i zespodu.

- Stiskněte tlačítko **START / STOP**, abyste začali péct. Čas zbývající do konce pečení se zobrazí na displeji a odpočítává se dolů.



- Po uplynutí nastaveného času („0“ na displeji) zazní dlouhý zvukový signál oznamující, že pečení je ukončeno. Stiskněte tlačítko **START / STOP**, abyste ukončili proces pečení.
- Přidržte úchyt a otočte víko o 180 ° proti směru chodu hodinových ručiček (úchyt nahoru). Blokovací zařízení se uvolní a víko můžete otevřít.

- Otevřete víko uchopením za úchyt a opatrně vyjměte hotovou vafli. K tomu používejte dřevěnou nebo plastovou lopatku.
- **Nikdy** nepoužívejte ostré, špičaté nebo kovové předměty; mohou poškodit povlak desek na pečení.
- Hotovou vafli položte na rošt, aby vychladla.
- Ihned po vyjmutí vafle můžete zařízení opět naplnit těstem. Vafle upečte v souladu s výše uvedeným popisem.
- Po ukončení pečení vaflí vypněte zařízení spínačem Zap/Vyp a odpojte jej ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!).



Pokyny a tipy

- Složky na těsto vyjměte a ponechte při pokojové teplotě. Teprve po nějakém čase je zpracujte na těsto.
- Těsto bude kypřejší, pokud použijete dříve prosetou mouku.
- Oddělte žloutek od bílku. Nejprve přidejte do těsta žloutek. Ušlehejte bílek a na závěr jemně přidejte sníh z bílků bez dalšího míchání. Díky tomu těsto, a potažmo také vafle budou kypřejší.
- Máslo nerozpouštějte při příliš vysoké teplotě. Přidejte jej do těsta, až bude lehce ochlazené.
- V případě receptů s mlékem můžete mléko nahradit minerální vodou. Díky tomu budete moci použít méně prášku do pečiva, protože minerální voda obsahuje mnoho oxidu uhličitého a má stejný účinek jako prášek do pečiva.
- Těsto nechte alespoň půl hodiny odpočinout, než jej začnete spotřebovávat. Těsto ihned spotřebujte. Neuchovávejte jej delší čas.
- Přísady jako ořechy, pečící aroma atp. přidejte do těsta na závěr.
- Vafle nejlépe chutnají čerstvé po vyjmutí z vaflovače. Servírujte je např. s moučkovým cukrem, medem, sirupem, zmrzlinou atp.
- Abyste získali křupavé vafle, ukládejte je vedle sebe na rošt, aby vychladly. Pokud teplé vafle uložíte na sebe, mohou změkknout.

- Hotové, studené vafle můžete zmrazit. Aby se neslepovaly, vložte mezi ně pečicí nebo svačinový papír a potom zmrazte v sáčcích nebo vhodných nádobách.
- Později vyjměte vafle z mrazničky a rozmrazte je při pokojové teplotě. Před servírováním vafle ohřejte v troubě při teplotě asi 100 °C. Vložte je do nádoby s víkem nebo zabalte do hliníkové fólie, vafle pak nevyschnou při vysoké teplotě.

Recept na křupavé vafle (asi 10 kusů)

500 g	mouky
300 g	cukru
400 g	másla
6 ks	vajec
2 sáčky	vanilkového cukru
½ lžičky	prášku do pečiva nebo jedlé sody
špetka	soli

V míse smíchejte mouku, prášek do pečiva (nebo jedlou sodu), sůl, cukr a vanilkový cukr a uprostřed udělejte důlek.

Rozpusťte máslo a smíchejte s vejci. Potom všechno nalijte do důlku a míchejte, až získáte hladké těsto.

Před spotřebováním ponechte těsto alespoň půl hodiny odpočívat. Vafle pečte při teplotě 200 °C po dobu asi 1,5–2 minuty.

6. Čištění



VÝSTRAHA!

Před čištěním odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku!).

Zařízení nechte vychladnout.

Zařízení nikdy nečistěte proudem tlakové vody.

Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda.

Čištění zařízení

- Zařízení čistěte po každém použití.
- Zařízení vypněte spínačem **Zap/Vyp** a odpojte ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!). Dříve než začnete čistit, počkejte, až zařízení vychladne.
- Odstraňte zbytky z desek na pečení papírovým ubrouskem, dokud je zařízení ještě **teplé**. Pro odstranění úporných zbytků z desek na pečení použijte kartáč z umělé hmoty.
- Desky na pečení čistěte na sucho nebo vlhkým hadříkem. Ujistěte se, že do zařízení nepronikne vlhkost, olej ani tuk.
- K čištění desek na pečení **nikdy** nepoužívejte kovové nebo špičaté předměty. Pamatujte na to, že poškrábání povlaku desek na pečení nepříznivě ovlivňuje vlastnosti zařízení.
- **Nikdy** nečistěte zařízení abrazivními nebo ostrými prostředky. **Nepoužívejte** také žádné čisticí houby nebo přípravky na čištění hrnců.
- **Nikdy** nečistěte zařízení v myčce nádobí.
- Sejměte záchytnou misku a opláchnete ji teplou vodou s přidavkem jemného čisticího prostředku.
- Plášť čistěte měkkým hadříkem navlhčeným mycím prostředkem. Utřete čistým vlhkým hadříkem. Na závěr zařízení důkladně osušte.
- Používejte výlučně měkký hadřík. **Nikdy** nepoužívejte jiné čisticí prostředky, které by mohly poškrábat zařízení.

Skladování zařízení

- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vyčistěte jej – v souladu s výše uvedeným popisem a uschovejte na suché, čisté místo, chráněné proti mrazu, slunci a nepřístupné dětem.
- Na zařízení nepokládejte těžké předměty.

7. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



OPATRŇ!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

HRVATSKI

Sadržaj

1. Sigurnost	242
1.1 Objašnjenje simbola	242
1.2 Upute vezane uz sigurnost	243
1.3 Namjensko korištenje	247
2. Opće informacije	248
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	248
2.2 Zaštita autorskih prava	248
2.3 Izjava o sukladnosti	248
3. Transport, ambalaža i čuvanje	249
3.1 Kontrola transporta	249
3.2 Ambalaža	249
3.3 Čuvanje	249
4. Tehničke karakteristike.....	250
4.1 Pregled podsklopova uređaja	250
4.2 Tehnički podaci	251
5. Instalacija i korištenje.....	252
5.1 Instalacija	252
5.2 Korištenje	253
6. Čišćenje	259
7. Zbrinjavanje	260

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o spriječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.



VRUĆA POVRŠINA!

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!



OPREZNO!

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.



NAPOMENA!

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djeca bi se trebala nalaziti pod nadzorom, kako bismo bili sigurni da se ne igraju s uređajem.
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj nije konstruiran da radi zajedno s vanjskim vremenskim prekidačem niti s daljinskim upravljačem.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, kada njegovo tehničko stanje nije upitno i omogućava siguran rad.

- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku!**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Mrežni kabel ne stavljajte na tepihe niti na druge lako zapaljive materijale. Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone i ne smijete ga potapati u vodu niti u druge tekućine.

- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do opasnosti od strujnog udara.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Uređaj isključite iz napajanja,
 - Kad uređaj ne koristite,
 - Ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - Prije čišćenja uređaja.



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekotina!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, uvažavajte sljedeće sigurnosne naputke.

- Tijekom rada uređaja ploče za pečenje i vanjske površine uređaja postaju jako vruće. Kako biste izbjegli opekline, nemojte dodirivati te površine tijekom rada uređaja, koristeći isključivo ručke i druge elemente za rukovanje.

- Diranje vrućih vafila rukama bez zaštite može uzrokovati opekline prstiju i dlana korisnika. Za vađenje gotovih vafila koristite samo lopaticu od drva ili plastike otporne na visoku temperaturu.
- Netom nakon isključivanja površina uređaja ostaje još neko vrijeme vruća i zato pričekajte dok se dovoljno ne ohladi i tek onda možete početi čistiti, micati ili premještati uređaj.
- **Nikada** ne premještajte uključen uređaj.



UPOZORENJE! Opasnost od požara ili eksplozije!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, uvažavajte sljedeće sigurnosne naputke.

- Kako biste izbjegli opasnost od izbijanja požara i oštećivanja uređaja, dok je isti uključen, na radnu površinu **nikada** ne stavljajte kuhinjski pribor, ručnike, papir i slične materijale.
- **Nikada** ne koristite uređaj blizu lako zapaljivih materijala (kao što su na primjer benzin, špirit, alkohol itd.). Visoka temperatura može uzrokovati isparavanje, a zbog kontakta s izvorima paljenja može doći do deflagracije, što dovodi do osobnih i materijalnih šteta.
- U slučaju požara, prije nego poduzmete korake na gašenje vatre, utikač uređaja izvadite iz utičnice. Osigurajte dotok svježeg zraka.

Pozor: Uređaj ne polijevajte vodom dok je isti još uvijek pod naponom. **Opasnost od strujnog udara!**

1.3 Namjensko korištenje



OPREZNO!

Uređaj je smišljen i projektiran samo za industrijsku upotrebu i treba s njim raditi isključivo kvalificirano osoblje.

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

Pekač za vafle je namijenjen isključivo za pečenje vafli.



OPREZNO!

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktuelno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva.

Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktuelno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, ambalaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise. Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

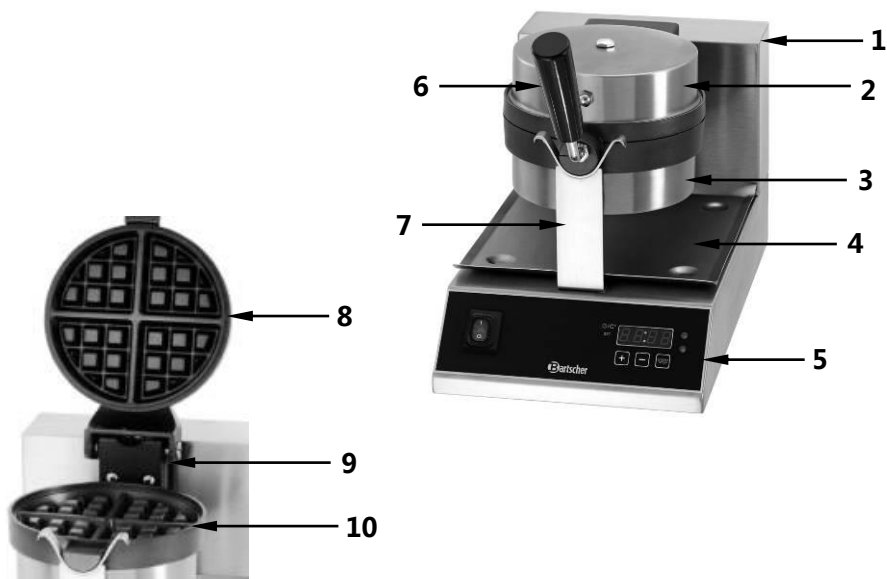
Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže. U slučaju potrebe uređaj osvjježiti i regenerirati.

4. Tehničke karakteristike

4.1 Pregled podsklopova uređaja



- 1 Kućište
- 2 Poklopac
- 3 Postolje
- 4 Taca
- 5 Upravljačka ploča
- 6 Drška poklopca
- 7 Pričvršćenje pekača
- 8 Gornja ploča za pečenje
- 9 Kuka pekača
- 10 Donja ploča za pečenje

Upravljačka ploča



- 11** Displej / gumb **SET**
- 12** Zelena kontrolna lampica
- 13** Narančasta kontrolna lampica
- 14** Gumb **START / STOP**
- 15** Smanjivanje vrijednosti
- 16** Povećavanje vrijednosti
- 17** Uklj / Isklj mrežni prekidač

4.2 Tehnički podaci

Naziv	Pekač za vafle „Deluxe“
Kat. br.:	370164
Izvedba:	Ploče za pečenje: aluminijski tlačni lijev, obložen željezo; Kućište: plemeniti čelik
Raspon temperatura:	125 °C - 230 °C
Veličina vafila:	Ø 170 mm, visina 35 mm
Priključna snaga:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimenzije:	S 250 x D 495 x V 385 mm
Težina:	10,5 kg
Pribor:	taca, Š 250 x D 280 mm

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Instalacija

Postavljanje

- Uređaj otpakirajte i uklonite pakirni materijal.



OPREZNO!

Nikada ne skidajte iz uređaja nazivnu tablicu niti oznake za upozorenje.

- Uređaj postavite na ravnu, stabilnu i suhu i voodopornu podlogu koja je otporna na visoku temperaturu.
- Morate imati lak pristup površini na koju stavljate uređaj, a površina mora biti dovoljno velika. Osigurajte razmak od najmanje 15 cm od stražnje, desne i lijeve strane uređaja i razmak od 50 cm s njegove gornje i prednje strane; što će omogućiti lako korištenje uređaja i odgovarajuću cirkulaciju zraka.
- **Nikada** ne stavljate uređaj na mokra ili vlažna mjesta.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj na lako zapaljivu podlogu.
- **Nikada** ne stavljate uređaj blizu otvorene vatre, električnih peći, peći za grijanje i drugih izvora topline.

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda! Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu) i uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju! Uređaj smijete priključiti isključivo u pravilno instalirane pojedinačne uzemljenje utičnice. Mrežni kabel nemojte isključivati povlačenjem istog, uvijek pridržite kućište utičnice.

- Električni krug utičnica mora biti osiguran s najmanje 16A. Uređaj uključujte neposredno u nazidnu utičnicu, ne smijete koristiti razvodnike niti višekratne utičnice.
- Uređaj postavite tako da osigurate slobodan pristup utikaču koji u slučaju nužde možete brzo isključiti iz mreže.

5.2 Korištenje

Prije prve upotrebe

- Prije prve upotrebe uređaj očistite u skladu s uputama u poglavlju 6. „Čišćenje“.
- Prije prve upotrebe uređaj zagrijte **bez tijesta** (poglavlje „Uključivanje i zagrijavanje uređaja“). Na uređaju se mogu naći ostaci materijala iz proizvodnog procesa pa dođe do pojave dima. Međutim, taj dim nije opasan po korisnika i ne predstavlja grešku na uređaju. Za vrijeme prvog zagrijavanja uređaja osigurajte odgovarajuću ventilaciju.
- Pričekajte dok se uređaj ohladi. Malo prehrambenog ulja stavite na papirnati ručnik i obrišite s njim ploče za pečenje. Na taj način sloj ploča za pečenje ćete pripremiti za spremanje vafli.

Uključivanje i zagrijavanje uređaja

- Pripremite tijesto za vafle koristeći vlastiti recept ili recept koji predlažemo ovdje (vidite poglavlje „Upute i savjeti“).
- Pripremite uređaj. Tacu stavite na donju površinu uređaja. Prilikom uporabe uređaja uvijek koristite tacu kako biste spriječili da masnoća ili ostaci tijesta uđu u uređaj.
- Zatvorite poklopac uređaja (držka prema gore).
- Uređaj uključite u pojedinačnu, pravilno instaliranu utičnicu i pokrenite pomoću mrežnog prekidača Uklj / Isklj Tri puta se čuje zvučni signal i uključuje se zelena kontrolna lampica.
- Postavite odgovarajuće vrijednosti vremena i temperature u skladu s točkom „**Promijeni postavke**“. Poslije pritisnite gumb **START / STOP** i počnite zagrijavanje uređaja bez tijesta s postavljenim vrijednostima temperature i vremena.



NAPOMENA!

Prije početka pečenja vafli uređaj trebata zagrijati do odgovarajuće temperature, kako biste postigli optimalni rezultat pečenja.

- Zelena kontrolna lampica se pali u fazi zagrijavanja. Nakon što uređaj postigne postavljenu temperaturu, zelena kontrolna lampica se gasi i uključuje se narančasta kontrolna lampica.



UPOZORENJE! Vruća vanjska površina!

Za vrijeme rada uređaja ploče za pečenje i vanjske površine uređaja postaju jako vruće. Kako biste izbjegli ozljede, ne dirajte te površine rukama bez zaštite te koristite elemente za upravljanje (prekidač Uklj /Isklj. te gumbе za postavke).

Promijeni postavke

- Vrijednost temperature i vremena možete u svakom trenutku mijenjati. **Važno:** čim je veća postavljena temperatura, a vrijeme pečenja duže, tim je više rumena boja vafli.
- Uključite uređaj. Tri puta se čuje zvučni signal, uključuje se zelena kontrolna lampica a na digitalnom displeju se prikazuje postavljeno vrijeme.
- Sad možete promijeniti postavke temperature i vremena, u skladu s dolje navedenim uputama.

Temperatura

- Pritisnite gumb **SET** i pridržite ga.
- Istovremeno pritisnite gumb **START / STOP**. Prikazuje se odabrana temperatura.
- Za promjenu postavki pritiskujte gumb „+“ ili „-“ sve dok se na digitalnom displeju ne prikaže željena temperatura.

Vrijeme

- Pritisnite gumb **SET**. Prikazat će se odabrano vrijeme.
- Pritisnite i pridržite gumb „+“ ili „-“. Postavke se mijenjaju pomoću gumba **START / STOP**. Pritiskujte gumb sve dok se na displeju ne prikaže odabrano vrijeme. Ako pritisnete i pridržite gumb **START / STOP**, vrijeme na displeju će se brže mijenjati.
- Ako se na displeju prikaže željeno vrijeme, oslobodite sve gumbе.
- Poslije pokrenite program sa novim postavkama koristeći za to gumb **START / STOP**.

→ Na displeju će se vidjeti odbrojavanje postavljenog vremena. Kad bude postignuta vrijednost „0“, čuje se stalni zvučni signal. Pritisnite gumb **START / STOP**, kako biste završili program. Signal će se isključiti a na displeju će se prikazati prethodno postavljeno vrijeme.



NAPOMENA!

Prethodno postavljene vrijednosti temperature i vremena će biti pohranjene sve dok ne budu promijenjene. Te će vrijednosti biti pohranjene i nakon isključivanja uređaja.

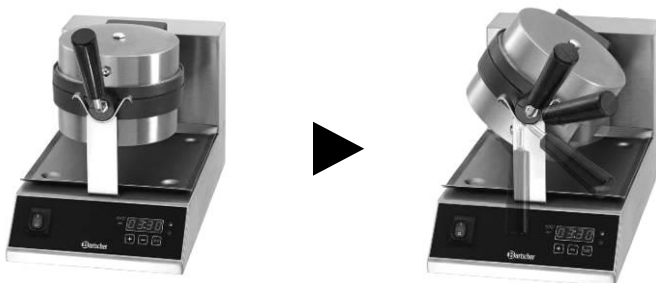
Pečenje vafila

- Nakon završetka faze zagrijavanja čuje se kontinuirani signal. Gasi se zelena kontrolna lampica i uključuje se narančasta kontrolna lampica. Pritisnite gumb **START-/STOP**. Sada možete početi pečenje vafila.
- Primite dršku, otvorite poklopac i provjerite je li potpuno otvoren. U suprotnom poklopac bi mogao pasti i ozlijediti korisnika.
- Stavite pripremljeno tijesto za vafle na ranije zagrijanu donju ploču za pečenje. Pomoću žlice ravnomjerno rasporedite tijesto od sredine ploče prema rubovima. Pazite da uzmete odgovarajuću količinu tijesta. Previše tijesta izlazi van s bočne strane uređaja.



UPOZORENJE! Opasnost ozljeda!

Za vrijeme pečenja vruća masnoća ili tijesto mogu prskati s ploča za pečenje te mogu iz njih isparivati vruće pare. Kako biste izbjegli ozljede, uređaj uvijek držite u odgovarajućoj udaljenosti od drugih osoba.



- Zatvorite poklopac i držeći ga za dršku okrenite za 180° u smjeru pokreta kazaljki na satu (drška prema dolje). Na taj način ćete blokirati poklopac koji se neće otvoriti.
- Zahvaljujući okretanju tijesto se ravnomjerno rasprostranjuje na pločama za pečenje što garantira optimalni rezultat pečenja.



NAPOMENA!

Uređaj zatvorite tako brzo, koliko je to moguće. Zahvaljujući tome tijesto se neće ohladiti a vafli će poprimiti ravnomjerno rumenu boju s gornje i donje strane.

- Pritisnite gumb **START / STOP**, kako biste pokrenuli pečenje. Vrijeme preostalo do kraja pečenja će se prikazati na displeju pa će se postepeno smanjivati.



- Nakon isteka postavljenog vremena („0“ na displeju) čuje se stalni zvučni signal, što znači da je pečenje završeno. Pritisnite gumb **START / STOP**, kako biste završili pečenje.
- Držeći za dršku, okrenite poklopac za 180° u smjeru suprotnom do mjera kazaljki na satu (drška prema gore). Blokada će se osloboditi i ćete moći otvoriti poklopac.

- Držeći za dršku otvorite poklopac i oprezno izvadite gotovi vafel. Za vađenje vafli koristite drvenu ili plastičnu lopaticu.
- **Nikada** ne koristite oštre ili metalne predmete koje bi mogle oštetiti sloj na pločama za pečenje.
- Odložite gotovo vafel da se ohladi.
- Direktno nakon što izvadite vafel, u uređaj možete staviti sljedeće tijesto. Ispecite vafle u skladu s prethodnim opisom.
- Nakon završetka pečenja vafli uređaj isključite pomoću prekidača Uklij / Isklj i izvadite utikač iz utičnice.



Upute i savjeti

- Pripremite sastojke za tijesto i ostavite ih na sobnoj temperaturi. Tek nakon nekoliko minuta pripremite tijesto.
- Tijesto će izgledati izdašnije ako prije prosijete brašno.
- Odvojite žumanjak od bjelanjka. U tijesto najprije stavite žumanjak. Istucite bjelanjak a na kraju oprezno dodajte pijenu ne miješajući je više. Na taj način ćete dobiti tijesto, a poslije vafle, koji će izgledati izdašnije.
- Ne otapajte maslac na previsokoj temperaturi. Pridodajte ga tijestu kad se malo ohladi.
- U slučaju recepta u kojima je mlijeko, možete umjesto njega dati mineralnu vodu. Na taj način ćete upotrijebiti manje pecivnog praška jer mineralna voda sadrži dosta ugljičnog dioksida koji ima iste karakteristike kao i pecivni prašak.
- Ostavite tijesto da stoji bar pola sata i tek onda počnite ga stavljati u pekač. Cijelo pripremljeno tijesto morate upotrijebiti odjednom. Ne čuvajte tijesto duže vrijeme.
- Dodaci kao što su lješnjaci ili arome, se pridodaju u tijesto na kraju.
- Vafli su najukusniji odmah nakon pečenja. Možete ih servirati s šećerom, medom, sirupom, sladoledom i slično.
- Kako biste postigli da vafli ostanu hrskavi, stavljate ih jedan pored drugoga da se ohlade. Ako stavite tople vafle jedan na drugom, mogu postati mekani.

- Gotove, hladne vafle možete smrznuti. Kako se ne bi zalijepili jedan za drugi, između njih stavite papir za pečenje ili kuhinjski papir, a poslije zamrznite u vrećicama ili odgovarajućim posudama.
- Izvadite vafle iz zamrzivača i odmrznite ih na sobnoj temperaturi. Prije nego ih servirate, podgrijete ih i pećnici na temperaturi od oko 100 °C. Stavite ih u posudu koja ima poklopac ili zamotajte u aluminijsku foliju. Na taj način vafli se previše ne osuše na visokoj temperaturi.

Recept na hrskave vafle (oko 10 komada)

500 g	brašna
300 g	šećera
400 g	maslaca
6	jaja
2 vrećice	vanilinog šećera
½ žličice	pecivnog praška ili sode
Naprstak	sol

U posudi izmiješajte brašno, pecivni prašak (ili sodu), sol, šećer i u sredini napravite udubljenje.

Otopite maslac i promiješajte s jajima. Poslije sve nalijte u udubljenje i izmiješajte da postane glatko tijesto.

Prije pečenja tijesto mora stajati bar pola sata. Pecite vafle oko 1,5 do 2 minute, na temperaturi 200 °C .

6. Čišćenje



UPOZORENJE!

Prije čišćenja uređaj isključite iz električne mreže (izvadite utikač!).

Pričekajte dok se uređaj ne ohladi.

Uređaj nikad ne čistite mlazom vode pod pritiskom.

Pazite kako u uređaj ne bi doprla voda.

Čišćenje uređaja

- Uređaj očistite nakon svake upotrebe.
- Uređaj isključite pomoću prekidača Uklj / Isklj i izvadite utikač (iz utičnice!). Pričekajte dok se uređaj ne ohladi tek onda ga očistite.
- Ostatke tijesta iz ploča za pečenje uklonite pomoću papirnatoг ručnika dok je uređaj još uvijek **topli**. Za odstranjivanje tvrdokornih mrlja možete upotrijebiti plastičnu četkicu.
- Ploče za pečenje čistite suhom ili vlažnom krpicom. Provjerite da u uređaj ne dopre vlaga niti masnoća.
- Za čišćenje ploča za pečenje **nikada** ne koristite metalne niti oštre predmete. Imajte na pameti da ogrebotine na sloju ploča za pečenje negativno utječu na karakteristike uređaja.
- **Nikada** ne čistite uređaj pomoću oštih ili abrazivnih sredstava. **Zabranjena je** i upotreba oštih spužvica i sredstava za čišćenje lonaca.
- **Nikada** ne čistite uređaj u perilici za suđe.
- Skinite tacu i isperite je toplom vodom s nježnim sredstvom za čišćenje.
- Kućište uređaja čistite mekanom krpicom sa tekućinom za čišćenje. Obrišite pomoću čiste vlažne krpice. Nakon toga uređaj pažljivo osušite.
- Koristite isključivo mekanu krpicu. **Nikada** ne koristite nikakva sredstva za čišćenje koja bi mogla ogrebat i površinu uređaja.

Čuvanje uređaja

- Ako uređaj duže vrijeme ne mislite koristiti, pažljivo ga očistite – u skladu s gore navedenim opisom – i držite na suhom i čistom mjestu zaštićenom od djelovanja sunca i mraza, van dohvata djece.
- Zabranjeno je stavljanje teških predmeta na uređaj.

7. Zbrinjavanje

Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



UPOZORENJE!

Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.



OPREZNO!



Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.

MAGYAR

Tartalom

1. Biztonság	262
1.1 A szimbólumok magyarázata	262
1.2 Biztonsági előírások	263
1.3 Rendeltetésszerű használat	267
2. Általános információ	268
2.1 A gyártó felelőssége és a garancia	268
2.2 Szerzői jog védelme	268
2.3 Megfelelőségi nyilatkozat	268
3. Szállítás csomagolás és tárolás	269
3.1 Szállítási ellenőrzés	269
3.2 Csomagolás	269
3.3 Tárolás	269
4. Technikai paraméterek	270
4.1 A készülék részelemei	270
4.2 Technikai adatok	271
5. A készülék üzembehelyezése illetve használata	272
5.1 Üzembehelyezése	272
5.2 Használat	273
6. Tisztítás	279
7. Leselejtezés	280

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készüléket összes felhasználójának be kell tartania a használati útmutatóban leírtakat és ügyelnie kell a biztonsági előírásokra.

1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



ÉLETVESZÉLY!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.



VIGYÁZAT!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.



FORRÓ FELÜLET!

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy működés közben a készülék felülete felforrósodik. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megégetheti magát!



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.



JÓ TANÁCS!

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

1.2 Biztonsági előírások

- A készülék fizikailag, érzékileg vagy szellemileg sérült személy, nem megfelelő tapasztalattal és/vagy nem elégséges tudással rendelkező személy nem használhatja (gyermekek sem), kivéve, ha az ilyen személy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt található vagy az ismertette vele, hogyan kell használni a készülék.
- A gyermekeket felügyelni kell, hogy bizonyos legyen benne, hogy azok nem játszanak a készülék.
- Üzemeltetés közben **soha** ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.
- A készülék nem üzemeltethető külső relével vagy távirányítóval.
- A készülék csak az esetben használható, ha a technikai állapota kifogástalan és megengedi a biztonságos üzemeltetést.
- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.
Fulladásveszély!

- Karbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztalról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.
- Ne tegye a hálózati kábelt szőnyegpadlóra vagy más gyúlékony anyagra. Ne takarja le a hálózati kábelt. Tartsa távol a munkaterü-letektől a kábelt és ne merítse vízbe vagy más folyadékokba.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülés-nyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálatlal vagy képzett villanszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál – és ne a vezetéknel – fogva húzza ki a dugaljából.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültségvezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, áramütés veszélye állhat fenn.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a készüléket az áramból,
 - ha nem használja a készüléket,
 - ha bármilyen működészavart észlel,
 - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

A veszély elkerülése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági tanácsokat:

- Használat közben a sütőlapok és a készülék külső részei nagyon felforrósodnak. Az égési sérülés elkerülése érdekében ne érintse ezen felületeket és használat közben a készüléket csak a fogantyúkkal és kezelőszervekkel kezelje.

- Ha puszta kézzel vagy ujjal fogja meg a forró gofrit, égési sérüléseket szerezhet! A kész gofri kivételéhez kizárólag fa vagy hőálló műanyag lapátot használjon.
- A készülék kikapcsolás után is hosszabb ideig forró marad, ezért mindig hagyja megfelelően lehűlni, mielőtt tisztítani kezdené vagy más helyre vinné.
- Működés közben **soha** ne mozgassa vagy tegye arrébb a készüléket.



VIGYÁZAT! Tűz- vagy robbanásveszély!

A veszély elkerülése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági tanácsokat:

- Az égési sérülés, és a készülék meghibásodásának elkerülése érdekében, a készülék működése közben **soha** ne helyezzen konyhai eszközöket, konyharuhát, papírt stb. a munkafelületre.
- **Soha** ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony anyagok (pl. benzin, denaturált szesz, alkohol stb.) közelében. A hőtől ezek párologni kezdenek, és gyújtóforrással érintkezve felrobbanhatnak, ami súlyos testi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.
- Tűz esetén áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a dugaljából a villás-dugót!), mielőtt megtenné a megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket. Gondoskodjon arról, hogy a helyiségbe megfelelő mennyiségű friss levegő jusson.

Figyelem: ne locsoljon vizet a még feszültség alatt álló készülékre, mert **áramütést okozhat!**

1.3 Rendeltetésszerű használat



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket kereskedelmi használatra terveztük és gyártottuk. A készüléket kizárólag konyhaüzemekben dolgozó képzett szakszemélyzet kezelheti.

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetésszerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

A **gofrisütő kizárólag gofri készítésére** alkalmas.



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetésszerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetésszerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetésszerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

2. Általános információ

2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modelnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kívülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



JÓ TANÁCS!

A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.

2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Eme tény a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szükség lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

3. Szállítás csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mihamarabb észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei komplettek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

3.3 Tárolás

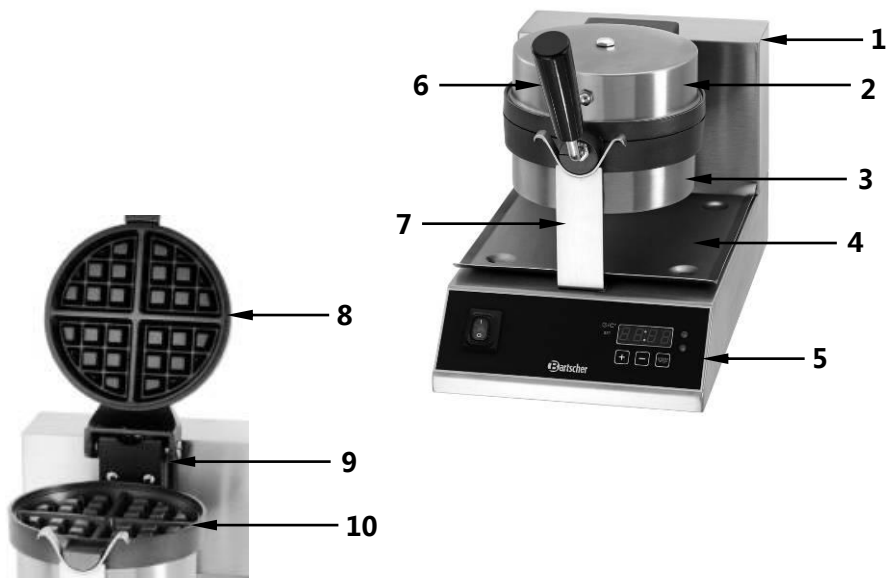
A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:

- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.

4. Technikai paraméterek

4.1 A készülék részelemei



- 1 Ház
- 2 Fedél
- 3 Talapzat
- 4 Felfogótál
- 5 Kezelőpanel
- 6 A fedél fogantyúja
- 7 Sütőlaptartó
- 8 Felső sütőlap
- 9 A sütőlapok felfüggesztése
- 10 Alsó sütőlap

Kezelőpanel



- 11** Digitális kijelző / **SET** gomb
- 12** Zöld kontrollfény
- 13** Narancssárga kontrollfény
- 14** **START/STOP** gomb
- 15** Beállított érték csökkentése
- 16** Beállított érték növelése
- 17** Be-/Ki hálózati kapcsoló

4.2 Technikai adatok

Megnevezés	„Deluxe“ gofrisütő
Cikksz:	370164
Anyaga:	Sütőlapok: fröccsöntött alumínium, bevonatolt, ház: nemesacél
Hőtartomány:	125 °C - 230 °C
Gofriméret:	Ø 170 mm, magasság 35 mm
Csatlakozási érték:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Méretek:	Sz. 250 x Mé. 495 x Ma. 385 mm
Önsúly:	10,5kg
Tartozék:	Felfogótál, Sz. 250 x Mé. 280 mm

A műszaki változtatás joga fenntartva!

5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

5.1 Üzembehelyezése

Felállítás

- Csomagolja ki a készüléket és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne távolítsa el a készülék típustábláját és a biztonsági tanácsokat.

- Szilárd, száraz, sima, víz- és hőálló felületen állítsa fel a készüléket.
- A készülék felállítási helye jól hozzáférhető és megfelelő nagyságú legyen. Hátul és oldalt legalább 15 cm-es, felül és elöl legalább 50 cm-es távolságot hagyjon, hogy a készülékkel szabadon lehessen dolgozni, és a levegőkeringés megfelelő legyen.
- **Soha** ne állítsa a készüléket vizes vagy nedves területre.
- **Soha** ne állítsa a készüléket gyúlékony alapra.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket nyílt tűzhelyek, elektromos kályhák, fűtőtestek vagy más hőforrások közelében.

Csatlakoztatás



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat! Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát). A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek! A készülék kizárólag megfelelően telepített, védőkapcsolóval ellátott szimpla földelt dugaljba kötve üzemeltethető. A hálózati kábelt ne a vezetéknél fogva húzza ki a dugaljból, mindig a villásdugó borítását fogja meg.

- A készülék áramkörét legalább 16A-rel kell lebiztosítani. Mindig közvetlenül a fali csatlakozásba csatlakoztassa a készüléket. Tilos a készüléket elosztóhoz ill. nem szimpla dugaljhoz csatlakoztatni.
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a hálózati csatlakozó könnyen hozzáférhető legyen, így szükség esetén könnyen áramtalaníthatja a készüléket (kihúzhatja a csatlakozókábelt).

5.2 Használat

Első használat előtt

- Első használat előtt a **6. „Tisztítás“** fejezetben foglaltak szerint tisztítsa meg a készüléket.
- Első használat előtt forrósítsa fel **tészta nélkül** a készüléket (ld. **„A készülék bekapcsolása és előmelegítése“** című fejezetet). A gyártás során visszamaradt anyagokból a melegítés során füst képződhet, a füst azonban nem veszélyes a felhasználóra és nem jelzi a készülék meghibásodását. Az első felmelegítés során gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- Hagyja lehűlni a készüléket. Csöpöpent sen egy kevés étolajat egy papírtörülközőre, és törölje le vele a sütőlapokat. Az olaj vékony filmréteggel vonja be a sütőlapot, ami elengedhetetlenül szükséges a gofrisütéshez.

A készülék bekapcsolása és előmelegítése

- Készítse el a gofrisütztát az Ön által kiválasztott recept vagy a mi receptajánlatunk alapján (ld. a **„Tanácsok és tippek“** fejezetet).
- Készítse elő a készüléket. Tegye a felfogótálat a készülék alsó részén található lapos felületre. A gofrisütőt kizárólag a felfogótállal együtt használja, hogy a berendezés belsejébe nem kerüljön zsiradék, tészta stb.
- Csupkja le a készülék fedelét (a fogantyú felfelé néz).
- Kösse a készüléket megfelelően telepített, szimpla dugaljba, és kapcsolja be a Be-/Ki hálózati kapcsolóval. Ekkor háromszor egymás után hangszignál hallatszik, és kigyullad a zöld kontrollfény.
- Állítsa be a kívánt időt és hőfokot **„A beállítások megváltoztatása“** c. fejezetben leírtak alapján. Nyomja meg a **START-/ STOP** gombot, és a beállított hőmérséklettel és idővel melegítse elő tészta nélkül a készüléket.



JÓ TANÁCS!

Gofrisütés előtt mindig a kívánt hőmérsékletre melegítse elő a sütőlapokat – így érheti el a legjobb eredményt.

- A melegítési folyamat során végig világít a zöld kontrollfény. Ha a készülék eléri a kiválasztott hőmérsékletet, a zöld kontrollfény kialszik, és a narancsárga gyullad ki helyette.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!
Használat közben a sütőlapok és a készülék külső részei nagyon felforrósodnak. Az égési sérülések elkerülése érdekében ne nyúljon ezekhez a felületekhez. Használat közben kizárólag a fogantyút és a kezelőpanel elemeit (a Be-/Ki kapcsolót és a beállítógombokat) szabad megérinteni.

A beállítások megváltoztatása

- Az idő- és hőmérséklet-beállításokat bármikor megváltoztathatja. **Jegyezze meg:** minél magasabb a beállított hőmérséklet, és minél hosszabb az idő, annál sötétebbek lesznek a gofrók.
- Kapcsolja be a készüléket. Ekkor háromszor egymás után hangszignál hallatszik, kigyullad a zöld kontrollfény, és a digitális kijelzőn megjelenik a gyári időbeállítás.
- Ilyenkor változtathatja meg a gyári idő- és hőmérséklet-beállításokat az alábbi módon:

Hőmérséklet

- Nyomja meg és tartsa nyomva a **SET** gombot.
- Ezzel egyidejűleg nyomja meg a **START-/STOP** gombot. Ekkor megjelenik a gyári beállítású hőmérsékleti érték.
- A beállítás megváltoztatásához addig nyomja a „+” vagy a „-” gombot, amíg a digitális kijelzőn meg nem jelenik a kívánt hőmérsékleti érték.

Idő

- Nyomja meg a **SET** gombot. Ekkor megjelenik a gyári beállítású időérték.
- Nyomja meg és tartsa nyomva a „+” vagy a „-” gombot. Ekkor a beállítás a **START-/STOP** gombon keresztül történik. Tartsa nyomva ezt a gombot addig, amíg meg nem jelenik a kijelzőn a kívánt időtartam. Ha ismét megnyomja a **START-/STOP** gombot, az időértékek gyorsabban változnak.
- Ha az Ön által kívánt időtartam jelenik meg a kijelzőn, engedje el az összes gombot.
- A **START-/STOP** gomb segítségével indítsa el a programot – a készülék már az új beállításokat fogja használni.

→ A készülék a fennmaradó időt mutatja. Ha elérte a „0” értéket, hosszú sípolás hallatszik. Ekkor a program befejezéséhez nyomja meg a **START-/STOP** gombot. A sípolás abbamarad, és a kijelzőn a korábban beállított időérték jelenik meg.



JÓ TANÁCS!

A készülék memóriája addig tárolja a legutoljára beállított hőmérsékleti és időértéket, amíg ismét meg nem változtatják ezeket, akkor is, ha a kikapcsolt állapotban van.

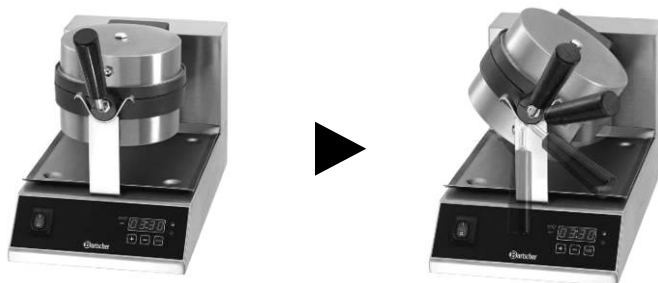
Gofrisütés

- A melegítési folyamat befejezése után folytonos sípolás hallatszik. A zöld kontrollfény kialszik, helyette a narancssárga kapcsol be. Nyomja meg a **START-/STOP** gombot. Most megkezdheti a gofrisütést.
- A fogantyú segítségével nyissa ki a fedelet, és ellenőrizze, hogy teljesen kinyílt-e, különben leeshet és sérüléseket okozhat.
- Merőkanállal öntse az előkészített gofritésztát az előmelegített alsó sütőlapra. Az öntést a sütőlap közepétől kezdje, és egyenletesen ossza el a tésztát a lapon. Ügyeljen a tészta mennyiségére. Ha túl sokat önt a lapra, a tészta sütés közben oldalt kinyomódhat.



VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!

Használat közben a forró zsír vagy a tészta kifröccsenhet a sütőlapok közül, és forró gőz is képződhet. A sérülések elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy mindenki, aki a helyiségben tartózkodik, megfelelő távolságban álljon a készüléktől.



- A fogantyú segítségével csukja le a fedelet, és fordítsa el 180°-os szögben az óramutató járásával megegyező irányban (a fogantyú ilyenkor lefelé fordul). Így zárja a fedelet, amely nem nyílik ki magától.
- A forgatásnak köszönhetően a tészta egyenletesen eloszlik a sütőlapon és optimálisan átsül.



JÓ TANÁCS!

A fedelet a lehető leggyorsabban zárja a készülékre, hogy a tészta ne hűljön le, és a gofri alul-felül egyenletesen megbarnuljon.

- A sütési folyamat elindításához nyomja meg a **START-/STOP** gombot. A digitális kijelző visszaszámlálással mutatja a fennmaradó időt.



- A beállított idő letelte után (amikor a kijelző a „0“-t mutatja) hosszú sípolás hallatszik, és a sütési folyamat félbeszakad. A folyamat befejezéséhez nyomja meg a **START-/STOP** gombot.
- A fogantyú segítségével fordítsa el a fedelet 180°-kal az óramutató járásával ellenkező irányban (a fogantyú felfelé fordul). Ekkor a zár enged és a fedél nyithatóvá válik.

- A fogantyú segítségével nyissa ki a fedelet, és óvatosan vegye ki a kész gofrit. A gofri kivételéhez fa- vagy műanyag lapátot használjon.
- **Soha** ne használjon éles, hegyes vagy fém eszközöket, mert ezek károsíthatják a sütőlapok bevonatát.
- A kész gofrit tegye sütőrácsra, és várja meg, amíg lehűl.
- A gofri kivétele után azonnal sütheti a következő adag tésztát a fent leírt módon.
- Ha elkészült a gofrisütéssel, a Be-/Ki kapcsoló segítségével kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a hálózati kábelt a dugaljából.



Tanácsok és tippek

- Hagyja egy ideig szobahőmérsékleten a tészta hozzávalóit, és csak ezután dolgozza fel őket.
- A tészta finomabb lesz, ha megszitálja a lisztet.
- Válassza szét a tojásokat. Először a tojássárgáját keverje a tésztához. A tojásfehérjét verje keményre, majd a habot a tésztakészítés legvégén, óvatos, emelő mozdulatokkal adja a tésztához, ne keverje. A tészta és később a gofri így levegősebb és ínycsiklandóbb lesz.
- Ne melegítse a vajat magas hőmérsékletre. Olvasztás után hűtse le, és langyosan keverje a tésztához.
- A tejet szódavízzel vagy szénsavas ásványvízzel helyettesítheti. Ilyenkor csökkentse a megadott sütőpormennyiséget, mivel a szénsav hatása megegyezik a sütőporéval.
- A tésztát feldolgozás előtt legalább fél óráig pihentesse. Az összes tésztát egyszerre használja fel, ne tárolja hosszabb ideig.
- A dióféléket, aromát stb. a keverés végén adja a tésztához.
- A gofri közvetlenül sütés után a legfinomabb. Ízlés szerint tárolhatja például porcukorral, mézzel, szirupokkal, fagylalttal stb.
- Ha azt szeretné, hogy a gofrik ropogósak legyenek, tegye őket egymás mellé egy rácsra, és így hagyja kihűlni. Az egymásra halmozott meleg gofrik megpuhulhatnak.

- A kész, kihűlt gofrit le is fagyaszthatja. A gofrik közé tegyen sütőpapír-darabkákat, hogy ne tapadjanak össze, és megfelelő fagyasztóedényben tegye őket a fagyasztóba
- Igény szerint vegye ki a gofrit a fagyasztóból, és szobahőmérsékleten hagyja felengedni. Tálalás előtt rövid időre tegye kb. 100 °C-ra előmelegített sütőbe a gofrit fedett edényben vagy alufóliába csavarva, hogy ne száradjon ki.

Receptajánlat: ropogós gofri (kb. 10 darab)

500 g	liszt
300 g	cukor
400 g	vaj
6 db	tojás
2 csomag	vaníliás cukor
½ kk	sütőpor vagy szódadikarbóna
1 csipet	só

A lisztet, a sütőport vagy szódadikarbónát, a sót, a cukrot és a vaníliás cukrot keverje össze egy tálban. Készítsen a halomban egy mélyedést.

Olvassza fel a vaját és keverje össze a tojással. Öntse a mélyedésbe, és keverje simára a tésztát.

Felhasználás előtt legalább fél óráig pihentesse a tésztát. A gofrit 200 °C-os hőmérsékleten kb. 1,5 – 2 percig süssse.

6. Tisztítás



VIGYÁZAT!

Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a villásdugót!).

Várja meg, míg a berendezés kihűl.

A készüléket soha ne mossa nagy nyomás alatt lévő vízszugárral!

Vigyázzon, hogy a berendezésbe ne kerüljön víz.

A készülék tisztítása

- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket.
- A Be-/Ki gomb segítségével kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozókábelt. Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt nekikezdesz a tisztításnak.
- A tészamaradékokat **még melegen** távolítsa el a sütőlapokról egy papírtörülközővel. A makacs ráégingéseket műanyag mosogatókefével lazítsa fel.
- A sütőlapokat szárazon vagy nedves kendővel tisztítsa. Ne feledje, hogy a készülék belsejébe nem kerülhet nedvesség, olaj és zsír.
- A sütőlapok tisztításához **soha** ne használjon hegyes tárgyakat vagy fémeszközöket. Ne feledje, hogy ha a sütőlapok bevonata karcolódik, a készülék tulajdonságai romlanak.
- **Soha** ne tisztítsa a készüléket sem súrolószerrel, **sem** súrolószivaccsal vagy dörzsivel.
- A készüléket és elemeit **soha** ne tegye mosogatógépbbe.
- Vegye le a felfogótálat és mossa el meleg vízzel, kímélő tisztítószerrel.
- A házat mosogatószerrel átitatott, puha kendővel mossa le, tiszta, nedves kendővel törölje át, majd alaposan törölje szárazra.
- Kizárólag puha kendőt használjon. **Soha** ne használjon semmilyen durva tisztítóeszközt, mert ezek karcolhatják a készüléket.

A készülék tárolása

- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, tisztítsa meg alaposan a fent leírt módon, és tárolja tiszta, száraz, fagymentes, napvédett helyen, gyermekektől távol.
- Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.

7. Leselejtezés

Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



VIGYÁZAT!

Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.



FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

1. Ασφάλεια	282
1.1 Επεξήγηση συμβόλων.....	282
1.2 Οδηγίες χρήσης.....	283
1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	287
2. Γενικές πληροφορίες	288
2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση	288
2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων	288
2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης.....	288
3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση	289
3.1 Έλεγχος παράδοσης	289
3.2 Συσκευασία	289
3.3 Αποθήκευση.....	289
4. Τεχνικές προδιαγραφές.....	290
4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής	290
4.2 Τεχνικά στοιχεία	291
5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής	292
5.1 Εγκατάσταση.....	292
5.2 Χρήση.....	293
6. Καθαρισμός	299
7. Ανακύκλωση.....	300



Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τη διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό. Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφάλειας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώσετε με τις οδηγίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο,



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!

Το σύμβολο προειδοποιεί για τη ζεματιστή επιφάνεια της συσκευής κατά τη λειτουργία της. Παραμέληση της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.



ΟΔΗΓΙΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακολουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Όταν η συσκευή λειτουργεί, **ΠΟΤΕ** μη την αφήνετε χωρίς εποπτεία!
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Δεν προβλέπεται συνεργασία της συσκευής με κανέναν εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή διάταξης τηλεελέγχου.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο και μόνο όταν η τεχνική της κατάσταση δεν φέρνει επιφυλάξεις και επιτρέπει την ασφαλή λειτουργία.
- Εμποδίστε πρόσβαση στα υλικά συσκευασία όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**

- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής νε έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατη θεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.
- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκληρώως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη βάζετε το καλώδιο τροφοδοσίας σε χάλια ή άλλα εύφλεκτα υλικά. Μη καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται πάνω στον τόπο εργασίας και δεν επιτρέπεται να βυθιστεί μάσα στο νερό ή σε άλλα υγρά.
- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά.

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φισ.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη σύρετε και μην ανυψώνετε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις λαβές τις συσκευής.
- Μη βάλετε μέσα στη συσκευή εργαλεία ή μαχαιροπήρουνα. Επαφή με μεταλλικά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα και ηλεκτροπληξία. Επιπλέον μπορεί να προκαλέσει βλάβη θερμάστρας και άλλων μηχανικών εξαρτημάτων.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ενέργειας.
 - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - όταν υπάρχουν θόρυβοι και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
 - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Όταν ψήνετε οι επιφάνειες ψησίματος και εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής ζεσταίνονται πολύ. Για να αποφύγετε εγκαύματα μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες με γυμνά χέρια καθώς και κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής να τη χειρίζεστε χρησιμοποιώντας μόνο τις λαβές και άλλα εξαρτήματα χειρισμού.

- Τ να αγγίξετε τα ζεστά ζυμαρικά με γυμνά χέρια ή δάκτυλά μπορείτε να προκαλέσετε εγκαύματα χεριών και δακτύλων. Για αν βγάλετε έτοιμα ζυμαρικά πρέπει να χρησιμοποιήσετε μόνο ξύλινη ή πλαστική σπατούλα ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.
- Ακόμη μετά να απενεργοποιήσετε τη συσκευή αυτή παραμένει ζεστή αρκετό καιρό τότε πριν να αρχίσετε να καθαρίζετε τη συσκευή να την μεταφέρετε ή να αλλάξετε τη θέση της πρέπει να παραμείνετε να ψύξει.
- **Ποτέ** μη μεταφέρετε τη συσκευή όταν λειτουργεί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Με σκοπό να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς και να μην βλάψετε τη συσκευή όταν η συσκευή λειτουργεί ποτέ μη βάλετε πετσέτες, χαρτί κλπ. πάνω στις πλάκες ψησίματος.
- Για να αποφύγετε το κίνδυνο πυρκαγιάς και τη βλάβη της συσκευής, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της **ποτέ** μην τοποθετείτε πάνω στην επιφάνεια ψησίματος κουζινικά σκεύη, πετσέτες, χαρτιά κλπ. .
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, πριν να λάβετε τα κατάλληλα μέσα πυρόσβεσης, βγάλτε τι φως από την πρίζα. Διασφαλίστε επαρκή ροή φρέσκου αέρα. **Προσοχή:** Ποτέ μη σβήσετε την πυρκαγιά με το νερό όταν το φως είναι συνδεδεμένο με την πρίζα. **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη και κατασκευασμένη μόνο για βιμηχανική χρήση και μέσα στις κουζίνες πρέπει να τη διχαιρίζεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλες οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρησης μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά από το εξειδικευμένο τμήμα σέρβις.

Σίδερο για βάρφες προορίζεται μόνο για ψήσιμο βαφλών.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η άλλη ή διαφορετική από τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιεσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργασιών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβες που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστης.

2. Γενικές πληροφορίες

2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστικά χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμώσουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χρηστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



ΟΔΗΓΙΑ!

Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.

2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE. Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερες ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε ύπο όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

3.3 Αποθήκευση

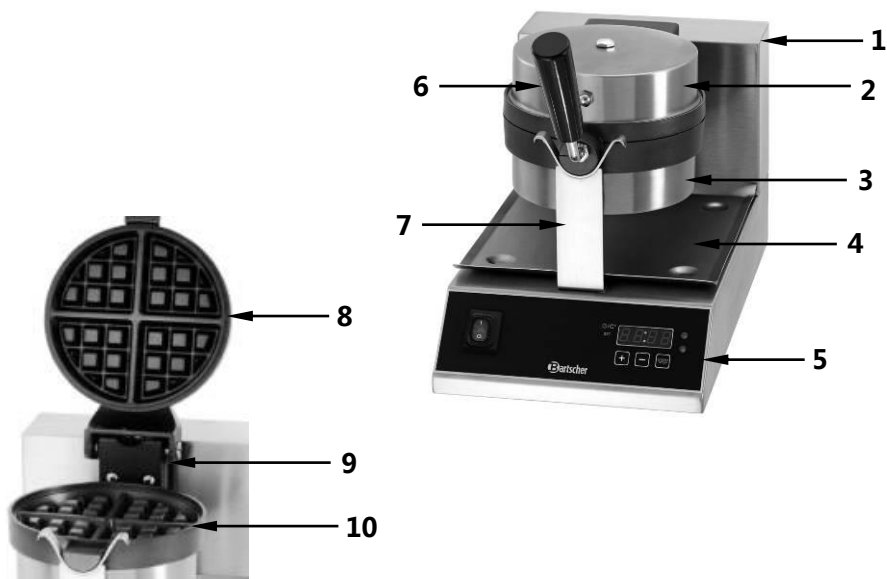
Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθηκών,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας. Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

4. Τεχνικές προδιαγραφές

4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής



- 1 Περιβληγμα
- 2 Κάλυμμα
- 3 Βάση
- 4 Δίσκος
- 5 Πάνελ χειρισμού
- 6 Χειρολαβή καπακιού
- 7 Στερέωση του σιδήρου για βάφλες
- 8 Επάνω επιφάνεια ψησίματος
- 9 Κρέμασμα του σιδήρου για βάφλες
- 10 Κάτω επιφάνεια ψησίματος

Πάνελ χειρισμού



- 11** Οθόνη / κουμπί **SET**
- 12** Πράσινη λυχνία
- 13** Πορτοκαλιά λυχνία
- 14** Κουμπί **START / STOP**
- 15** Μείωση τιμής
- 16** Αύξηση τιμής
- 17** Διακόπτης τροφοδοσίας On / Off

4.2 Τεχνικά στοιχεία

Όνομασία	Σίδερο για βάφλες «Deluxe»
Κωδ. είδους:	370164
Κατασκευή:	Επιφάνειες ψησίματος: χυτευμένο αλουμίνιο, με επίστρωση, περίβλημα: ανοξείδωτος χάλυβας
Φάσμα θερμοκρασίας:	125 °C - 230 °C
Μέγεθος της βάφλας:	Ø 170 mm, ύψος 35 mm
Τιμή παροχής:	1,0 kW / 230 V 50/60 Hz
Διαστάσεις:	Π 250 x Β 495 x Υ 385 mm
Βαρος:	10,5 kg
Αξεσουάρ:	δίσκος, Π 250 x Β 280 mm

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

5.1 Εγκατάσταση

Τοποθέτηση

- Αποσυνδεδεμένη τη συσκευή και αφαιρέστε το υλικό συσκευασίας.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην αφαιρείτε από τη συσκευή την αναγνωριστική πινακίδα και τα προειδοποιητικά σύμβολα.

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια ίσια, σταθερή και αδιάβροχη βάση που είναι ανθεκτική σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Η επιφάνεια της συσκευής πρέπει να είναι εύκολα διαθέσιμη και αρκετά μεγάλη. Από πίσω, δεξιά και αριστερά πρέπει να κρατήσετε την απόσταση 15 cm και από πάνω και εμπρός την απόσταση 50 cm και έτσι εξασφαλίζετε ,οι αποτελεσματική χρήση της συσκευής και εξασφαλίζετε κατάλληλη κυκλοφορία αέρα.
- **Ποτέ** μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ένα υγρό ή μουσκεμένο τόπο.
- **Ποτέ** μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια.
- **Ποτέ** μην τοποθετείτε τη συσκευή δίπλα σε ανοιχτή φλόγα, ηλεκτρικές θερμάστρες, θερμαντήρες ή άλλες πηγές θερμότητας.

Σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα! Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα). Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά! Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε κατάλληλα εγκατεστημένες μονές πρίζες με τον επαφέα ασφάλειας. Μην αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας τραβώντας το σύρμα, πάντα πρέπει να το τραβάτε πιάνοντας το φως.

- Ηλεκτρικό κύκλωμα υποδοχών πρέπει να προστατευτεί από τουλάχιστον 16Α. Να συνδέετε τη συσκευή μόνο αμέσως σε μια πρίζα τοίχου, δε μπορείτε να χρησιμοποιείτε πολύπριζες ή πολλαπλές πρίζες.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως εί ναι εύκολα διαθέσιμο και να το αποσυνδέσετε εύκολα από την τροφοδοσία γρήγορα.

5.2 Χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν από την πρώτη χρήση καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες που βρίσκονται στο κεφάλαιο 6. «**Καθαρισμός**».
- Πριν από την πρώτη χρήση να ζεστάνετε τη συσκευή **χωρίς ζύμη** (κεφάλαιο «**Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της συσκευής**»). Λόγω υπαρχόντων υπολοίπων εργοστασίου όταν ζεσταίνετε τη συσκευή μπορεί να δημιουργηθεί ένας κάπνος. Αυτός όμως δεν αποτελεί κανένα κίνδυνο για το χρήστη και δεν είναι κανένα σύμπτωμα δυσλειτουργίας της συσκευής. Εξασφαλίστε κατάλληλο εξαερισμό όταν ζεσταίνετε τη συσκευή για τη πρώτη φορά.
- Περιμένετε να ψύξει η σθσκευή. Χύστε λίγο λάδι πάνω στο χαρτί κουζίνας και έτσι να λουστράρετε τις επιφάνειες ψησίματος. Με τέτοιο τρόπο η επιφάνειες ψησίματος είναι προετοιμασμένες για ψήσιμο.

Ενεργοποίηση και ζέσταμα της συσκευής

- Ετοιμάστε τη ζύμη για βάφλες παρακολουθώντας τη συνταγή σας ή τη συνταγή που σας προσφέρουμε (κεφάλαιο «**Οδηγίες χρήσης και συμβουλές**»).
- Ετοιμάστε τη συσκευή. Τοποθετήστε το δίσκο στο κάτω μέρος της συσκευής. Όταν η συσκευή λειτουργεί πάντα πρέπει να χρησιμοποιείτε το δίσκο για να μην μπούνε μέσα στη συσκευή τα υπόλοιπα της ζύμης ή του λίπους.
- Κλείστε το καπάκι της συσκευής (η λαβή προς τα πάνω).
- Συνδέστε τη συσκευή στη μονή, κατάλληλα συναρμολογημένη υποδοχή και ενεργοποιήστε τη με χρήση του διακόπτη **ON/OFF**. Τότε εκπέμπεται ακουστικό σήμα και ενεργοποιείται η πράσινη λυχνία.
- Προγραμματίστε τις κατάλληλες τιμές χρόνου και θερμοκρασίας σύμφωνα με το παράγραφο «**Αλλαγή προγραμματισμού**». Επομένως πατήστε το κουμπί **START / STOP** και αρχίστε να ζεσταίνετε τη συσκευή χωρίς τη ζύμη με προγραμματισμένες τιμές θερμοκρασίας και χρόνου.



ΟΔΗΓΙΑ!

Πριν να αρχίσετε να ψήντε τι βάφλες πρέπει να ζεστάνετε τη συσκευή μέχρι να φτάσει την κατάλληλη θερμοκρασία για ναέχετε τα καλύτερα αποτελέσματα ψησίμου.

- Όταν διαρκεί η φάση ζεστάματος πράσινη λυχνία λάμπει. Αφού η προγραμματισμένη θερμοκρασία να επιτευχθεί η λυχνία αρχίζει να σβήνει και η πορτοκαλιά λυχνία αρχίζει να λάμπει.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!
Όταν ψήνεται οι επιφάνειες ψησίματος και εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής ζεσταίνονται πολύ. Για να αποφύγετε έγκαυμα να μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες και να πιάνετε τη συσκευή που λειτουργεί μόνο με τη χειρολαβή και να χρησιμοποιείτε μόνο τα εξαρτήματα χειρισμού (διακόπτης On/Off, τα κουμπιά χειρισμού).

Αλλαγή προγραμματισμού

- Μπορείτε να αλλάξετε τις αξίες θερμοκρασίας και χρόνου όποτε θέλετε. **Σημαντική πληροφορία:** Όσο υψηλή είναι η προγραμματισμένη θερμοκρασία τόσο μεγάλος είναι χρόνος ψησίματος και οι βλάβες χρωματίζονται.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή. Το ακουστικό σήμα εκπέμπεται τρεις φορές, η πράσινη λυχνία ενεργοποιείται και πάνω στην ψηφιακή οθόνη προβάλλεται προγραμματισμένος χρόνος.
- Τώρα μπορείτε να αλλάξετε το προγραμματισμό χρόνου και θερμοκρασίας σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

Θερμοκρασία

- Πατήστε το κουμπί **SET** και κρατήστε το πατημένο.
- Ταυτόχρονα πατήστε το κουμπί **START / STOP**. Να προβληθεί η προγραμματισμένη θερμοκρασία.
- Για να αλλάξετε τον προγραμματισμό να πατήσετε το κουμπί «+» ή «-» τόσο καιρό όσο χρειάζεται να προβληθεί τη ζητούμενη θερμοκρασία σας πάνω στην ψηφιακή οθόνη.

Χρόνος

- Πατήστε το κουμπί **SET**. Να προβηθεί ο προγραμματισμένος χρόνος.
- Πατήστε και κρατήστε το κουμπί «+» ή «-». Ο προγραμματισμός αλλάζει με χρήση των κουμπιών **START / STOP**. Πατήστε το κουμπί μέχρι να προβληθεί ο ζητούμενος χρόνος πάνω στην οθόνη. Πατήστε κα να κρατήσετε πατημένο το κουμπί **START / STOP** ο χρόνος ππάνω στην οθόνη μπορεί να αλαχτεί πιο γρήγορα.
- Όταν πάνω στην οθόνη να προβληθεί ο ζητούμενος χρόνος τότε πρέπει να απελευθερώστε όλα τα κουμπιά.

- Επομένως πρέπει να ενεργοποιήσετε το πρόγραμμα με καινούριους προγραμματισμούς χρησιμοποιώντας το κουμπί **START / STOP**.
- Πάνω στην οθόνη να προβληθεί η αντίστροφη μέτρηση του προγραμματισμένου χρόνου. Όταν να επιτευχθεί η τιμή «0» να ακουστεί το συνεχές ακουστικό σήμα. Πατήστε το κουμπί **START / STOP** για να τελειώσετε προγραμματισμό. Το ακουστικό σήμα να σταματήσει να εκπέμπεται και πάνω στη / οθόνη να προβληθεί ξανά ο προγραμματισμένος χρόνος.

ΟΔΗΓΙΑ!

Τα τελευταία προγραμματισμένες αξίες θερμοκρασίας και χρόνου είναι καταγραμμένες μέχρι να αλλαχτούν. Οι τιμές να μείνουν στη μνήμη ακόμη όταν απανεργοποιείτε τη συσκευή.

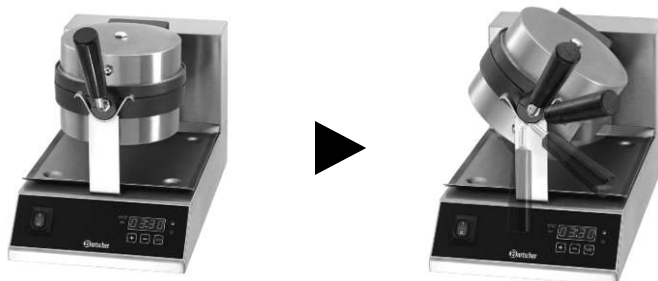
Ψήσιμο βαφλών

- Αφού η ζέσταμα τελειώσει, εκπέμπεται συνεχές ακουστικό σήμα. Η πράσινη λυχνία σβήνει και η πορτοκαλιά λυχνία ενεργοποιείται. Πατήστε το κουμπί **START-/STOP**. Τώρα μπορείτε να αρχίσετε να ψήνετε γκόφρες.
- Κρατώντας τη λαβή ανοίξτε το καπάκι και να επιβεβαιωθείτε ότι είναι αλοκλήρως ανοιχτό. Αντίθετα το καπάκι μπορεί να πέσει και να προκαλέσει τραύματα.
- Τοποθετήστε την προετοιμασμένη ζύμη πάνω στη ζεσατμένη κάτω επιφάνεια ψησίματος. Βάλτε ίσια τη ζύμη με χρήση ενός κουταλιού στην κατεύθυνση από μέσα προς το κέντρο της επιφάνειας ψησίματος. Πρέπει να προσέξετε το κατάλληλο ποσό ζύμης. Η υπερβολική ζύμη να βγει έξω από τη συσκευή μέσω των πλευρικών επιφανειών της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Όταν ψήνετε το ζεστό λίπος ή ζεστή ζύμη μπορεί να εκτοξεύσουν από τις επιφάνειες ψησίματος ή ζεστός ατμός μπορεί να βγει έξω. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαύματος πρέπει να προσέξετε τη συσκευή να μένει πάντα στην ασφαλή απόσταση από τους ανθρώπους.



- Κλείστε το καπάκι πιάνοντάς το με λαβή και περιστρέψτε το ανά 180° δεξιόστροφως (λαβή προς τα κάτω). Έτσι το καπάκι μπλοκάρει και να μην ανοίξει.
- Η περιστροφή ισοπεδώνει τη ζύμη πάνω στις επιφάνειες ψησίματος και έτσι να λάωετε τα καλύτερα αποτελέσματα ψησίματος.

ΟΔΗΓΙΑ!

Πρέπει να κλείσετε τη συσκευή όσο γρήγορα γίνεται. Έτσι η ζύμη να μην ψύξει και οι βάφλες χρωματίζονται ίσια από πάνω και από κάτω.

- Πατήστε το κουμπί **START / STOP** για να αρχίσετε να ψήνετε. Ο χρόνος που μένει μέχρι το τέλος να προβληθεί ππάνω στην οθόνη και να προβληθεί η ντίστροφη μέτρηση.



- Μετά από πέρασμα του προγραμματισμένου χρόνου («0»πάνω στην οθόνη) να ακουστεί το συνεχές ακουστικό σήμα που σημαίνει ότι το ψήσιμο τελειώσε. Πατήστε το κουμπί **START / STOP** για να τελειώσετε να ψήνετε.
- Πιάνοντάς το καπάκι με λαβή περιστρέψτε το ανά 180° αριστεροστροφως (λαβή προς τα πάνω). Το μπλοκάρσιμα να απελευθερωθεί και τότε να μπορέσετε να ανοίξετε το καπάκι.

- Πιάνοντας τη λαβή ανοίξτε το καπάκι και βγάλτε έξω τη βάφλα προσεκτικά. Για να βγάλετε έξω τη βάφλα χρησιμοποιήστε μια ξύλινη ή ππλαστική σπατούλα.
- **Ποτέ** μη χρησιμοποιείτε κανένα κοφτερό, μυτερό ή μεταλλικό αντικείμενο γιατί αυτά μπορούν να χαλάσουν την επιφάνεια ψησίματος.
- Τοποθετήστε έξω την έτοιμη βάφλα πάνω σε μια σχάρα να ψύξει.
- Αμέσως μετά να βγάλετε τη βάφλα μπορείτε να γεμίσετε τη συσκευή με τη ζύμη. Να ψήσετε τις βάφλες σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
- Αφού τελειώσετε να ψήνετε τις βάφλες απενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το διακόπτη On/Off και αποσυνδέστε τη από τη ηλεκτρική πρίζα (βγάλτε το φις!).



Οδηγίες χρήσης και συμβουλές

- Πρέπει να βάλετε και να αφήσετε τα συστατικά της ζύμης στη θερμοκρασία δωματίου, Μόνο μετά πέρασμα χρόνου μπορείτε να αρχίσετε να κάνετε τη ζύμη.
- Η ζύμη να είναι πιο σπογγώδης αν το αλεύρι είναι κοσκινισμένο.
- Δαιχωρίστε το ασπράδι από τον κρόκο. Πρώτα προσθέστε τον κρόκο στη ζύμη. Χτυπήστε το ασπράδι και στο τέλος προσθέστε προσεκτικά τον αφρό και να μην αναμείψετε τη ζύμη. Έτσι η ζύμη και επομένως και οι βάφλες να είναι πιο σπογγώδεις.
- Μην λειώσετε το βούτυρο στην υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία. Προσθέστε το μέσα στη ζύμη όταν είναι λίγο πιο κρύο.
- Όταν έχετε τη συνταγή με το γάλα μπρείτε να βάλετε το αεριούχο νερό στη θέση του. Έτσι να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε λιγότερο ποσό τεχνητή ζύμη γιατί το αεριούχο νερό περιέχει πολύ διοξείδιο του άνθρακα και λειτουργεί όπως η τεχνητή ζύμη.
- Αφήστε τη ζύμη τουλάχιστον για μισή ώρα και μετά το πέρασμα αυτού του χρόνου αρχίστε να βάζετε τη ζύμη στη συσκευή. Πρέπει να χρησιμοποιήσετε όλη τη ζύμη μόνο μια φορά. Μην αποθηκεύετε τη ζύμη πολύ καιρό.
- Τα πρόσθετα όπως καρύδια, αρωματική ύλη κλπ. προσθέτονται στη ζύμη στο τέλος.
- Οι βάφλες έχουν την καλύτερη γεύση αμέσως όταν τις βάζετε από το σίδερο γαι βάφλες. Μπορείτε να τις σερβίρετε με π.χ. ζάχαρη, μέλι, σιρόπι, παγωτά κλπ.
- Για ναλάβετε τραγανιές βάφλες πρέπει να τα βάζετε σε μια σχάρα να ψύξουν μια διπλή στην άλλη. Όταν βάζετε τις βάφλες μια πάνω στην άλλη μπορούν να γίνουν μαλακές.

- Μπορείτε να καταψύξετε τις έτοιμες, κρύες βάφλες. Για να μην κολληθούν πρέπει να βάλετε το χαρτί για ψήσιμο μεταξύ τους ή ένα ειδικό χαρτί-διφθέρα και επομένως να τις καταψύξετε στα κατάλληλα δοχεία.
- Μετά βγάλτε τις βάφλες από το ψυγείο και να τις αποψύξετε στη θερμοκρασία δωματίου. Πριν να σερβίρετε τις βάφλες να τις ζεστάνετε στο φούρνο στη θερμοκρασία περίπου 100 °C. Πρέπει να τα βάλετε στο δοχείο με καπάκι ή να τις τυλίξετε με φύλλο αλουμινίου. Τότε οι βάφλες να γίνουν ξηρές στη υψηλή θερμοκρασία.

Συνταγή γιαπραγανιστές βάφλες (περίπου 10 τεμάχια)

500 g	αλεύρι
300 g	ζάχαρη
400 g	βούτυρο
6 τεμ.	αυγά
2 πακέτο	ζάχαρη με άρωμα βανίλιας
½ κουτάλι	τεχνητή ζύμη ή σόδα μεγειρικής
πρέζα	αλάτι

Αναμείξτε σε ένα κύπελλο το αλεύρι, τη τεχνητή ζύμη (ή τη σόδα μεγειρικής), το αλάτι, τη ζάχαρη και τη ζάχαρη με άρωμα βανίλιας και κάντε μέσα του μείγματος μαι τρύπια.

Λειώστε το βούτυρο και να το αναμείξετε με τα αυγά. Επομένως να το βάλετε όλο μέσα στη τρύπη της ζύμης και να το αναμείξετε μέχρι να λάβετε όμαλη ζύμη.

Πριν να χρησιμοποιήσετε τη ζύμη αφήστε τη για τουλάχιστον μισή ώρα. Να ψήσετε τις βάφλες στη θερμοκρασία 200 °C κατά. 1,5 – 2 λεπτά.

6. Καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν από καθαρισμό αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία (βγάλετε το φις!)

Περιμένετε η συσκευή να κρυώσει.

Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να καθαρίζεται με νερό υπό πίεση. Προσέξτε να μην περάσει το νερό μέσα στη συσκευή.

Καθαρισμός της συσκευής

- Πρέπει να πλένετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη On/Off και αποσυνδέστε τη από την πρίζα (βγάλετε το φις!). Πριν να αρχίσετε να καθαρίζετε τη συσκευή παραμείνετε να ψύξει.
- Αφαιρέστε τα υπόλοιπα της ζύμης από τις επιφάνειες ψησίματος με το χαρτί κουζίνας όταν η συσκευή είναι ακόμη **ζεστή**. Για να αφαιρέσετε τα σκληρά υπόλοιπα ψησίματος από τις επιφάνειες ψησίματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη πλαστική βούρτσα.
- Να καθαρίζετε τις επιφάνειες ψησίματος στεγνά ή με υγρό ύφασμα. Πρέπει να σιγουρευτείτε ότι μέσα στη συσκευή δεν υπάρχει υγρασία, λάδι ή λίπος.
- Για να καθαρίζετε τις επιφάνειες ψησίματος **ποτέ** μην χρησιμοποιείτε κανένα μεταλλικό ή κοφτερό αντικείμενο. Πρέπει να θυμηθείτε ότι γδάρισμα της επιφάνειας ψησίματος επηρεάζουν απόδοση της συσκευής.
- **Ποτέ** μην καθαρίζετε τη συσκευή με καθαριστικά μέσα που ξύνουν την επιφάνεια. **Ποτέ** μην χρησιμοποιείτε το σπόγγο ή άλλο καθαριστικό μέσο που τριβεί την επιφάνεια π.χ. καθαριστικά για κατσαρόλες.
- **Ποτέ** μην πλένετε τη συσκευή ή τα αξεσουάρ της μέσα στο πλυντήριο πιάτων.
- Βγάλετε το δίσκο και να το ξεπλύνετε με ζεστό νερό με λίγο ελαφρύ καθαριστικό μέσο.
- Να καθαρίζετε την επιφάνεια με ένα μαλακό ύφασμα με απορροπτικό για τα πιάτα. Να το σκουπίζετε με υγρό ύφασμα. Επομένως, να στεγνώσετε τη συσκευή ακριβώς.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο το μαλακό ύφασμα. **Ποτέ** μην χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό μέσο που μπορεί να ξύσει την επιφάνεια της συσκευής.

Φύλαξη της συσκευής

- Αν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται κατά πολύ καιρό, πρέπει να τη καθαρίσετε ακριβώς –σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες -και να τη φυλάξετε σε ένα στεγνό, καθαρό, ασφαλές τόπο που είναι ανθεκτικό στην παγωνιά ή στην ηλιακή ακτινοβολία και δεν είναι διαθέσιμο για τα παιδιά.
- Δεν επιτρέπεται να τοποθετείτε βαριά πράγματα πάνω στη συσκευή.

7. Ανακύκλωση

Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργήσει. Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!



Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.